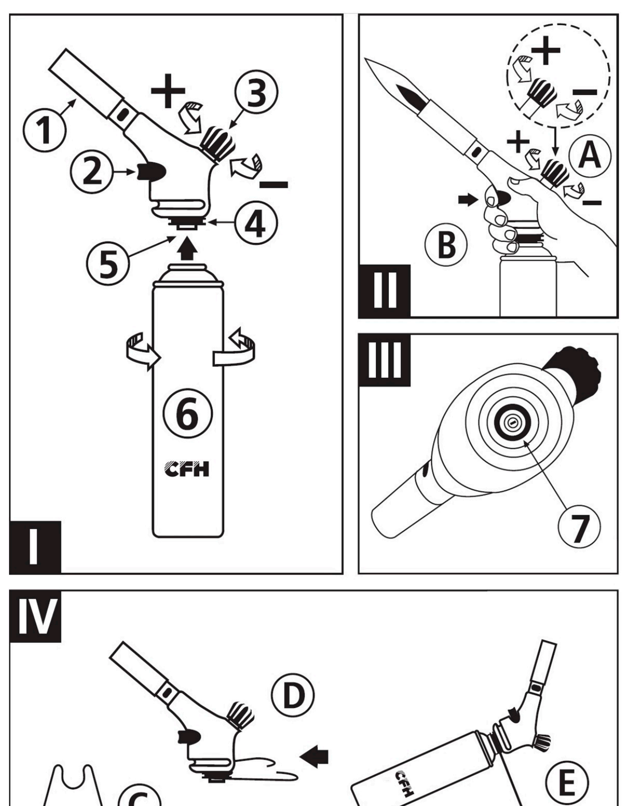
No. 52132




## DE Bedienungsanleitung

### *Profi-Handlötgerät TS 1800*

**Bestandteile des Profi-Handlötgerät TS 1800**
Das Gerät besteht aus 1 Bedienungsanleitung, 1 Turbobrenneraufsatz, 1 Universaldruckgasdose, 1 Ablegeständer.

**Gerätebeschreibung:**

| | |
|---|---|
| 1. Brenner P20 | 5. Ventileingangsstutzen des Brenneraufsatzes |
| 2. Piezozündung | 6. Gaskartusche mit Entnahmeventil (Universalgas AT 2000, No. 52107) |
| 3. Gasregulierventil | |
| 4. Befestigungsring | 7. schwarze Gummidichtung |

Bitte kontrollieren Sie die Ware auf Vollständigkeit.

| | |
|---|---|
| Zeichnung II, A: | Detailzeichnung zum Gasregulierventil |
| Zeichnung II, B: | Drücken des Piezozündknopfes zum automatischen Zünden der Flamme |
| Zeichnung IV, C: | Ablegeständer |
| Zeichnung IV, D und E: | richtige Reihenfolge zum Montieren des Ablegeständers |

**Bestimmungsgemäße Verwendung**
Das Profi-Handlötgerät TS 1800 ist für den nicht gewerblichen Einsatz gedacht und darf nur in gut belüfteten Räumen und im Freien verwendet werden. Ideal zum Weichlöten, Hartlöten, Abflammen, Schmelzen und Härten.

**Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.**

**⚠ Sicherheits- und Warnhinweise**
- Schützen Sie den Lötbrenner und die Gaskartusche vor dem Zugriff von Kindern. Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden **(Verletzungsgefahr)**!
- Nur in gut belüfteten Räumen betreiben. Die Benutzung in geschlossenen Räumen ist verboten.
- Die Gaskartusche ist ein Einwegbehälter und nicht wiederbefüllbar. Ein Wiederbefüllen ist unzulässig und stellt eine akute Gefahr dar **(Verletzungsgefahr)**.
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters (Gaskartusche), dass die Dichtung (zwischen Gerät und Gasbehälter) vorhanden und in gutem Zustand ist (siehe Zeichnung III – Abb. 7 schwarze Gummidichtung im Gasentnahmeventil des Gerätes).
- Die Gaskartusche (Nr. 6) muss immer **fest** an das Gasentnahmeventil des Gerätes (Nr. 5) angeschraubt werden!
- Beachten Sie die Sicherheitstexte auf der Gaskartusche.
- Achten Sie stets darauf, dass nach der Beendigung der Arbeit das Gasregulierventil (Nr. 3) völlig geschlossen wird. Danach die Gaskartusche vom Gerät abschrauben.
- Führen Sie keinerlei Manipulationen an der Gaskartusche und dem Gerät durch **(Verletzungsgefahr)**.
- Gaskartusche vor Erwärmen über 50 °C (z. B. Sonneneinstrahlung) schützen **(Explosionsgefahr)**.
- Den Wechsel der Gaskartusche nur im Freien und fern von anderen Personen durchführen. Rauchen ist beim Behälterwechsel verboten.
- Der Inhalt der Gaskartusche ist ein brennbares Propan/Butan Gasgemisch. Das Gerät und die Gaskartusche sind vor dem Zugriff von Kindern und Unbefugten zu schützen.
- Die Gaskartusche darf niemals im Flugzeug transportiert werden.
- Vermeiden Sie den Einsatz des Gerätes in der Nähe von brennbaren Materialien (Papier, Holz oder brennbaren Stoffen). Das Gerät erreicht bei normalem Betrieb sehr hohe Temperaturen.
- **VORSICHT:** zugängige Teile können sehr heiß sein. **Kleinkinder vom Gerät fernhalten (Verbrennungsgefahr).** Vermeiden Sie ein Berühren des Brenners, solange er heiß ist.
- Den gezündeten Brenner nicht ablegen **(Brandgefahr)**. Gerät bei laufendem Betrieb nicht ohne Aufsicht lassen. **Vorsicht!** Auch nach Gebrauchsende heißen Brenner nicht auf brennbaren Materialien ablegen – **Brandgefahr**.
- Das Gerät auch niemals in einer Scheune, in einer Holzlaube oder in der Nähe eines Holzzaunes einsetzen **(Brandgefahr)**.
- Das Gerät muss in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betrieben werden. Ein Mindestabstand von 50 cm zu entzündbaren Stoffen muss eingehalten werden.
- Bei starkem Wind, Regen oder großer Feuchtigkeit ist auf den Einsatz des Gerätes ganz zu verzichten. Wird die Flamme durch einen Windstoß ausgeblasen, so schließen Sie sofort das Gasregulierventil (Nr. 3), damit kein weiteres Gas ausströmen kann.
- Das Gerät und die Gaskartusche nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahren (Heizungen, Elektrogeräten, Öfen oder starke Sonneneinstrahlung etc.).
- Das Gerät darf nur in einem gut belüfteten Raum betrieben werden. Dabei gelten die nationalen Anforderungen
 - für die Versorgung mit Verbrennungsluft und
 - um die Ansammlung von gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wärmequellen, Flammen oder Funken, Ansammlungen von Staub oder brennbaren Substanzen verwendet werden. Das Gerät darf nur in sicherer Entfernung zu brennbaren Materialien verwendet werden - halten Sie einen seitlichen Sicherheitsabstand von min. 0,5m zu allen Objekten, sowie einen Abstand von min. 1m zu Objekten, die sich über dem Geräte befinden.

**Erklärung der Symbole**
Gasregulierventil öffnen = Drehen des Gasregulierventils in Richtung (+) ON.
Gasregulierventil schließen = Drehen des Gasregulierventils in Richtung (-) OFF.
P = Propan

**Dichtheitsprüfung**
Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquelle, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu Seifenlauge oder ein Lecksuchspray!

**Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme des Gerätes**
Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind. Keine Änderungen am Gerät vornehmen.

Dieses Gerät darf ausschließlich mit der Gaskartusche mit Entnahmeventil, die der europäischen Norm EN 417 entspricht, betrieben werden (zum Beispiel die Gaskartusche Universalgas AT 2000, No. 52107). Es kann gefährlich sein zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen. Diese Gaskartusche erhalten Sie problemlos im Baumarkt oder im Fachhandel.

Das Gerät nie so verwenden, dass die Gaskartusche waagerecht oder mit dem Dosenventil nach unten gehalten wird. In diesem Fall kann flüssiges Gas in den Brenner strömen und zu einer rötlich lodernden unkontrollierten Flamme führen. Dadurch wird das Gerät in seinen Brenneigenschaften gestört. Das Gerät muss dann sofort in die oben (siehe Zeichnung I) aufgeführte Position (Dosenventil zeigt nach oben) gebracht werden. Gleichzeitig ist das Gasregulierventil (Nr. 3) zu schließen. Nach 2-3 Minuten ist das Gerät wieder einsatzfähig.

Vor Inbetriebnahme und während der Arbeit dürfen die Gaskartusche und das Gerät mit ordnungsgemäß angeschlossener Gaskartusche nicht geschüttelt werden. Durch Schütteln kann das Gas in flüssiger Phase austreten. In diesem Fall muss das Gasregulierventil (Nr. 3) sofort geschlossen werden. Nach 2-3 Minuten ist das Gerät wieder einsatzfähig, weil sich das Gas in der Gaskartusche wieder stabilisiert hat.

Der Gasbehälter (Gaskartusche) muss im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten, und entfernt von anderen Personen gewechselt werden.

**Maßnahmen vor Anschließen an den Gasbehälter**
Vergewissern Sie sich, dass Anschlüsse oder andere Verbindungen richtig angebracht und unbeschädigt sind. Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung (Nr. 7 Zeichnung III) im Gasentnahmeventil des Gerätes (Nr. 5) vorhanden und in gutem Zustand ist (Sichtprüfung). Diese Dichtung gewährleistet die gasdichte Verbindung zwischen Gerät und Gasbehälter (Gaskartusche). Überprüfen Sie die gasführenden Teile auf Beschädigungen. Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigter oder abgenutzter Dichtung. Benutzen Sie kein Gerät, das leck oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet. Das Gasregulierventil am Gerät schließen, bevor eine Gaskartusche angeschlossen wird. Überprüfen Sie sich stets von der Dichtheit aller Verbindungsstellen, bevor der Brenner gezündet wird. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge (z. B. 10 Tropfen Spülmittel mit Wasser) oder ein Lecksuchspray.

**Montage der Druckgasdose**
Der Lötbrenner ist bis auf die Gaskartusche mit Entnahmeventil komplett fertig montiert. Stellen Sie sicher, dass die Montage der Gaskartusche (Nr. 6) an das Gerät im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten, und entfernt von anderen Personen erfolgt. Prüfen Sie, dass das Gasregulierventil (Nr. 3) fest verschlossen ist. Bevor die Gaskartusche angeschlossen wird, ist die Schutzkappe der Gaskartusche zu entfernen. Dafür wird ein Schraubenzieher o. ä. benötigt. Jetzt wird die Gaskartusche, senkrechthaltend an das Gasentnahmeventil (Nr. 5) **FEST** angeschraubt (siehe Zeichnung I). Die Gummidichtung (Nr. 7) im Gasentnahmeventil (Nr. 5) ist vor jedem neuen Anschluss der Gaskartusche zu prüfen (Zeichnung III – Sichtprüfung). Die Dichtheit der gasführenden Teile prüfen Sie, indem Sie diese mit Seifenlauge abpinseln oder mit einem Lecksuchspray besprühen. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu (wie beschrieben) Seifenlauge oder ein Lecksuchspray!

**Inbetriebnahme**
Das Gasregulierventil (Nr. 3) ist geschlossen, der Brenneraufsatz wird **FEST** an die Druckgasdose (Nr. 6) montiert. Danach das Gasregulierventil (Nr. 3) geringfügig (ca. ½ Umdrehung) öffnen und das Gas am Ausgang des Brenners (Nr. 1) durch Drücken der Piezozündung (Nr. 2) entzünden. Aus Sicherheitsgründen ist der Brennerkopf dabei unbedingt schräg nach oben (wie in Zeichnung II dargestellt) zu halten. Die Kartusche zeigt dann mit dem Boden nach unten. (WICHTIG: Durch zu weites Öffnen des Gasregulierventils (Nr. 3) strömt zu viel Gas in den Brenner (Nr. 1) und die Flamme lässt sich nur schlecht entzünden). Nachdem die Flamme entzündet wurde, kann nun das Gasregulierventil (Nr. 3) weiter geöffnet werden, damit das Gerät die volle Leistung bringt. **Hinweis: Die Kartusche wird während der bestimmungsgemäßen Verwendung des Lötbrenners in der Hand gehalten (diese dient als Griff). Bei längerem Arbeiten mit dem Lötgerät und Halten der Kartusche in der Hand sollten Handschuhe getragen werden, da die Kartusche während der Benutzung stark abkühlt (bis 5°C). Beim Abstellen des Gerätes ausschließlich den mitgelieferten Ablegeständer verwenden (Richtige Reihenfolge der Montage siehe Zeichnung IV). Die Aufstandsfläche der Druckgasdose ist nicht sehr groß und eignet sich nicht zum Abstellen des Gerätes. Das Gerät ist so aufzustellen, dass ein Umfallen oder Herunterfallen verhindert wird.** Das Gerät darf vor Inbetriebnahme und während des Vorheizens nicht geschüttelt werden, da das Gas in flüssiger Phase austreten kann. Die Vorheizdauer von mindestens 1 Minute ist einzuhalten, bis die Betriebstemperatur erreicht wird. Während des Vorheizens den Brenner nicht über Kopf halten oder zu stark nach unten neigen. Den gezündeten Brenner nicht ablegen (Brandgefahr). Gerät nicht bei laufendem Betrieb ohne Aufsicht lassen. Vorsicht! Auch nach Gebrauchsende heißen Brenner nicht auf brennbaren Materialien ablegen – Brandgefahr. **Beim Abstellen des Gerätes ausschließlich den mitgelieferten Ablegeständer verwenden (Richtige Reihenfolge der Montage siehe Zeichnung IV)!**

**Besonders wichtig!**
Auf keinen Fall darf das Gerät so verwendet werden, dass während der ersten 3 Minuten (Aufwärmzeit des Brenners) die Druckgasdose waagerecht oder mit dem Dosenventil/Brennerkopf nach unten gehalten wird. In diesem Fall würde flüssiges Gas in den Brenner strömen und zu einer rötlich, lodernden, unkontrollierten Flamme führen und das Gerät würde in seinen Brenneigenschaften gestört. Das Gerät muss dann sofort wieder in die oben, in der Zeichnung I aufgeführte Position (Dosenventil/Brennerkopf nach oben) gebracht werden und das Gasregulierventil (Nr. 2) ist zu schließen. Nach 2-3 Minuten ist das Gerät wieder einsatzfähig.

**Flammeneinstellung**
Die Flammeneinstellung erfolgt über das Gasregulierventil (Nr. 2).

**Außerbetriebnahme**
Durch das Schließen des Gasregulierventils (Nr. 3 – Drehen des Gasregulierventils in Richtung (-)) erlischt nach einer kurzen Zeitverzögerung die Flamme am Brenner. Nach Erlöschen der Flamme kann die Gaskartusche vom Gerät abgeschraubt werden.

**Wechseln des Gasbehälters**
Prüfen Sie, dass vor dem Lösen des Gasbehälters der Brenner erloschen ist. Prüfen Sie, dass die Kartusche vor dem Wechsel leer ist (schütteln, damit das Schwappen der Flüssigkeit hörbar wird). Danach die Gaskartusche von dem Gerät abschrauben und das Gerät vor dem Einlagern oder einem Transport vollständig abkühlen lassen. Prüfen Sie die Dichtung (Nr. 7, Zeichnung III – Sichtprüfung) vor Anschluss eines neuen Gasbehälters. Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen. Bevor Sie nun die Gaskartusche (Nr. 6) im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten, und entfernt von anderen Personen, an das Gerät montieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Gasregulierventil (Nr. 3) fest verschlossen ist. Jetzt wird die Gaskartusche, wie oben zeichnerisch dargestellt (Zeichnung I), senkrechthaltend an das Gasentnahmeventil (Nr. 5) gasdicht angeschraubt. Die Dichtung ist vor jedem neuen Anschluss der Gaskartusche zu prüfen.

**Reinigung des Gerätes**
Die Reinigung des Gerätes ist bei ausgekühltem Brenner mit einem trockenen Tuch möglich. Keine Putzmittel verwenden, da sonst die Brennerlöcher und Gasdüse verstopfen können.

**Lagerung und Transport**
Nach Arbeitsende, vor der Lagerung und dem Transport ist die Gaskartusche immer durch Abschrauben von dem Gerät zu trennen. Wichtiger Hinweis: Beim Abschrauben der Gaskartusche schließt das Entnahmeventil selbsttätig und es kann kein weiteres Gas mehr entweichen.

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es, vor Staub und Feuchtigkeit geschützt, auf.

Achten Sie darauf, dass das Gerät mit geschlossenem Gasentnahmeventil völlig abgekühlt ist, bevor Sie es sicher und trocken lagern. Gleiches gilt für den Transport, wobei Sie sicher stellen müssen, dass das Gerät und die Gaskartusche nicht unkontrolliert hin- und herfallen können. Beim Transport ist das Gerät immer von der Gaskartusche getrennt zu befördern.

**Wartung + Service**
Nur vorgeschriebene Ersatzteile verwenden. Nie ein Gerät mit einem beschädigten Teil in Betrieb nehmen. Reparaturen, auch Düsentausch und Wechsel der Dichtung, nur durch einen autorisierten Flüssiggasfachhändler oder den Hersteller durchführen lassen. Im Reparaturfall Hersteller kontaktieren unter der unten angegebenen Serviceadresse.

Keine Änderung am Gerät vornehmen. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

**Gewährleistung**
Bitte bewahren Sie den originalen Kaufbeleg sorgfältig auf. Er dient als Nachweis für den Erwerb des Produkts. Im Gewährleistungsfall können Sie uns über das Kontaktformular auf unserer Homepage oder per E-Mail unter info@cfh-gmbh.de erreichen. Wir setzen uns anschließend umgehend mit Ihnen in Verbindung.
Gewährleistungsansprüche sind ausgeschlossen, soweit der Mangel auf unsachgemäße Verwendung, eigenmächtige Veränderungen oder nicht autorisierte Reparaturen zurückzuführen ist. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.

**Entsorgung Gaskartusche mit Entnahmeventil**
Die restentleerte Druckgasdose kann dem Sammelsystem der Dualen Systeme zugeführt werden. Nicht restentleerte Druckgasdosen sind der Schadstoffsammlung zuzuführen.

**Entsorgung des Gerätes**
Der Brenneraufsatz ist aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Für Entsorgung und Recycling des Brenneraufsatzes das zuständige örtliche Amt für Recycling oder das Abfallentsorgungsunternehmen kontaktieren.

**Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Arbeitstemperatur: | ca. 750°C |
| Gasart: | Propan/Butan-Gemisch |
| Brenner: | P20 |
| Gerätekategorie: | unmittelbarer Druck |
| Verbrauch: | ca. 79 g/h |
| Nennwärmebelastung: | ca. 1,08 kW |
| Düse: | Ø 0,25 mm |

Die Leistungsangaben können im Normalbetrieb von den Werten in der Gebrauchsanweisung abweichen (z. B. bei längeren Anwendungen auf großen Flächen nimmt die Leistung ab. Der Grund dafür ist das Vereisen der Kartusche durch die Gasentnahme). **Wichtige Information: die Umgebungstemperatur hat einen entscheidenden Einfluss auf die Leistung des Gerätes. In der Regel gilt: bei Kälte wird die Leistung geringer.**

Technische und optische Änderungen vorbehalten.

## FR Mode d'emploi

### *Torche de soudage manuelle professionnelle TS 1800*

**Composants de la torche de soudage manuelle professionnelle TS 1800**
L'appareil se compose de 1 x accessoire turbo-brûleur, 1 x cartouche de gaz sous pression universelle, 1 x support et 1 x manuel d'utilisation.

**Description de l'appareil :**

| | |
|---|---|
| 1. Brûleur P20 | 5. Support d'entrée de soupape pour la fixation du brûleur |
| 2. Allumage piézoélectrique | 6. Cartouche de gaz avec soupape de prélèvement (gaz universel AT 2000, N° 52107) |
| 3. Robinet de réglage | |
| 4. Anneau de fixation | 7. Joint en caoutchouc noir |

Vérifier que la livraison est complète.

| | |
|---|---|
| Schéma II, A : | Schéma détaillé de la soupape de régulation de gaz |
| Schéma II, B : | Appuyer sur le bouton d'allumage piézoélectrique pour allumer automatiquement la flamme |
| Schéma IV, C : | Support |
| Schéma IV, D et E : | Ordre correct pour le montage du support |

**Utilisation prévue**
La torche de soudage manuelle TS 1800 a été conçue pour une utilisation non-commerciale et ne doit être utilisée que dans des zones bien ventilées ou à l'extérieur. Idéal pour la soudure fine et dure, l'ébavurage, la fusion et le durcissement.

**Important : lire attentivement ce manuel d'instructions pour se familiariser avec l'appareil avant de le raccorder au gaz. Conserver les instructions dans un endroit sûr afin de pouvoir les lire de nouveau.**

**⚠ Informations de sécurité et d'avertissement**
- Assurez-vous toujours que la torche de soudage et la bouteille gaz sont hors de portée des enfants. L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants **(risque de blessures)** !
- Utiliser uniquement dans des espaces bien ventilés. Il est interdit de l'utiliser dans des locaux fermés.
- La bouteille de gaz sous pression est un récipient jetable et ne peut pas être rechargée. La recharger n'est pas autorisé, car cela présente un risque grave **(risque de blessures)**.
- S'assurer qu'un joint est installé (entre l'appareil et la bouteille de gaz) et qu'il est en bon état (voir Schéma III - N° 7 Joint d'étanchéité en caoutchouc noir monté sur la soupape de prélèvement de gaz de l'appareil) avant de fixer la bouteille de gaz.
- Il faut que la bouteille de gaz (N° 6) soit toujours **bien** vissée sur la vanne de prélèvement de gaz de l'appareil (N° 5) !
- Respecter les consignes de sécurité mentionnées sur la cartouche de gaz.
- Toujours veiller à ce que la vanne de régulation de gaz (N° 3) soit complètement fermée après le travail. Dévisser ensuite la cartouche de gaz de l'appareil.
- Ne pas apporter de modification à l'appareil ou à la bouteille de gaz **(risque de blessure)**.
- Ne pas exposer la cartouche de gaz à une température supérieure à 50 °C (rayonnements solaires, par ex.) **(risque d'explosion)**.
- N'effectuer le changement de la cartouche de gaz qu'à l'air libre et loin d'autres personnes. Il est interdit de fumer pendant le changement de la cartouche de gaz.
- Le contenu de la cartouche de gaz est un mélange de gaz propane/butane et est inflammable. L'appareil et la cartouche de gaz doivent être mis hors de la portée des enfants ou des personnes non autorisées.
- La cartouche de gaz ne peut pas être transportée en avion.
- Éviter d'utiliser l'appareil à proximité de matériaux inflammables (papier, bois ou matières inflammables). L'appareil atteint de très hautes températures en service normal.
- **ATTENTION :** Les parties accessibles peuvent être très chaudes. T**enir l'appareil hors de la portée des enfants (risque de brûlure).** Éviter de toucher le chalumeau, en particulier lorsqu'il est encore chaud.
- Ne pas poser par terre le brûleur allumé **(risque d'incendie)**. Ne pas laisser l'appareil en action sans surveillance. **Prudence !** Même après utilisation, les brûleurs ne doivent pas être placés à proximité de matériaux inflammables – **risque d'incendie**.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une grange, sur une terrasse couverte en bois, ou à proximité d'une clôture en bois **(risque d'incendie)**.
- Il faut que l'appareil soit utilisé à une distance sûre de matériaux inflammables. Il faut maintenir une distance minimale de 50 cm des matériaux inflammables.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des conditions de vent fort, pluie ou humidité élevée. Si la flamme est éteinte par un coup de vent, fermer immédiatement la valve de régulation du gaz (N° 3) pour que le gaz ne puisse pas s'échapper.
- Ne pas conserver l'appareil et la cartouche de gaz à proximité de sources de chaleur (chauffages, appareils électriques, fours ou rayonnement solaire intense, etc.).
- L'appareil ne doit être utilisé que dans un endroit bien ventilé. Les normes nationales s'appliquent à :
- pour l'alimentation en air de combustion
- pour empêcher l'accumulation de quantités dangereuses de gaz non brûlés.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé à proximité de sources de chaleur, de flammes ou d'étincelles, d'accumulations de poussière ou de substances inflammables. L'appareil ne doit être utilisé qu'à une distance de sécurité suffisante des matériaux inflammables - maintenir une distance de sécurité d'au moins 0,5 m de tout objet ainsi qu'une distance d'au moins 1 m en dessous de tout objet au-dessus de l'appareil.

**Explication des symboles d'avertissement**
Pour ouvrir la soupape de régulation de gaz = tourner la soupape de régulation de gaz vers MARCHE dans le sens (+).
Fermer la soupape de commande des gaz = tourner la soupape de commande du gaz sur OFF dans le sens (-).
P = propane

**Test de fuite**
Si du gaz s'échappe (odeur de gaz), porter immédiatement l'appareil au dehors dans un lieu avec une bonne circulation d'air et sans source d'ignition, où vous pourrez détecter et réparer la fuite. Faire très attention à tester l'étanchéité de l'appareil uniquement à l'extérieur. Ne jamais rechercher les fuites avec une flamme. Utiliser plutôt de l'eau savonneuse ou un spray de détection de fuite !

**Remarques importantes avant la mise en service de l'appareil**
L'assemblage et les réglages du fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'apporter des modifications structurelles à l'appareil soi-même, d'enlever des pièces ou d'utiliser des pièces autres que celles désignées par le fabricant pour l'appareil. Ne jamais modifier l'appareil de quelque façon que ce soit.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec des cartouches de gaz équipées d'une soupape de prélèvement et conformes à la norme européenne EN 417 (par exemple, la bouteille de gaz universelle AT 2000, N° 52107). Il peut être dangereux d'essayer de fixer d'autres types de bouteilles de gaz. Vous trouverez facilement ces cartouches de gaz dans des magasins de bricolage ou les magasins spécialisés.

Ne jamais utiliser l'appareil de manière que la cartouche de gaz se trouve en position horizontale ou avec la valve dirigée vers le bas. Dans ce cas, le gaz peut circuler à l'état liquide dans le chalumeau et provoquer une flamme rouge incontrôlable. Et le chalumeau risque ainsi de mal fonctionner. Il faut immédiatement mettre l'appareil dans la position décrite ci-dessus (voir dessin I) avec la valve de la cartouche de gaz dirigée vers le haut. En même temps, il faut fermer la valve de régulation (N° 3). Au bout de 2 à 3 minutes, l'appareil est réutilisable.

Avant la mise en service et pendant le travail, ne jamais agiter la cartouche de gaz avec la cartouche de gaz correctement connectée. En secouant, le gaz peut s'échapper en phase liquide. En ce cas, il faut immédiatement fermer la valve de régulation (N° 3). Au bout de 2 à 3 minutes, l'appareil est réutilisable car le gaz s'est à nouveau stabilisé dans la cartouche de gaz.

Il faut changer le conteneur de gaz (cartouche de gaz) à l'air libre et loin de toutes sources d'ignition possibles, comme des flammes ouvertes, des flammes d'allumage, des appareils électriques et loin d'autres personnes.

**Mesures à prendre avant de raccorder la bouteille de gaz**
S'assurer que les bornes et les raccordements sont bien en place et non endommagés. S'assurer qu'il y a un joint (Schéma III, N° 7) monté sur la soupape de prélèvement de gaz de l'appareil (N° 5) et qu'il est en bon état (contrôle visuel) avant de fixer la bouteille de gaz. Ce joint garantit que le raccord entre l'appareil et le conteneur de gaz (cartouche de gaz) est étanche au gaz. Vérifier que les composants amenant du gaz ne sont pas endommagés. Ne pas utiliser un appareil présentant un joint endommagé ou usé. Ne pas utiliser un appareil défectueux qui fuit ou qui ne fonctionne pas correctement. Fermer la valve de régulation sur l'appareil avant de raccorder une cartouche de gaz. Toujours s'assurer de l'étanchéité de tous les points de jonction avant d'allumer le brûleur. Ne jamais rechercher une fuite à l'aide d'une flamme, mais utiliser de l'eau savonneuse (par ex. 10 gouttes de liquide vaisselle avec de l'eau) ou un spray de détection de fuites.

**Assemblage de la bouteille de gaz comprimé**
La torche de soudage est complètement assemblée, à l'exception de la bouteille de gaz avec sa vanne de prélèvement. S'assurer que le montage de la cartouche de gaz (N° 6) sur l'appareil s'effectue en plein air et loin de toutes sources d'ignition telles que des flammes ouvertes, des flammes d'allumage, des appareils de cuisine électriques et loin d'autres personnes. S'assurer que la valve de régulation de gaz (Nº 3) est bien fermée. Retirer le capuchon de protection de la bouteille de gaz avant de la fixer. Pour ce faire, utiliser un tournevis ou un outil similaire. Maintenant visser **FERMEMENT** la cartouche de gaz (voir la Figure I) verticalement sur la valve de prélèvement de gaz (N° 5). Le joint en caoutchouc (N° 7) de la soupape de prélèvement de gaz (N° 5) doit être contrôlé avant tout nouveau raccordement de la cartouche de gaz (Figure III - contrôle visuel). Vérifier l'étanchéité des pièces conductrices de gaz et utiliser pour cela un spray détecteur de fuite ou badigeonner les points de jonction des pièces de conduction du gaz avec de l'eau savonneuse. Ne contrôler l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air. Ne jamais rechercher une fuite de gaz avec une flamme, mais utiliser plutôt de l'eau savonneuse ou un spray de détection des fuites (tel qu'il est décrit) !

**Commencer le travail**
La vanne de régulation de gaz (N° 3) doit être fermée, l'accessoire du chalumeau doit être **FERMEMENT** fixé sur la bouteille de gaz comprimé (N° 6). Ouvrir à présent légèrement la soupape de régulation du gaz (N° 3) (tourner d'environ ½), puis enflammer le gaz à la sortie du brûleur (N° 1) en appuyant sur le bouton d'allumage piézoélectrique (N° 2). La tête du brûleur doit être maintenue inclinée vers le haut (comme indiqué dans le Schéma II) pour des raisons de sécurité. Le bas de la bouteille est alors orienté vers le bas. (**IMPORTANT :** Si la soupape de régulation de gaz (Nº 3) est trop ouverte, trop de gaz pénètre dans le brûleur (Nº 1) et il est difficile alors d'allumer la flamme.) Une fois que la flamme s'est allumée, la soupape de régulation de gaz (N° 3) peut être ouverte davantage pour permettre à l'appareil d'atteindre sa pleine puissance. **Remarque : tenir la bouteille dans votre main afin de pouvoir utiliser correctement la torche de soudage (elle fait office de poignée). Toujours porter des gants si vous avez l'intention de travailler avec la torche de soudage pendant une longue période car la bouteille refroidit rapidement dans votre main pendant que vous l'utilisez (jusqu'à 5 °C). Vous devez toujours utiliser le support fourni (voir le Schéma IV pour l'ordre de montage correct) lorsque vous posez l'appareil. La zone de contact de la bouteille de gaz sous pression n'est pas très grande, elle est donc inadaptée pour y poser l'appareil. Placer l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas basculer ni être renversé.** L'appareil ne doit pas être secoué avant de commencer à travailler ou pendant le préchauffage car le gaz peut s'échapper pendant la phase liquide. Un temps de préchauffage d'au moins 1 minutes doit être maintenu jusqu'à ce que la température de service soit atteinte. Ne pas tenir le chalumeau au-dessus de la tête et ne pas trop l'incliner vers le bas pendant le préchauffage. Ne pas poser le chalumeau allumé par terre (risque d'incendie). Ne pas laisser la machine en action sans surveillance. Prudence ! Même après utilisation, les brûleurs ne doivent pas être placés à proximité de matériaux inflammables – risque d'incendie. **Vous devez toujours utiliser le support fourni (voir le Schéma IV pour l'ordre de montage correct) lorsque vous posez l'appareil !**

**Particulièrement important !**
L'appareil ne doit en aucun cas être maintenu de manière à ce que la bouteille de gaz comprimé soit maintenue horizontalement ou avec la soupape du nébuliseur/tête de brûleur orientée vers le bas pendant les 3 premières minutes (temps de préchauffage du brûleur). Si cela se produit, le gaz liquide s'écoulera dans le chalumeau, provoquant une flamme rougeâtre incontrôlable et les propriétés de combustion de l'appareil seront perdues. L'appareil doit être immédiatement ramené à la position indiquée dans le schéma I ci-dessus (soupape de la bouteille/tête du brûleur vers le haut) puis vous devez fermer la soupape de régulation du gaz (N° 2). Au bout de 2 à 3 minutes, l'appareil est prêt à être utilisé de nouveau.

**Réglage de la flamme**
Utiliser la soupape de régulation du gaz (N° 2) pour régler la flamme.

**Extinction**
Fermer la valve de régulation (N° 3 – tourner la valve de régulation dans le sens (-)) et la flamme du chalumeau s'éteint après quelques instants. Après extinction de la flamme, on peut dévisser la cartouche de gaz de l'appareil.

**Remplacement de la bouteille de gaz**
Avant de desserrer la cartouche de gaz, vérifier que le chalumeau est éteint. S'assurer que la bouteille est vide avant de la remplacer (la secouer pour entendre si du liquide clapote). Dévisser ensuite la cartouche de gaz de l'appareil et laisser l'appareil refroidir complètement avant de le remiser ou de le transporter. Inspecter le joint (Schéma II, Nº 7 - contrôle visuel) avant de connecter une nouvelle bouteille de gaz. Effectuer le changement de la cartouche de gaz uniquement à l'air libre et loin d'autres personnes. Avant de monter la cartouche de gaz (N° 6) en plein air et loin de toutes les sources d'ignition possibles, comme des flammes ouvertes, des flammes d'allumage, des appareils de cuisine électriques et loin d'autres personnes, vérifier que la valve de régulation de gaz (N° 3) est bien fermée. Visser maintenant fermement la cartouche de gaz sur la valve de prélèvement de gaz (N° 5), comme indiqué ci-dessus (image I) en la tenant en position verticale, de manière à éviter toute fuite de gaz. Avant chaque nouveau raccordement de la cartouche de gaz, il faut vérifier le joint.

**Nettoyage de l'appareil**
L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon sec lorsque le chalumeau est froid. Ne pas utiliser de produits de nettoyage car ils pourraient obstruer les orifices du chalumeau et la buse à gaz.

**Rangement et transport**
À la fin des travaux, avant le rangement et le transport, toujours dévisser la cartouche de gaz et la désolidariser de l'appareil. **Note importante :** La valve de prélèvement de la cartouche de gaz se ferme automatiquement lors du dévissage de la cartouche de gaz. Aucune fuite de gaz ne peut se produire.

En dehors des périodes d'utilisation, ranger l'appareil dans un endroit à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Veiller à ce que l'appareil soit complètement refroidi et que la valve de prélèvement de gaz soit fermée, avant de le ranger dans un endroit sûr et sec. La même chose s'applique pour le transport. S'assurer que l'appareil et la cartouche de gaz ne peuvent pas bouger de manière incontrôlable. Transporter l'appareil toujours séparément de la cartouche de gaz.

**Maintenance & entretien**
Utiliser uniquement les pièces de rechange spécifiées. Ne jamais utiliser un appareil avec une pièce endommagée. Ne faire effectuer les réparations, même le remplacement de la buse ou un remplacement du joint que par un spécialiste en gaz liquide agréé ou par le fabricant. En cas de réparations, rapporter votre appareil à votre point de vente.

N'apporter aucune modification à l'appareil. L'assemblage et les réglages du fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'apporter des modifications structurelles à l'appareil soi-même, d'enlever des pièces ou d'utiliser des pièces autres que celles désignées par le fabricant pour l'appareil.

**Garantie**
Veuillez conserver soigneusement le justificatif d'achat original. Il sert de preuve d'acquisition du produit. En cas de réclamation au titre de la garantie, vous pouvez nous contacter via le formulaire de contact sur notre site Internet ou par e-mail à info@cfh-gmbh.de. Nous prendrons ensuite contact avec vous dans les plus brefs délais.
Les droits à la garantie sont exclus lorsque le défaut résulte d'une utilisation inappropriée, de modifications effectuées de manière autonome ou de réparations non autorisées. N'apportez aucune modification à l'appareil.

**Mise au rebut de la bouteille de gaz avec sa vanne de prélèvement**
Une bouteille de gaz comprimé complètement vidée peut être déposée au point de collecte dans un système de double recyclage pour l'élimination. Apporter les cartouches de gaz qui ne sont pas complètement vides aux centres de collecte des substances nocives.

**Mise au rebut de l'appareil**
La fixation du chalumeau est conçue avec des matériaux recyclables. Contactez votre bureau local d'élimination des déchets ou votre entreprise d'élimination des déchets pour l'élimination ou le recyclage de l'accessoire du chalumeau.

**Caractéristiques techniques**

| | |
|---|---|
| Température de travail : | environ 750 °C |
| Type de gaz : | Mélange de propane/butane |
| Brûleur : | P20 |
| Catégorie d'appareil : | pression directe |
| Consommation : | environ 79 g/h |
| Niveau de seuil de température : | environ 1,08 kW |
| Buse : | Ø 0,25 mm |

Les indications de puissance peuvent différer des valeurs citées dans le mode d'emploi en utilisation normale (p. ex. lors d'applications longues sur de grandes surfaces, la puissance décline. La raison de ceci est que la cartouche de gaz gèle à cause du prélèvement de gaz). **Information importante : la température ambiante a une influence décisive sur la puissance de l'appareil. En général, ce qui suit s'applique : la performance se dissipe lorsqu'il fait froid.**

Les paramètres techniques et optiques sont sujets à des modifications.

## IT Istruzioni d´uso

### *Torcia per saldatura manuale professionale TS 1800*

**Componenti della torcia per saldatura manuale professionale TS 1800**
Il dispositivo è composto da 1 attacco turbo-bruciatore, 1 bombola di gas pressurizzata universale, 1 supporto e 1 manuale utente.

**Descrizione dell'apparecchio:**

| | |
|---|---|
| 1. Bruciatore P20 | 5. Supporto ingresso valvola per attacco bruciatore |
| 2. Accensione piezo | 6. Cartuccia di gas con valvola di estrazione (Universal gas AT 2000, n. 52107) |
| 3. Valvola di regolazione del gas | |
| 4. Anello di fissaggio | 7. Guarnizione in gomma nera |

Controllare la completezza della merce.

| | |
|---|---|
| Disegno II, A: | Disegno di dettaglio della valvola di regolazione del gas |
| Disegno II, B: | Premere il pulsante di accensione piezoelettrica per accendere automaticamente la fiamma |
| Disegno IV, C: | Supporto |
| Disegno IV, D ed E: | Ordine corretto per il montaggio del supporto |

**Uso previsto**
La torcia per saldatura manuale professionale TS 1800 è stata progettata per un uso non commerciale e deve essere utilizzata solo in aree ben ventilate o all'aperto. Ideale per saldatura morbida e rigida, scriccatura, fusione e indurimento.

**Importante: leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegarlo al gas. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro in modo che sia possibile rileggerle.**

**⚠ Informazioni di sicurezza e di avvertenza**
- Accertarsi sempre che la torcia di saldatura e la bombola del gas non siano accessibili dai bambini. L'apparecchio non va utilizzato da bambini **(rischio di lesioni)**!
- Operare solo in ambienti ben ventilati. È vietato l'utilizzo negli ambienti chiusi.
- La bombola di gas è un contenitore usa e getta e non può essere ricaricata. Il riempimento è inammissibile e rappresenta un grave pericolo **(rischio di lesioni)**.
- Assicurarsi che sia montata una guarnizione (tra il dispositivo e la bombola del gas) e che sia in buone condizioni (vedi Disegno III - Guarnizione in gomma nera n. 7 montata sulla valvola di estrazione del gas del dispositivo) prima di collegare la bombola del gas.
- La bombola di gas (n. 6) deve essere sempre avvitata **saldamente** sulla valvola di prelievo del gas dell'apparecchio (n. 5)!
- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulla cartuccia.
- Accertarsi che, a lavoro terminato, la valvola di regolazione del gas (n. 3) venga sempre chiusa saldamente. Successivamente svitare la cartuccia del gas dal dispositivo.
- Non apportare modifiche all'apparecchio o alla bombola del gas **(pericolo di lesioni)**.
- Non esporre la cartuccia di gas compresso a temperature oltre i 50 °C (es. esposizione al sole) **(rischio di esplosione)**.
- Sostituire la cartuccia di gas compresso esclusivamente all'aperto e a una distanza sufficiente da altre persone. Non fumare durante la sostituzione della cartuccia di gas.
- La cartuccia di gas compresso contiene una miscela di gas propano/butano ed è infiammabile. L'apparecchio e la cartuccia di gas compresso vanno tenuti lontani dalla portata di bambini e di persone non autorizzate.
- La cartuccia di gas compresso non va mai trasportata in aereo.
- Evitare l'utilizzo dell'apparecchio vicino a materiali combustibili (carta, legno o materiali infiammabili). Durante il funzionamento normale, l'apparecchio può raggiungere temperature molto elevate.
- **ATTENZIONE:** i componenti accessibili possono diventare molto caldi. **Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini piccoli (rischio di ustioni)**. Evitare qualsiasi contatto con il bruciatore, specialmente quando è ancora molto caldo.
- Non posare a terra il bruciatore acceso **(rischio di incendio)**. Non lasciare l'apparecchio in funzione senza sorveglianza. Attenzione! Anche dopo l'utilizzo, i bruciatori non devono essere posizionati vicino a materiali infiammabili – **rischio di incendio**.
- L'apparecchio non va mai utilizzato in un fienile, in un pergolato in legno o vicino a uno steccato in legno **(rischio d'incendio)**.
- Mantenere l'apparecchio in funzione a distanza di sicurezza da sostanze infiammabili. Rispettare una distanza minima di 50 cm da materiali infiammabili.
- Non utilizzare l'apparecchio in condizioni di forte vento, pioggia o livelli elevati di umidità. Se la fiamma viene spenta da una folata di vento, chiudere immediatamente la valvola di regolazione del gas (n. 3) per evitare che fuoriesca altro gas.
- Non tenere né l'apparecchio né la cartuccia di gas compresso in prossimità di fonti di calore (termosifoni, apparecchi elettrici, forni o forti radiazioni solari, ecc.).
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in un'area ben ventilata. Gli standard nazionali si applicano a:
- fornitura di aria di combustione
- per prevenire l'accumulo di quantità pericolose di gas incombusti.
- Il dispositivo non deve mai essere usato in prossimità di fonti di calore, fiamme o scintille, accumuli di polvere o sostanze infiammabili. Il dispositivo deve essere utilizzato solo a distanza di sicurezza da materiali infiammabili - mantenere una distanza di sicurezza di almeno 0,5 m da tutti gli oggetti e di almeno 1 m sotto qualsiasi oggetto sopra il dispositivo.

**Spiegazioni dei simboli di avvertenza**
Per aprire la valvola di regolazione del gas = ruotare la valvola di regolazione del gas in posizione ON in direzione (+).
Chiudere la valvola di controllo dell'acceleratore = girare la valvola di controllo del gas in posizione OFF in direzione (-).
P = propano

**Test di tenuta**
Se il gas fuoriesce dall'apparecchio (si sente l'odore di gas), portarlo immediatamente in un luogo con una buona circolazione dell'aria e privo di fonti infiammabili, dove è possibile cercare la perdita e ripararla. Prestare molta attenzione a verificare la tenuta del gas dell'apparecchio solo all'esterno. Non cercare mai le perdite con una fiamma. Utilizzare invece acqua saponata o uno spray per rilevamento delle perdite!

**Note importanti prima di mettere in funzione il dispositivo**
Il montaggio e le impostazioni del produttore non devono essere modificati. Può essere dannoso apportare autonomamente modifiche strutturali all'apparecchio, rimuovere parti o utilizzare parti diverse da quelle designate dal produttore per l'apparecchio. Non modificare mai il dispositivo in alcun modo.

Questo dispositivo può essere utilizzato solo con bombole di gas dotate di valvola di estrazione e conformi alla norma europea EN 417 (es. bombola di gas universale AT 2000, n. 52107). Può essere pericoloso provare a collegare altri tipi di bombole del gas. Queste cartucce si trovano facilmente nei centri bricolage e nei negozi specializzati.

Non utilizzare l'apparecchio tenendo la cartuccia di gas compresso in posizione orizzontale o con la valvola della cartuccia di gas rivolta verso il basso. In questo caso, il gas liquido fluirebbe nel cannello, provocando una fiamma ardente incontrollata rossastra. È possibile che in questo caso il bruciatore non funzioni correttamente. L'apparecchio deve essere immediatamente posizionato in posizione verticale (vedere Figura I) con la valvola della cartuccia del gas compresso rivolta verso l'alto. Allo stesso tempo, la valvola di regolazione del gas (n. 3) deve essere chiusa. Dopo 2-3 minuti si può riutilizzare l'apparecchio.

Prima della messa in servizio e durante l'esercizio, la cartuccia di gas compresso e l'apparecchio con cartuccia di gas compresso regolarmente collegata non vanno agitati. Agitandoli si potrebbe causare la fuoriuscita del gas liquido. Se ciò accade, chiudere immediatamente la valvola di regolazione del gas (n. 3). Dopo 2-3 minuti sarà possibile riutilizzare l'apparecchio, perché il gas si sarà di nuovo stabilizzato nella cartuccia di gas compresso.

Sostituire il contenitore del gas (cartuccia) solo all'esterno, lontano da tutte le possibili fonti combustibili, come ad es. fuoco aperto, spie luminose, apparecchi di cottura elettrici e ad una distanza sufficiente da altre persone.

**Misure da intraprendere prima di collegare la bombola di gas**
Assicurarsi che i terminali e le connessioni siano in posizione e che siano privi di danni. Assicurarsi che sia presente un sigillo (Disegno III, n. 7) montato sulla valvola di estrazione del gas del dispositivo (n. 5) e che si in buone condizioni (ispezione visiva) prima di collegare la bombola del gas. Questa guarnizione garantisce una connessione a tenuta del gas tra l'apparecchio e il contenitore del gas (cartuccia). Verificare che i pezzi che conducono il gas non siano danneggiati. Non utilizzare un apparecchio munito di guarnizione danneggiata o usurata. Non utilizzare un apparecchio difettoso o con perdite o un apparecchio che non funziona correttamente. Prima di collegare la cartuccia, chiudere la valvola di regolazione del gas sull'apparecchio. È molto importante, prima di accendere la fiamma sul bruciatore, assicurarsi sempre che tutte le parti siano saldamente collegate. Non cercare mai una perdita con una fiamma, bensì utilizzare acqua e sapone (es. 10 gocce di detersivo in acqua) o uno spray per il rilevamento di perdite.

**Montaggio della bombola di gas compresso**
La torcia di saldatura è completamente assemblata, tranne che per la bombola del gas con la relativa valvola di estrazione. Assicurarsi di collegare la cartuccia del gas (n. 6) al dispositivo all'esterno, lontano da possibili fonti combustibili, come ad es. fuoco aperto, fiamme pilota, dispositivi di cottura elettrici e ad una distanza sufficiente da altre persone. Assicurarsi che la valvola di regolazione del gas (n. 3) sia saldamente chiusa. Rimuovere il cappuccio protettivo dalla bombola del gas prima di fissarlo. Per fare ciò, avrai bisogno di un cacciavite o di uno strumento simile. Ora, tenendo la cartuccia di gas compresso in posizione verticale, avvitarla **SALDAMENTE** sulla valvola di prelievo gas (n. 5) (vedere Figura I). La guarnizione in gomma (n. 7) nella valvola di estrazione del gas (n. 5) deve essere sempre ispezionata prima di ricollegare una cartuccia di gas (Figura III - ispezione visiva). Verificare la tenuta dei componenti interessati dal passaggio di gas spennellandoli con una soluzione di acqua e sapone o spruzzandoli con apposito spray per individuare punti di perdita. Fare molta attenzione a verificare la tenuta del gas dell'apparecchio soltanto all'aperto. Non cercare mai una perdita con una fiamma, utilizzare invece a questo scopo acqua saponata o uno spray per il rilevamento di perdite (come descritto)!

**Avvio del lavoro**
La valvola di regolazione del gas (n. 3) deve essere chiusa, l'attacco del bruciatore deve essere **SALDAMENTE** montato sulla bombola del gas compresso (n. 6). Ora aprire leggermente la valvola di regolazione del gas (n. 3) (circa ½ giro) e accendere il gas all'uscita del bruciatore (n. 1) premendo il pulsante di accensione piezo (n. 2). Per motivi di sicurezza, la testa del bruciatore deve essere tenuta inclinata verso l'alto (come mostrato nel disegno II). La parte inferiore della bombola sarà quindi rivolta verso il basso. (**IMPORTANTE:** Un'apertura eccessiva della valvola di regolazione del gas (n. 3) consentirà a troppo gas di fluire nel bruciatore (n. 1) e quindi sarà difficile accendere la fiamma). Dopo l'accensione della fiamma, la valvola di regolazione del gas (n. 3) può essere ulteriormente aperta per consentire all'apparecchio di raggiungere la piena potenza. **Nota: tenere il contenitore in mano in modo da poter utilizzare correttamente la torcia di saldatura (funge da maniglia). Indossare sempre i guanti se si ha intenzione di lavorare a lungo con la torcia di saldatura poiché il contenitore si raffredderà rapidamente nella mano mentre lo si utilizza (fino a 5 °C). Usare sempre il supporto in dotazione (vedere il disegno IV per l'ordine di montaggio corretto) quando si ripone il dispositivo. L'area di contatto della bombola del gas pressurizzato non è molto ampia, quindi è non adatta per tentare di appoggiare il dispositivo su di essa. Posizionare il dispositivo in un punto in cui non possa ribaltarsi o essere rovesciato.** Non agitare il dispositivo prima di iniziare il lavoro o durante il preriscaldamento poiché durante la fase liquida potrebbe fuoriuscire il gas. È necessario mantenere un tempo di preriscaldamento di almeno 1 minuti fino al raggiungimento della temperatura di esercizio. Non tenere il bruciatore sopra la testa né inclinarlo troppo verso il basso durante il preriscaldamento. Non posare a terra il bruciatore acceso (rischio di incendio). Non lasciare la macchina senza sorveglianza mentre è in funzione. Attenzione! Anche dopo l'utilizzo, i bruciatori non devono essere posizionati vicino a materiali infiammabili – rischio di incendio. **Usare sempre il supporto in dotazione (vedere il disegno IV per l'ordine di montaggio corretto) quando si ripone il dispositivo!**

**Particolarmente importante!**
In nessun caso il dispositivo deve essere tenuto in modo tale che la bombola del gas in pressione venga tenuta in posizione orizzontale o con la sua valvola della bombola/testa del bruciatore rivolta verso il basso durante i primi 3 minuti (tempo di riscaldamento del bruciatore). In tal caso, il gas liquido fluirà nel bruciatore, causando una fiamma rossastra incontrollata e le proprietà di combustione dell'apparecchio andranno perse. Il dispositivo deve essere immediatamente riportato nella posizione mostrata nel disegno I sopra (valvola della bombola/testa del bruciatore rivolta verso l'alto) e quindi chiudere la valvola di regolazione del gas (n. 2). Dopo 2-3 minuti, l'apparecchio è di nuovo pronto per l'uso.

**Impostazione fiamma**
Usare la valvola di regolazione del gas (n. 2) per impostare la fiamma.

**Spegnimento**
Chiudendo la valvola di regolazione del gas (n. 3 - ruotando la valvola di regolazione del gas in direzione (-)), la fiamma del cannello si spegne dopo un breve ritardo. Una volta spentasi la fiamma, è possibile svitare dall'apparecchio la cartuccia di gas compresso.

**Cambio di una bombola di gas**
Prima di svitare la cartuccia di gas compresso, assicurarsi che la fiamma si sia spenta. Assicurarsi che la bombola sia vuota prima di sostituirla (scuoterla per sentire se il liquido si sposta all'interno). Quindi svitare la cartuccia del gas dal dispositivo e lasciare che il dispositivo si raffreddi completamente prima di riporlo o trasportarlo. Ispezionare la guarnizione (Disegno II, n. 7 - ispezione visiva) prima di collegare una nuova bombola del gas. Sostituire la cartuccia di gas compresso all'aperto e a distanza sufficiente da altre persone. Prima di montare la cartuccia di gas compresso (n. 6) sull'apparecchio - all'aperto, lontano da tutte le possibili fonti d'accensione, es. fiamme libere, fiamme pilote, apparecchi di cucina elettrici nonché a distanza sufficiente da altre persone - assicurarsi che la valvola di regolazione del gas (n. 3) sia saldamente chiusa. Ora, tenendo la cartuccia di gas compresso verticalmente, avvitarla saldamente sulla valvola di prelievo del gas (n. 5), come mostrato sopra (Figura I), in modo che non fuoriesca gas all'esterno. La guarnizione va verificata ogni volta, prima di collegare la nuova cartuccia.

**Pulizia dell'apparecchio**
L'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto quando il bruciatore è freddo. Non utilizzare detergenti, perché potrebbero ostruire i fori del bruciatore e l'ugello del gas.

**Stoccaggio e trasporto**
Alla fine del lavoro e prima dello stoccaggio e del trasporto, svitare sempre la cartuccia di gas compresso dall'apparecchio. **Informazioni importanti:** la valvola di prelievo del gas della cartuccia del gas compresso si chiude automaticamente quando si svita la cartuccia. Il gas non può più fuoriuscire.

Quando non è utilizzato, conservare l'apparecchio al riparo da polvere e umidità.

Prima di riporre l'apparecchio in un luogo sicuro e asciutto, accertarsi che si sia raffreddato e cha la valvola di prelievo gas sia chiusa. Lo stesso vale per il trasporto. Accertarsi che il dispositivo e la cartuccia del gas compresso non possano spostarsi avanti e indietro in modo incontrollato. L'apparecchio va sempre trasportato separatamente dalla cartuccia di gas compresso.

**Manutenzione e assistenza**
Utilizzare solo le parti di ricambio specificate. Non utilizzare mai un apparecchio con una parte danneggiata. Far effettuare eventuali lavori di riparazione, nonché la sostituzione dell'ugello e della guarnizione esclusivamente da un rivenditore specializzato autorizzato per gas liquido o dal produttore. In caso di riparazione, contattare il produttore all'indirizzo di manutenzione riportato di seguito.

Non apportare modifiche alla macchina. Montaggio e impostazioni del produttore non devono essere modificati. Può essere dannoso apportare autonomamente modifiche strutturali all'apparecchio, rimuovere parti o utilizzare parti diverse da quelle designate dal produttore per l'apparecchio.

**Garanzia**
Si prega di conservare accuratamente la prova d'acquisto originale. Essa serve come prova dell'acquisto del prodotto. In caso di richiesta di garanzia, è possibile contattarci tramite il modulo di contatto sul nostro sito web oppure via e-mail all'indirizzo info@cfh-gmbh.de. Vi contatteremo successivamente al più presto.
I diritti di garanzia sono esclusi qualora il difetto sia riconducibile a un uso improprio, a modifiche effettuate autonomamente o a riparazioni non autorizzate. Non apportare alcuna modifica all'apparecchio.

**Smaltimento della bombola del gas con la relativa valvola di estrazione**
Una bombola di gas compresso completamente vuota può essere portata al punto di raccolta in un sistema di doppio riciclo per lo smaltimento. Le bombolette di gas compresso contenenti ancora residui di gas devono essere smaltite nei centri di raccolta dei rifiuti nocivi.

**Smaltimento del dispositivo**
L'attacco del bruciatore è realizzato con materiali riciclabili. Contattare l'ufficio di smaltimento rifiuti locale o la società di smaltimento dei rifiuti per lo smaltimento o il riciclo dell'attacco del bruciatore.

**Specifiche**

| | |
|---|---|
| Temperatura di lavoro: | circa 750 °C |
| Tipo di gas: | Miscela di propano/butano |
| Bruciatore: | P20 |
| Categoria dell'apparecchio: | Pressione diretta |
| Consumo: | circa 79 g/h |
| Livello della soglia di temperatura: | circa 1,08 kW |
| Ugello: | Ø 0,25 mm |

Durante il normale regime d'esercizio, i dati tecnico-prestazionali possono risultare diversi rispetto a quanto riportato nelle istruzioni d'uso (per es. il rendimento dell'apparecchio diminuisce se quest'ultimo viene utilizzato per un periodo prolungato su superfici grandi. Ciò è da ricondursi al fatto che la cartuccia di gas compresso gela a fronte del prelievo di gas). **Informazione importante: la temperatura dell'aria dell'ambiente influisce in modo significativo sulle prestazioni dell'apparecchio. In generale vale quanto segue: le prestazioni si riducono in ambienti freddi.**

I parametri tecnici e ottici sono soggetti a modifiche.

## NL Gebruiksaanwijzing

### *Professionele handsoldeerbrander TS 1800*

**Onderdelen van de professionele handsoldeerbrander TS 1800**
Het apparaat bestaat uit 1 x turbobranderopzetstuk, 1 x universele onder drukgasbus, 1 x standaard en 1 x gebruikershandleiding.

**Apparaatbeschrijving:**

| | |
|---|---|
| 1. P20-brander | 5. Klepinlaatondersteuning voor branderopzetstuk |
| 2. Piëzo-ontsteking | 6. Gaspatroon met inlaatklep (universeel gas AT 2000, nr. 52107) |
| 3. Gasregelklep | |
| 4. Bevestigingsring | 7. Zwarte rubberen afdichting |

Controleer de goederen op volledigheid.

| | |
|---|---|
| Tekening II, A: | Detailtekening van de gasregelklep |
| Afbeelding II, B: | Druk op de piëzo-ontstekingsknop om de vlam automatisch te ontsteken |
| Afbeelding IV, C: | Standaard |
| Afbeelding IV, D en E: | Correcte volgorde voor het monteren van de standaard |

**Beoogd gebruik**
De professionele handsoldeerbrander TS 1800 is ontworpen voor niet-commercieel gebruik en mag alleen worden gebruikt in goed geventileerde ruimtes of buitenshuis. Ideaal voor zacht- en hardsolderen, afbranden, smelten en harden.

**Belangrijk: lees deze handleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het op het gas aansluit. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats om nog eens te kunnen lezen.**

**⚠ Veiligheids- en waarschuwingsinformatie**
- Zorg er altijd voor dat de soldeerbrander en het gasbusje niet toegankelijk zijn voor kinderen. Het apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden **(gevaar voor verwondingen)**!
- Gebruik het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes. Het apparaat mag alleen in de open lucht gebruikt worden.
- Het gasbusje is een wegwerphouder en kan niet opnieuw worden gevuld. Het opnieuw vullen is niet toegestaan en vormt een acuut gevaar **(gevaar voor verwondingen)**.
- Zorg ervoor dat er een afdichting is aangebracht (tussen het apparaat en het gasbusje) en dat deze in goede staat verkeert (zie afbeelding III - nr. 7 zwarte rubberen afdichting die op de gasinlaatklep van het apparaat is aangebracht), voordat u het gasbusje bevestigt.
- Het gasbusje (nr. 6) moet altijd **stevig** op de gastoevoer van het apparaat (nr. 5) gedraaid worden!
- Neem de veiligheidsteksten op het gaspatroon in acht.
- Let er altijd op dat de gasregelklep (nr. 3) na afloop van het gebruik ervan volledig gesloten wordt. Draai daarna het gaspatroon van het apparaat.
- Breng geen wijzigingen aan het apparaat of het gasbusje **aan (gevaar voor letsel)**.
- Stel het gaspatroon niet bloot aan temperaturen van boven de 50 °C (bijv. blootstelling aan zonlicht) **(ontploffingsgevaar)**.
- Vervang het gaspatroon uitsluitend in de open lucht en ver verwijderd van andere personen. Roken is bij het vervangen van het gaspatroon verboden.
- De inhoud van het gaspatroon is een mengsel van propaan/butaangas en is brandbaar. Het apparaat en het gaspatroon moeten buiten het bereik van kinderen en onbevoegde personen worden gehouden.
- Het gaspatroon mag nooit in een vliegtuig vervoerd worden.
- Vermijd het gebruik van het apparaat in de buurt van brandbaar materiaal (papier, hout of brandbare stoffen). Het apparaat bereikt bij normaal gebruik zeer hoge temperaturen.
- **VOORZICHTIG:** Aan te raken onderdelen kunnen erg heet zijn of worden. **Houd het apparaat buiten het bereik van kleine kinderen (verbrandingsgevaar).** Raak de brander niet aan zolang hij heet is.
- Leg de ontstoken brander niet neer **(brandgevaar)**. Laat een brandend apparaat nooit zonder toezicht. **Voorzichtig!** Ook na gebruik mogen branders niet in de buurt van brandbare materialen worden geplaatst – **brandgevaar**.
- Gebruik het apparaat ook nooit in een schuur, een houten tuinhuisje of in de buurt van een houten schutting **(brandgevaar)**.
- Het apparaat moet op een veilige afstand van ontbrandbare stoffen worden gebruikt. De minimale afstand tot ontbrandbare stoffen moet 50 cm bedragen.
- Gebruik het apparaat helemaal niet bij sterke wind, regen of hoge luchtvochtigheid. Als de vlam door een windvlaag wordt uitgeblazen, draai dan onmiddellijk de gasregelklep (nr. 3) dicht zodat er geen gas meer uit het apparaat kan stromen.
- Bewaar het apparaat en de gaspatroon niet in de buurt van warmtebronnen (verwarmingen, elektrische apparaten, ovens, sterke zonnestraling, enz.).
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte. Nationale normen zijn van toepassing op:
- voor de toevoer van de verbrandingslucht
- om het ophopen van gevaarlijke hoeveelheden van niet-verbrand gas te voorkomen.
- Het apparaat mag nooit worden gebruikt in de buurt van warmtebronnen, vlammen of vonken, stofophopingen of ontvlambare stoffen. Het apparaat mag uitsluitend op een veilige afstand van brandbare materialen worden gebruikt - houd een veilige afstand van minstens 0,5 m van alle voorwerpen, alsmede ten minste 1 m onder eventuele voorwerpen boven het apparaat.

**Uitleg waarschuwingssymbool**
Om de gasregelklep te openen = draai de gasregelklep in de richting AAN) (+).
Om de gasregelklep te sluiten = draai de gasregelklep in de richting UIT) (-).
P = propaan

**Lektesten**
Mocht er uit uw apparaat gas ontsnappen (geslucht), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie en zonder ontstekingsbron. Zoek daar naar het lek en verhelp het mankement. Wees erg voorzichtig wanneer u de gasdichtheid van uw apparaat gaat testen, doe dit alleen in de buitenlucht. Zoek nooit naar lekken met een vlam. Gebruik in plaats daarvan zeepwater of een lekdetectiespray!

**Belangrijke aanwijzingen voordat u het apparaat in gebruik neemt**
Montage en instellingen van de fabrikant mogen niet worden gewijzigd. Het kan schadelijk zijn om zelf structurele wijzigingen aan het apparaat aan te brengen, om onderdelen te verwijderen of om andere onderdelen te gebruiken dan de fabrikant heeft aangegeven voor het apparaat. Het apparaat mag in geen geval worden aangepast.

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met gasbusjes met een afzuigventiel en die voldoen aan de Europese norm EN 417 (bijv. universeel gasbusje AT 2000, nr. 52107). Het kan gevaarlijk zijn om andere soorten gashouders te proberen aan te sluiten. Het kan gevaarlijk zijn om te proberen gaspatronen van een ander type aan te sluiten.

In dat geval kan vloeibaar gas naar de brander stromen met als gevolg een ongecontroleerde felrode vlam. Het apparaat mag in geen geval zo gebruikt worden dat de gaspatroon horizontaal of met het ventiel naar beneden wordt gehouden. Het kan mogelijk zijn dat de brander dan defect raakt. Het apparaat moet in dat geval onmiddellijk weer in de bovenaan (zie tekening I) aangegeven stand (ventiel naar boven) worden gezet. Daarbij moet de gasregelklep (nr. 3) gesloten worden. Na 2-3 minuten kan het apparaat weer gebruikt worden.

Voordat het apparaat ingeschakeld wordt en tijdens het werken mogen de gaspatroon en het apparaat met de volgens de voorschriften aangesloten gaspatroon niet geschud worden. Door het schudden zou er vloeibaar gas kunnen ontsnappen. In dat geval moet de gasregelklep (nr. 3) onmiddellijk gesloten worden. Na 2-3 minuten kan het apparaat weer gebruikt worden, omdat het gas in de gaspatroon zich dan weer gestabiliseerd heeft.

De gashouder (gaspatroon) moet vervangen worden in de open lucht en uit de buurt van alle mogelijke ontstekingsbronnen zoals open vuur, ontstekingsvlammen of elektrische kookapparaten en buiten het bereik van andere personen.

**Maatregelen die moeten worden genomen voordat het gasbusje wordt aangesloten**
Zorg ervoor dat de sluitingen en andere verbindingen op hun plaats zitten en vrij zijn van schade. Zorg ervoor dat er een afdichting (afbeelding III, nr. 7) op de gasinlaatklep van het apparaat (nr. 5) is aangebracht en dat deze in goede staat verkeert (visuele inspectie) voordat u het gasbusje aansluit. Deze pakking zorgt voor de gasdichte verbinding tussen het apparaat en de gashouder (gaspatroon). Controleer onderdelen waar gas doorheen stroomt op beschadigingen. Gebruik geen apparaat met een beschadigde of versleten afdichting. Gebruik geen defect apparaat dat lekt of niet goed werkt. Sluit de gasregelklep aan op het apparaat voordat er een gaspatroon wordt aangesloten. Het is zeer belangrijk dat u, voordat u de brander aansteekt, altijd controleert of alle onderdelen goed vastzitten. Zoek nooit een lek met een vlam, maar gebruik daarvoor zeepsop (bijv. 10 druppels schoonmaakmiddel met water) of een lekzoekspray.

**Montage van de gashouder onder druk**
De soldeerbrander is volledig samengesteld, behalve het gasbusje met zijn ventiel. Zorg ervoor dat de montage van de gaspatroon (nr. 6) aan het apparaat gebeurt in de open lucht en niet in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, zoals open vlammen, ontstekingsvlammen of elektrische kookapparaten en buiten het bereik van andere personen. Zorg dat de gasregelklep (nr. 3) stevig dicht is gedraaid. Verwijder de beschermkap van het gasbusje voordat u deze bevestigt. Hiervoor heeft u een schroevendraaier of iets vergelijkbaars nodig. Nu wordt het gaspatroon, zoals bovenaan op de tekening afgebeeld (zie tekening I), verticaal gehouden en **STEVIG** aan de gasinlaatklep (nr. 5) gasdicht vastgeschroefd (zie afbeelding I). Voordat u een nieuw gaspatroon aansluit moet de rubberen afdichting (nr. 7) in de gasinlaatklep (nr. 5) altijd worden gecontroleerd (afbeelding III - visuele controle). De dichtheid van de onderdelen, waar gas doorheen stroomt, controleert u door ze met zeepsop in te smeren of er lekzoekspray op te sproeien. Controleer de dichtheid van uw apparaat uitsluitend buiten. Zoek nooit naar een lek met een vlam, maar gebruik in plaats daarvan zeepsop of een lekzoekspray (zoals beschreven)!

**Begin met werken**
De gasregelklep (nr. 3) moet gesloten zijn, het branderhulpstuk moet **STEVIG** zijn gemonteerd op het gasbusje onder druk (nr. 6). Open nu de gasregelklep (nr. 3) iets (ongeveer ½ slag) en ontsteek het gas bij de uitlaat van de brander (nr. 1) door op de piëzo-ontstekingsknop (nr. 2) te drukken. De branderkop moet om veiligheidsredenen op een opwaartse hoek worden gehouden (zoals getoond in afbeelding II). De onderkant van het busje is dan naar beneden gericht. (**BELANGRIJK:** Als de gasregelklep (nr. 3) te wijd wordt geopend, stroomt er teveel gas in de brander (nr. 1) en wordt het moeilijk om de vlam te ontsteken.) Nadat de vlam is ontstoken, kan de gasregelklep (nr. 3) verder worden geopend om het apparaat de volledige kracht te laten bereiken. **Opmerking: houd het busje in uw hand zodat u de soldeerbout correct kunt gebruiken (deze fungeert als een handgreep). Draag altijd handschoenen als u lange tijd met de soldeerbrander gaat werken, omdat het busje snel in uw hand zal afkoelen terwijl u het gebruikt (tot 5 °C). U moet altijd gebruik maken van de meegeleverde standaard (zie afbeelding IV voor de juiste montagevolgorde) wanneer u het apparaat neerzet. Het contactgebied van het gasbusje onder druk is niet erg groot, dus het is ongeschikt om het apparaat erop te zetten. Plaats het apparaat op een plaats waar het niet kan omvallen of omver kan worden gestoten.** Het apparaat mag niet worden geschud voordat met de werkzaamheden wordt gestart of tijdens het voorverwarmen, omdat het gas tijdens de vloeistoffase naar buiten kan lekken. Een voorverwarmingstijd van minstens 1 minuten moet worden aangehouden totdat de werktemperatuur is bereikt. Houd de brander niet boven uw hoofd vast en kantel hem niet te veel naar beneden tijdens het voorverwarmen. Leg de ontstoken brander niet neer (brandgevaar). Laat een brandend apparaat nooit zonder toezicht. Voorzichtig! Ook na gebruik mogen branders niet in de buurt van brandbare materialen worden geplaatst – brandgevaar. **U moet altijd gebruik maken van de meegeleverde standaard (zie afbeelding IV voor de juiste montagevolgorde) wanneer u het apparaat neerzet!**

**Bijzonder belangrijk!**
Het apparaat mag nooit zodanig wordt vastgehouden dat het gasbusje onder druk horizontaal wordt gehouden of met zijn ventiel/branderkop naar beneden gericht gedurende de eerste 3 minuten (branderopwarmingstijd). Als dit gebeurt, zal er vloeibaar gas in de brander stromen, wat een ongecontroleerde rode vlam veroorzaakt en de brandeigenschappen van het apparaat zullen verloren gaan. Het apparaat moet onmiddellijk worden teruggebracht naar de positie getoond in bovenstaande afbeelding I (ventiel/branderkop omhoog) en de gasregelklep (nr. 2) moet onmiddellijk worden gesloten. Na 2-3 minuten is het apparaat weer klaar voor gebruik.

**Vlam instellen**
Gebruik de gasregelklep (nr. 2) om de vlam in te stellen.

**Uitschakelen**
Door de gasregelklep (nr. 3 - de gasregelklep wordt in richting (-) gedraaid) te sluiten gaat na een korte vertraging de vlam aan de brander uit. Nadat de vlam is uitgegaan kan de gaspatroon van het apparaat gedraaid worden.

**Het gasbusje vervangen**
Zorg ervoor dat de brander uit is, voordat het gaspatroon wordt losgemaakt. Zorg ervoor dat het busje leeg is voordat u het verwisselt (schud het om te horen of er nog vloeistof in zit).
Schroef vervolgens de gaspatroon van het apparaat en laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het opbergt of vervoert. Controleer de afdichting (afbeelding II, nr. 7 - visuele inspectie) voordat u een nieuw gasbusje aansluit. Vervang het gaspatroon in de open lucht en doe dit buiten het bereik van andere personen. Zorg ervoor dat voordat u de montage van het gaspatroon (nr. 6) aan het apparaat uitvoert, dit in de open lucht en niet in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, zoals open vlammen, ontstekingsvlammen of elektrische kookapparaten, gebeurt en buiten het bereik van andere personen -, wees er ook zeker van dat de gasregelklep (nr. 3) stevig is gesloten. Nu wordt het gaspatroon, zoals bovenaan (tekening I) is afgebeeld, loodrecht gehouden, gasdicht aan de gasinlaatklep (nr. 5) gasdicht bevestigd. De pakking moet altijd gecontroleerd worden, voordat er een nieuw gaspatroon wordt aangesloten.

**Reiniging van het apparaat**
Het apparaat kan worden gereinigd met een droge doek wanneer de brander is afgekoeld. Gebruik geen reinigingsmiddelen, aangezien deze de brandergaten en het gasmondstuk kunnen verstoppen.

**Opslag en transport**
Wanneer u klaar bent met het werk en voordat u het apparaat opbergt of transporteert, moet dhet gaspatroon altijd van het apparaat worden afgedraaid door het eraf te draaien. Belangrijke informatie: De gasinlaatklep van het gaspatroon sluit automatisch bij het afschroeven van het gaspatroon. Er kan geen gas meer ontsnappen.

Als het apparaat niet gebruikt wordt, bergt het dan beschermd tegen stof en vocht op.

Let erop dat het apparaat met een gesloten gasinlaatklep volledig afgekoeld is, voordat u het veilig en droog opbergt. Hetzelfde geldt voor transport. Zorg ervoor dat het apparaat en het gaspatroon niet oncontroleerbaar heen en weer kunnen bewegen. Bij het transport moet het apparaat altijd gescheiden van het gaspatroon worden vervoerd.

**Onderhoud en reparatie**
Gebruik alleen de aangegeven reserveonderdelen. Gebruik nooit een apparaat met een beschadigd onderdeel. Reparaties, alsmede het vervangen van het mondstuk of de pakking, mogen alleen worden uitgevoerd door een geautoriseerde dealer van vloeibaar gas of door de fabrikant. Neem in geval van reparatie contact op met de fabrikant op het onder aangegeven serviceadres.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan. Montage en instellingen van de fabrikant mogen niet worden gewijzigd. Het kan schadelijk zijn om zelf structurele wijzigingen aan het apparaat aan te brengen, om onderdelen te verwijderen of om andere onderdelen te gebruiken dan de fabrikant heeft aangegeven voor het apparaat.

**Garantie**
Bewaar het originele aankoopbewijs zorgvuldig. Dit dient als bewijs van aankoop van het product. In geval van garantie kunt u contact met ons opnemen via het contactformulier op onze website of per e-mail via info@cfh-gmbh.de. Wij nemen vervolgens zo spoedig mogelijk contact met u op.
Garantieaanspraken zijn uitgesloten indien het gebrek het gevolg is van onjuist gebruik, eigenmachtige wijzigingen of niet-geautoriseerde reparaties. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

**Verwijderen van het gasbusje met zijn ventiel**
Een volledig geleegd gasbusje kan naar het inzamelpunt in een dubbel recyclingsysteem worden gebracht om afgevoerd te worden. Gasflessen die deels leeg zijn, moeten naar een sorteercentrum voor schadelijke stoffen worden gebracht.

**Weggooien van het apparaat**
Het branderhulpstuk is gemaakt van recyclebare materialen. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsvestiging of afvalverwerkingsbedrijf voor het weggooien of recycling van het branderhulpstuk.

**Specificaties**

| | |
|---|---|
| Werktemperatuur: | ca. 750 °C |
| Type gas: | Propaan/butaanmengsel |
| Brander: | P20 |
| Apparaatcategorie: | directe druk |
| Verbruik: | ca. 79 g/u |
| Temperatuurdrempelniveau: | ca. 1,08 kW |
| Sproeier: | Ø 0,25 mm |

Het in de gebruiksaanwijzing aangegeven vermogen kan bij normaal gebruik afwijken van de waarden in de gebruiksaanwijzing (bijv. bij langdurige toepassing op grote oppervlakken neemt het vermogen af. De reden daarvan is het bevriezen van het gaspatroon doordat er gas uitstroomt). **Belangrijke informatie: de omgevingstemperatuur heeft een significante impact op de prestaties van het apparaat. Over het algemeen geldt het volgende: de prestaties nemen af wanneer het koud is.**

Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

## CZ Návod k použití

### *Profesionální ruční páječka TS 1800*

**Součásti profesionální ruční páječky TS 1800**
Přístroj se skládá z 1 x přídavného zařízení turbohořáku, 1 x univerzální nádoby na stlačený plyn, 1 x stojanu a 1 x uživatelské příručky.

**Popis zařízení:**

| | |
|---|---|
| 1. Hořák P20 | 5. Podpěra vstupu ventilu pro přídavné zařízení hořáku |
| 2. Piezoelektrické zapalování | 6. Plynová patrona s odběrovým ventilem (univerzální plyn AT 2000, č. 52107) |
| 3. Regulační plynový ventil | |
| 4. Upínací kroužek | 7. Těsnění z černé pryže |

Prosím zkontrolujte úplnost zboží.

| | |
|---|---|
| Obrázek II, A: | Podrobný nákres regulačního plynového ventilu |
| Obrázek II, B: | Stisknutím tlačítka piezoelektrického zapalování se automaticky zapálí plamen. |
| Obrázek IV, C: | Držák |
| Obrázek IV, D a E: | Správné pořadí pro připevnění stojanu |

**Zamýšlené použití**
Profesionální ruční páječka TS 1800 je navržená a vyrobená pro nekomerční použití a je určena k použití pouze v dobře větraných prostorách nebo venku. Ideální pro měkké i tvrdé pájení, čištění plamenem, tavení a vytvrzování.

**Důležité: před připojením k plynu si pozorně přečtěte tento návod k obsluze, abyste se seznámili se zařízením. Nechávejte tyto pokyny na bezpečném místě, abyste si je mohli znovu snadno přečíst.**

**⚠ Bezpečnostní a výstražné informace**
- Vždy zajistěte, aby se k páječce a plynové nádobě nemohly dostat děti. Děti nesmí používat zařízení **(nebezpečí zranění)**!
- Pracujte s ním pouze v dobře větraných prostorách. Jakékoli použití v uzavřených místnostech je zakázáno.
- Tlaková nádoba na plyn je jednorázová nádoba a nelze ji znovu naplnit. Doplňování je nepřípustné a představuje akutní nebezpečí **(nebezpečí zranění)**.
- Před připojením plynové nádoby se ujistěte, že je osazeno těsnění (mezi přístrojem a plynovou nádobou) a že je v dobrém stavu (viz obrázek III - č. 7, černé gumové těsnění osazené na odběrovém plynovém ventilu přístroje).
- Plynovou nádobu (č. 6) je vždy nutné **pevně** našroubovat na odběrový ventil plynu zařízení (č. 5)!
- Postupujte v souladu s bezpečnostními pokyny uvedenými na patroně.
- Ujistěte se, že po ukončení práce je regulační plynový ventil (č. 3) vždy pevně uzavřen. Poté vyšroubujte plynovou patronu z přístroje.
- Na přístroji ani na plynové nádobě neprovádějte žádné úpravy **(nebezpečí zranění)**.
- Nevystavujte plynovou patronu teplotám nad 50 °C (např. při vystavení slunečnímu světlu) **(nebezpečí výbuchu)**.
- Výměnu plynové patrony provádějte pouze ve venkovních prostorech a v dostatečné vzdálenosti od jiných osob. Při výměně plynové patrony nekuřte.
- Obsahem plynové patrony je směs propanu/butanu, která je hořlavá. Přístroj a plynová patrona musí být chráněny tak, aby se k nim nemohly dostat děti a neoprávněné osoby.
- Nikdy nepřepravujte plynovou patronu v letadle.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti spalitelných materiálů (papír, dřevo nebo hořlavé materiály). Přístroj může během normálního provozu dosáhnout velmi vysokých teplot.
- **UPOZORNĚNÍ:** přístupné části mohou být velmi horké. **Udržujte malé děti mimo dosah zařízení (nebezpečí popálení).** Nedotýkejte se hořáku, zejména když je stále horký.
- Nepokládejte zapálený hořák **(nebezpečí požáru)**. Nenechávejte zařízení bez dozoru, pokud je zapnuto. **Upozornění!** Dokonce i po použití by hořáky neměly být umístěny v blízkosti hořlavých materiálů – **nebezpečí požáru**.
- Nikdy nepoužívejte zařízení ve stodole, dřevěném altánu nebo v blízkosti dřevěného plotu **(nebezpečí požáru)**.
- Přístroj musí být provozován v bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Je nutné dodržovat vzdálenost nejméně 50 cm od hořlavých materiálů.
- Vůbec nepoužívejte zařízení za silného větru, deště nebo vysoké vlhkosti. Pokud plamen sfoukne náraz větru, okamžitě uzavřete regulační ventil plynu (č. 3), aby ze zařízení neunikal žádný další plyn.
- Nenechávejte přístroj ani plynové patrony v blízkosti zdrojů tepla (radiátory, elektrické spotřebiče, trouby nebo silné sluneční záření atd.).
- Zařízení se smí používat pouze v dobře větraném prostoru. Národní normy platí pro:
- pro přivádění spalovacího vzduchu
- pro zabraňování tvorbě nebezpečných množství nespáleného plynu
- Přístroj nikdy nesmí být používán v blízkosti zdrojů tepla, v blízkosti plamenů nebo jisker, usazeného prachu nebo hořlavých látek. Tento přístroj se smí používat pouze v bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů - udržujte bezpečnou vzdálenost nejméně 0,5 m od všech předmětů a vzdálenost alespoň 1 m od jakýchkoliv předmětů v oblasti nad zařízením.

**Vysvětlení výstražných symbolů**
Otevření regulačního plynového ventilu = otočte regulačním plynovým ventilem ve směru ON (ZAPNUTO) (+).
Zavření regulačního plynového ventilu = otočte regulačním plynovým ventilem ve směru VYPNUTO (OFF) (-).
P = propan

**Testování netěsnosti**
Pokud z vašeho přístroje uniká plyn (můžete cítit plyn), okamžitě jej vezměte na místo s dobrou cirkulací vzduchu bez přítomnosti hořlavých zdrojů, kde můžete provést hledání netěsnosti a její opravu. Buďte velmi opatrní a plynotěsnost přístroje testujte pouze ve venkovních prostorech. Nikdy úniky nehledejte pomocí plamene. Namísto toho použijte mýdlovou vodu nebo sprej na vyhledávání netěsností!

**Důležité poznámky před uvedením přístroje do provozu**
Konstrukce a nastavení provedená výrobcem se nesmějí měnit. Může být škodlivé vlastnoručně provádět strukturální změny v zařízení, odstraňovat části nebo používat jiné součásti než ty, které výrobce pro dané zařízení určil. Zařízení nikdy žádným způsobem neupravujte.

Toto zařízení se smí používat pouze s plynovými nádobami, které mají odběrový ventil a které vyhovují evropské normě EN 417 (např. univerzální plynová nádoba AT 2000, č. 52107). Může být nebezpečné zkoušet připojit jiné typy plynových nádob. Tyto patrony lze snadno zakoupit v prodejnách stavebnictví a specializovaných prodejnách.

Nepoužívejte přístroj způsobem, kdy je plynová patrona držena vodorovně nebo kdy je ventil plynové patrony namířen směrem dolů. V tomto případě by do hořáku proudil zkapalněný plyn, což by vedlo ke vzniku rudého planoucího nekontrolovaného plamene. Je možné, že hořák poté nebude fungovat správně. Spotřebič musí být okamžitě umístěn ve svislé poloze (viz obrázek I) tak, aby ventil plynové patrony směřoval vzhůru. Současně musí být uzavřen regulační plynový ventil (č. 3). Po 2-3 minutách bude přístroj opět plně funkční.

S plynovou patronou ani s přístrojem se správně připojenou patronou před zahájením provozu ani během práce netřepejte. Třepání může způsobit vytečení kapalného plynu. Pokud k tomu dojde, okamžitě uzavřete regulační plynový ventil (č. 3). Po 2-3 minutách bude přístroj opět plně funkční, protože plyn v plynové patroně se opět stabilizuje.

Plynovou nádobu (patronu) vyměňujte pouze ve venkovním prostředí, daleko od všech možných zdrojů vznícení, např. otevřeného ohně, kontrolek, elektrických kuchyňských spotřebičů, a v dostatečné vzdálenosti od jiných osob.

**Opatření, která je třeba podniknout před připojením plynové nádoby**
Ujistěte se, že připojovací svorky a přípojky jsou na svém místě a nepoškozené. Před připojením plynové nádoby se ujistěte, že je na odběrovém ventilu (č. 5) zařízení osazeno těsnění (obrázek III, č. 7) a že je v dobrém stavu (vizuální kontrola). Toto těsnění zaručuje plynotěsné spojení mezi přístrojem a plynovou nádobou (patronou). Zajistěte, aby části, kterými proudí plyn, nebyly poškozeny. Nepoužívejte zařízení s poškozeným nebo opotřebeným těsněním. Nepoužívejte vadné zařízení, které prosakuje nebo nefunguje správně. Před nasazením patrony uzavřete regulační plynový ventil na přístroji. Je velmi důležité, abyste si před zapálením plamene na hořáku vždy ověřili, že byly všechny části pevně spojeny. Nikdy nehledejte netěsnosti plamenem, ale použijte mýdlovou vodu (např. 10 kapek saponátu s vodou) nebo sprej na detekci netěsností.

**Montáž nádoby se stlačeným plynem**
Páječka je plně sestavena, s výjimkou plynové nádoby s jejím odběrovým ventilem. Zajistěte, aby se připojování plynové patrony (č. 6) k přístroji provádělo venku, pryč od případných hořlavých zdrojů, např. otevřeného ohně, plamenů hořáků, elektrických spotřebičů na vaření, a v dostatečné vzdálenosti od jiných osob. Ujistěte se, že je plynový regulační ventil (č. 3) pevně uzavřen. Před připojením plynové nádoby z ní sejměte ochranný kryt. K tomu budete potřebovat šroubovák nebo podobný nástroj. Nyní držte plynovou patronu ve svislé poloze a **PEVNĚ** ji přišroubujte k odběrovému plynovému ventilu (č. 5) (viz obrázek I). Před opětovným připojením plynové patrony je nutné zkontrolovat gumové těsnění (č. 7) v odběrovém plynovém ventilu (č. 5) (obrázek III - vizuální kontrola). Otestujte plynotěsnost nanesením mýdlové vody na části, kterými plyn proudí, nebo na ně naneste sprej na vyhledávání netěsností. Kontrolu plynotěsnosti svého zařízení provádějte pouze venku. Nikdy nehledejte netěsnosti plamenem, místo toho použijte mýdlovou vodu nebo sprej pro odhalení netěsností (jak bylo popsáno)!

**Zahájení práce**
Regulační ventil plynu (č. 3) musí být zavřený, nástavec hořáku musí být **PEVNĚ** nasazen na nádobě se stlačeným plynem (č. 6). Nyní mírným pootočením otevřete regulační plynový ventil (č. 3) (asi o ½ otáčky) a stisknutím tlačítka piezoelektrického zapalování (č. 2) zapalte plyn na výstupu hořáku (č. 1). Hlavu hořáku je z bezpečnostních důvodů nutné držet pod úhlem směřujícím vzhůru (jak je znázorněno na obrázku II). Spodek plynové nádoby pak bude směřovat dolů. (**DŮLEŽITÉ:** Otevření regulačního plynového ventilu (č. 3) příliš doširoka umožní, aby do hořáku (č. 1) proudilo příliš mnoho plynu, a proto bude obtížné zapálit plamen.) Po zapálení plamene lze regulační ventil plynu (č. 3) otevřít více, aby zařízení dosáhlo plného výkonu. **Poznámka: Držte nádobu v ruce, abyste mohli používat páječku správně (slouží jako rukojeť). Pokud budete s páječkou pracovat delší dobu, vždy noste rukavice, protože při práci s ní se vám nádoba v ruce rychle ochladí (až na 5 °C). Při odkládání zařízení stranou musíte vždy použít dodaný stojan (správné montážní pořadí viz výkres IV). Styčná plocha nádoby se stlačeným plynem není příliš velká, takže není vhodné pokoušet se na ni zařízení postavit. Umístěte zařízení tam, kde nemůže dojít k jeho převrácení nebo poražení.** Zařízením se nesmí před zahájením práce nebo během předehřívání třást, protože by mohlo dojít k úniku plynu v kapalné fázi. Předehřívání musí trvat nejméně 1 minuty, dokud není dosaženo pracovní teploty. Nedržte hořák nad hlavou a při předehřívání jej příliš nenaklánějte. Nepokládejte zapálený hořák (nebezpečí požáru). Nenechávejte zařízení v provozu bez dozoru. Upozornění! Dokonce i po použití by hořáky neměly být umístěny v blízkosti hořlavých materiálů – nebezpečí požáru. **Při odkládání zařízení stranou musíte vždy použít dodaný stojan (správné montážní pořadí viz výkres IV)!**

**Mimořádně důležité!**
V žádném případě nesmí být přístroj během prvních 3 minut (doba předehřívání hořáku) držen tak, aby nádoba se stlačeným plynem byla ve vodorovné poloze nebo aby ventil nádoby/hlava hořáku směřovala dolů. Pokud se tak stane, dojde k proudění zkapalněného plynu do hořáku, což způsobí nekontrolovatelný načervenalý sálavý plamen a dojde ke ztrátě spalovacích vlastností přístroje. Přístroj musí být okamžitě navrácen do polohy znázorněné na výše uvedeném obrázku I (ventil plynové nádoby/hlava hořáku směřující nahoru) a poté se regulační ventil plynu (č. 2) musí uzavřít. Po 2-3 minutách je zařízení opět připraveno k použití.

**Nastavení plamene**
K nastavení plamene použijte regulační plynový ventil (č. 2).

**Vypnutí**
Vypnutím regulačního ventilu plynu (č. 3 - otočením regulačního ventilu plynu ve směru (-)) plamen hořáku po krátké prodlevě zhasne. Po zhasnutí plamene lze plynovou patronu odšroubovat z přístroje.

**Výměna plynové nádoby**
Před uvolněním plynové patrony se ujistěte, že plamen zcela zhasl. Před výměnou plynové nádoby se ujistěte, že je zcela prázdná (zatřeste s ní, abyste slyšeli, jestli v ní nešplouchá kapalina).
Poté odšroubujte plynovou patronu ze zařízení a před uložením nebo přepravou nechte zařízení úplně vychladnout. Před připojením nové plynové nádoby zkontrolujte těsnění (obrázek II, č. 7 - vizuální kontrola). Výměnu plynové patrony provádějte ve venkovních prostorech a v dostatečné vzdálenosti od jiných osob. Před připojením plynové patrony (č. 6) k zařízení - venku, daleko od případných hořlavých zdrojů, např. otevřeného ohně, plamenů hořáků, elektrických spotřebičů na vaření, a v dostatečné vzdálenosti od jiných osob - se ujistěte, že je regulační plynový ventil (č. 3) pevně uzavřen. Nyní držte plynovou patronu ve svislé poloze a pevně ji přišroubujte k odběrovému plynovému ventilu (č. 5) tak, jak je znázorněno výše (obrázek I), aby žádný plyn nemohl proudit ven. Těsnění musí být zkontrolováno před každým novým připojením patrony.

**Čištění zařízení**
Pokud je hořák chladný, zařízení lze očistit suchým hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky, protože by mohly ucpat otvory hořáku a plynovou trysku.

**Skladování a přeprava**
Po skončení práce, před uskladněním a před přepravou vždy odšroubujte plynovou patronu z přístroje. Důležitá informace: Při odšroubování plynové patrony se její odběrový plynový ventil automaticky uzavře. Žádný další plyn nemůže unikat.

Pokud přístroj nepoužíváte, skladujte jej tak, aby byl chráněn před prachem a vlhkostí.

Před bezpečným uložením přístroje na suchém místě se ujistěte, že přístroj vychladl a že je uzavřen odběrový plynový ventil přístroje. Totéž platí pro přepravu. Zajistěte, aby se zařízení a plynová patrona nemohly samovolně pohybovat tam a zpět. Přístroj vždy přepravujte s odšroubovanou plynovou patronou.

**Údržba & oprava**
Používejte pouze předepsané náhradní díly. Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozenou částí. Veškeré opravy, stejně jako výměna trysky nebo výměna těsnění, musí být prováděny pouze autorizovaným odborným prodejcem zkapalněného plynu nebo výrobcem přístroje. V případě opravy kontaktujte výrobce na níže uvedené adrese oddělení údržby.

Na zařízení neprovádějte žádné změny. Konstrukce a nastavení provedená výrobcem se nesmějí měnit. Může být škodlivé vlastnoručně provádět strukturální změny v zařízení, odstraňovat části nebo používat jiné součásti než ty, které výrobce pro dané zařízení určil.

**Záruka**
Pečlivě si uschovejte originální doklad o koupi. Slouží jako důkaz o zakoupení výrobku. V případě uplatnění záruky nás můžete kontaktovat prostřednictvím kontaktního formuláře na našich webových stránkách nebo e-mailem na info@cfh-gmbh.de. Následně se s vámi neprodleně spojíme.
Nároky ze záruky jsou vyloučeny, pokud je závada způsobena nesprávným použitím, svévolnými úpravami nebo neoprávněnými opravami. Neprovádějte na zařízení žádné změny.

**Zlikvidování plynové nádoby s odběrovým ventilem**
Zcela vyprázdněnou nádobu na stlačený plyn lze odevzdat k likvidaci na sběrném místě systému duální recyklace. Částečně vyprázdněné tlakové plynové nádoby musí být likvidovány ve sběrném centru pro škodlivé látky.

**Likvidace zařízení**
Nástavec hořáku je vyroben z recyklovatelných materiálů. Ohledně likvidace nebo recyklace nástavce hořáku se obraťte na místní úřad pro likvidaci odpadu nebo firmu pro likvidaci odpadu.

**Technické údaje**

| | |
|---|---|
| Pracovní teplota: | cca 750 °C |
| Typ plynu: | Směs propanu a butanu |
| Hořák: | P20 |
| Kategorie zařízení: | přímý tlak |
| Spotřeba: | cca 79 g/h |
| Hraniční teplota: | cca 1,08 kW |
| Tryska: | Ø 0,25 mm |

Jmenovitý výkon během normálního provozu se může lišit od hodnot stanovených v návodu k obsluze (např. při delším používání na velkých plochách se výkon sníží. Důvodem je namrznutí plynové patrony v důsledku odebírání plynu). **Důležité informace: teplota okolního vzduchu má významný vliv na výkon zařízení. Obecně platí následující: Výkonnost v chladném prostředí klesá.**

Technické a optické parametry se mohou změnit.

## SK Návod na použitie

### *Profesionálna ručná spájkovačka TS 1800*

**Komponenty profesionálnej ručnej spájkovačky TS 1800**
Zariadenie sa skladá z 1 x nadstavca turbo-horáka, 1 x univerzálnej tlakovej nádoby s plynom, 1 x stojana a 1 x návodu na použitie.

**Popis zariadenia:**

| | |
|---|---|
| 1. Horák P20 | 5. Podpera vstupu ventilu pre nadstavec horáka |
| 2. Piezo zapaľovanie | 6. Zásobník plynu s ventilom na odber plynu (univerzálny plyn AT 2000, č. 52107) |
| 3. Ventil na reguláciu plynu | |
| 4. Upevňovací krúžok | 7. Čierne gumené tesnenie |

Skontrolujte, či nechýbajú žiadne komponenty.

| | |
|---|---|
| Výkres II, A: | Detailný nákres ventilu na reguláciu plynu |
| Výkres II, B: | Po stlačení tlačidla piezo zapaľovania sa automaticky zapáli plameň |
| Výkres IV, C: | Stojan |
| Výkres IV, D a E: | Správne poradie montáže stojana |

**Používanie zariadenia v súlade so stanoveným účelom**
Profesionálna ručná spájkovačka TS 1800 bola navrhnutá na nekomerčné použitie a môže sa používať iba v dobre vetraných priestoroch alebo vo vonkajšom prostredí. Ideálna na mäkké a tvrdé spájkovanie, spájanie, tavenie a kalenie.

**Dôležité: pozorne si prečítajte tento návod na použitie, aby ste sa oboznámili so zariadením pred jeho pripojením k plynu. Pokyny si odložte na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli znovu prečítať.**

**⚠ Bezpečnostné a výstražné informácie**
- Vždy sa uistite, že k spájkovačke a plynovej bombe nemajú prístup deti. Zariadenie nesmú používať deti **(nebezpečenstvo poranenia)**!
- Zariadenie používajte iba v dobre vetraných priestoroch. Nesmie sa používať v uzavretých miestnostiach.
- Plynová bomba je jednorazová nádoba a nedá sa znovu naplniť. Opätovné plnenie nie je prípustné a predstavuje akútne nebezpečenstvo **(riziko zranenia)**.
- Pred pripojením plynovej nádoby sa uistite, že je namontované tesnenie (medzi zariadením a plynovou nádobou) a že je v dobrom stave (pozrite si Výkres III - č. 7 - čierne gumené tesnenie namontované na ventile odberu plynu zariadenia).
- Plynová bomba (č. 6) musí byť na ventile odberu plynu na zariadení (č. 5) vždy priskrutkovaná **pevne**!
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v textoch na plynovej kartuši.
- Dbajte vždy na to, aby bol ventil regulácie plynu po ukončení práce (č. 3) úplne uzavretý. Potom odskrutkujte zásobník plynu zo zariadenia.
- Na zariadení ani na plynovej bombe nevykonávajte žiadne úpravy **(nebezpečenstvo poranenia)**.
- Plynovú kartušu nevystavujte teplote nad 50 °C (napr. vystavenie priamemu slnečnému žiareniu) **(nebezpečenstvo výbuchu)**.
- Plynovú kartušu vymieňajte iba vonku a ďaleko od iných osôb. Fajčenie je pri výmene kartuše zakázané.
- Obsahom plynovej kartuše je propán-bután, čiže zápalná zmes propánu a butánu. Chráňte zariadenie a plynovú kartušu pred prístupom detí a nepovolaných osôb.
- Plynová kartuša sa nesmie nikdy prepravovať lietadlom.
- So zariadením nikdy nepracujte v blízkosti horľavých látok (papier, drevo alebo zápalné látky). Zariadenie dosahuje za normálneho chodu veľmi vysoké teploty.
- **POZOR:** dostupné časti zariadenia sa môžu veľmi zohriať. **Zariadenie chráňte pred malými deťmi (nebezpečenstvo popálenia)**. V žiadnom prípade sa nedotýkajte horáku, kým je ešte horúci.
- Zapálený horák neskladajte na zem **(nebezpečenstvo požiaru)**. Zariadenie nenechávajte počas prevádzky bez dozoru. **Pozor!** Horáky ani po použití neukladajte v blízkosti horľavých materiálov – **nebezpečenstvo požiaru**.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v stodole, drevenom altánku ani v blízkosti dreveného plotu **(nebezpečenstvo požiaru)**.
- Zariadenie prevádzkujte len v bezpečnej vzdialenosti od horľavých látok. Dodržiavajte minimálny odstup 50 cm od horľavých látok.
- Zariadenie nepoužívajte za silného vetra, dažďa alebo pri vysokej úrovni vlhkosti. Ak vietor sfúkne plameň, okamžite zatvorte ventil regulácie plynu (č. 3), aby už zo zariadenia nemohol vychádzať žiadny plyn.
- Zariadenie ani plynovú kartušu neuchovávajte v blízkosti zdrojov tepla (kúrenie, elektrické spotrebiče, pece či silné slnečné žiarenie a pod.).
- Zariadenie sa smie používať len v dobre vetraných priestoroch. Celoštátne normy platia pre:
- prívod spaľovacieho vzduchu
- predchádzanie vzniku nebezpečných množstiev nespáleného plynu.
- Zariadenie sa nikdy nesmie používať v blízkosti zdrojov tepla, plameňa, iskier, akumulovaného prachu alebo horľavých látok. Zariadenie sa smie používať len v bezpečnej vzdialenosti od horľavých materiálov - udržiavajte bezpečnú vzdialenosť minimálne 0,5 m od všetkých predmetov, rovnako ako aj vzdialenosť minimálne 1 m pod akýmkoľvek predmetmi nad zariadením.

**Vysvetlenia varovných symbolov**
Ak chcete otvoriť ventil na reguláciu plynu = otočte ventil na reguláciu plynu v smere zapnutia ON (+).
Zatvorte regulačný ventil škrtiacej klapky = otočte ventil na reguláciu plynu v smere vypnutia OFF (-).
P = propán

**Skúška tesnosti**
Pokiaľ z vášho zariadenia uniká plyn (je cítiť zápach plynu), okamžite ho odneste von na miesto s dobrou cirkuláciou vzduchu a bez zápalných zdrojov, kde môžete netesniace miesto nájsť a utesniť. Buďte veľmi opatrní a tesnosť plynu vášho zariadenia kontrolujte len vonku. Nikdy nehľadajte unikanie plameňom. Namiesto toho použite mydlovú vodu alebo sprej na vyhľadávanie netesných miest!

**Dôležité poznámky pred uvedením prístroja do prevádzky**
Montáž a nastavenia výrobcu sa nesmú meniť. Svojvoľné vykonávanie konštrukčných zmien na zariadení, odstraňovanie dielov alebo používanie iných dielov ako tých, ktoré určil pre dané zariadenie výrobca, môže byť škodlivé. Zariadenie nikdy žiadnym spôsobom neupravujte.

Toto zariadenie sa smie používať len s plynovými nádobami, ktoré majú ventil na odber plynu a vyhovujú európskej norme EN 417 (napr. univerzálna plynová nádoba AT 2000, č. 52107). Pokúšať sa o pripojenie plynových bômb iných typov môže byť nebezpečné. Túto plynovú kartušu dostanete bez problémov v obchode so stavebným materiálom alebo v špecializovaných predajniach.

Zariadenie nepoužívajte nikdy tak, aby bola plynová kartuša vodorovne alebo ventilom puzdra smerom nadol. V takomto prípade sa kvapalný plyn môže dostať do horáka, čo povedie k vyšľahnutiu červenkastého nekontrolovateľného plameňa. Mohlo by dôjsť k poruche horáka. Zariadenie musíte v takom prípade okamžite dať do polohy (ventilom puzdra smerom nahor) zobrazenej vyššie (pozri nákres I). Zároveň musíte uzavrieť ventil na reguláciu plynu (č. 3). Po 2-3 minútach sa zariadenie dá znova použiť.

Pred uvedením do prevádzky a počas práce sa nesmie plynovou kartušou ani zariadením s riadne pripojenou plynovou kartušou triasť. Trasením by mohlo dôjsť k úniku tekutého plynu. V takomto prípade sa ventil na reguláciu plynu (č. 3) musí okamžite uzavrieť. Po 2-3 minútach sa zariadenie dá znova použiť, lebo plyn sa medzitým v plynovej kartuši znova stabilizoval.

Plynová nádoba (zásobník plynu) sa smie vymieňať len vo vonkajšom prostredí a ďaleko od všetkých možných zápalných zdrojov, ako sú otvorený oheň, zápalné plamienky, elektrické varné spotrebiče a tiež v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb.

**Opatrenia, ktoré musíte vykonať pred pripojením plynovej bomby**
Skontrolujte, či sú koncovky a prípojky na mieste a či nie sú poškodené. Pred pripojením plynovej nádoby sa uistite, že je na ventile na odber plynu (č. 5) zariadenia namontované tesnenie (Výkres III, č. 7) a že je v dobrom stave (vizuálna kontrola). To tesnenie zaručuje riadne tesné spojenie medzi zariadením a plynovou nádobou (kartušou) tak, aby nedochádzalo k úniku plynu. Presvedčte sa, že časti, ktorými prechádza plyn, nie sú poškodené. Nepoužívajte zariadenie s poškodeným alebo opotrebovaným tesnením. Nepoužívajte chybné zariadenie, z ktorého uniká plyn alebo nefunguje správne. Pred pripojením plynovej kartuše uzavrite ventil na odber plynu na zariadení. Je veľmi dôležité, aby sa pred zapálením plameňa horáka vždy uistili, že sú všetky časti nepriedušne pripojené. Nikdy nehľadajte netesnosti plameňom, ale použite mydlovú vodu (napr. 10 kvapiek čistiaceho prostriedku s vodou) alebo sprej na vyhľadávanie netesností.

**Zostava tlakovej plynovej bomby**
Spájkovačka je kompletne zmontovaná okrem plynovej bomby s ventilom na odber plynu. Zabezpečte, aby sa pripojenie zásobníka plynu (č. 6) k zariadeniu vykonalo vo vonkajšom prostredí, ďaleko od možných zápalných zdrojov, ako sú otvorený oheň, zápalné plamienky, elektrické varné spotrebiče a tiež v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb. Skontrolujte, či je ventil na reguláciu plynu (č. 3) pevne zatvorený. Pred pripojením plynovej nádoby z nej odstráňte ochranný uzáver. Na to budete potrebovať skrutkovač alebo podobné náradie. Plynovú kartušu teraz **PEVNE** priskrutkujte k ventilu na odber plynu (č. 5) tak, že ju budete držať zvisle (pozri obrázok I). Pred opätovným pripojením zásobníka plynu sa musí vždy skontrolovať gumené tesnenie (č. 7) vo ventile na odber plynu (č. 5) (Obrázok III - vizuálna kontrola). Skontrolujte tesnosť dielov, ktorými prechádza plyn tak, že ich pomocou štetca potriete mydlovým lúhom alebo postriekate sprejom na vyhľadávanie netesných miest. Tesnosť spojov vášho zariadenia skúšajte iba vonku. Netesnosti nikdy nehľadajte plameňom, namiesto toho na to použite mydlovú vodu alebo sprej na detekciu netesností (ako je popísané)!

**Začatie práce**
Ventil na reguláciu plynu (č. 3) musí byť zatvorený, nástavec horáka musí byť **PEVNE** namontovaný na tlakovej plynovej bombe (č. 6). Teraz mierne otvorte ventil na reguláciu plynu (č. 3) (približne o ½ otáčky) a zapáľte plyn na výstupe horáka (č. 1) stlačením tlačidla piezo zapaľovania (č. 2). Hlava horáka sa musí z bezpečnostných dôvodov držať v uhle smerujúcom nahor (podľa znázornenia na Výkrese II). Spodná časť bomby bude potom smerovať nadol. (**DÔLEŽITÉ:** Nadmerné otvorenie ventilu na reguláciu plynu (č. 3) spôsobí, že do horáka (č. 1) bude prúdiť príliš veľa plynu a potom bude ťažké zapáliť plameň.) Po zapálení plameňa môžete ventil na reguláciu plynu (č. 3) otvoriť viac, aby zariadenie dosiahlo plný výkon. **Poznámka: nádobu držte v ruke tak, aby ste mohli správne používať spájkovačku (slúži ako rukoväť). Vždy používajte rukavice, ak budete dlhodobo pracovať so spájkovačkou, keďže sa nádoba v ruke počas používania rýchlo ochladí (až na 5 °C). Pri ukladaní zariadenia sa musí vždy použiť dodaný stojan (pozrite si Výkres IV ohľadom správneho poradia osadenia). Kontaktná oblasť tlakovej plynovej nádoby nie je veľmi veľká, takže je nevhodná na to, aby ste sa pokúšali na ňu uložiť zariadenie. Zariadenie umiestnite tam, kde sa nemôže prevrátiť samo ani iným pôsobením.** So zariadením sa nesmie pred začatím práce ani počas predhrievania triasť, keďže by mohlo dôjsť k úniku plynu v tekutej fáze. Do dosiahnutia pracovnej teploty sa musí dodržať čas predhrievania aspoň 1 minúty. Počas predhrievania nedržte horák nad hlavou ani ho príliš nenakláňajte. Zapálený horák neskladajte na zem (nebezpečenstvo požiaru). Zariadenie nenechávajte počas prevádzky bez dozoru. Pozor! Horáky ani po použití neukladajte v blízkosti horľavých materiálov – nebezpečenstvo požiaru. **Pri ukladaní zariadenia sa musí vždy použiť dodaný stojan (pozrite si Výkres IV ohľadom správneho poradia osadenia)!**

**Špeciálne dôležité!**
Za žiadnych okolností sa zariadenie nesmie držať tak, aby bola tlaková plynová nádoba počas prvých 3 minút (doba zahrievania horáka) vodorovne či s ventilom nádoby/hlavou horáka smerom nadol. Ak k tomu dôjde, do horáka bude prúdiť kvapalný plyn, čo spôsobí nekontrolované šľahanie červenkastého plameňa a horiace vlastnosti zariadenia sa stratia. Zariadenie sa musí okamžite vrátiť do polohy uvedenej na Výkrese I vyššie (ventil nádoby/hlava horáka smerom hore) a potom sa musí zatvoriť ventil na reguláciu plynu (č. 2). Po 2 – 3 minútach je zariadenie znovu pripravené na použitie.

**Nastavenie plameňa**
Na nastavenie plameňa použite ventil na reguláciu plynu (č. 2).

**Vypnutie**
Po zatvorení ventilu na reguláciu plynu (č. 3 – otáčanie regulačného ventilu v smere (-)) plameň na horáku po uplynutí krátkej doby vyhasne. Po vyhasnutí plameňa môžete plynovú kartušu zo zariadenia odskrutkovať.

**Výmena plynovej bomby**
Pred odobratím plynovej nádoby sa presvedčte, že plameň na horáku je zhasnutý. Pred výmenou sa uistite, že je bomba prázdna (zatraste ňou, či nezačujete špliechanie kvapaliny).
Potom odskrutkujte zásobník plynu zo zariadenia a pred uskladnením alebo prepravou nechajte zariadenie úplne vychladnúť. Pred pripojením novej plynovej nádoby skontrolujte tesnenie (Výkres II, č. 7 - vizuálna kontrola). Výmenu plynovej nádoby robte vždy vonku a v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb. Predtým pripojením zásobníka plynu (č. 6) k zariadeniu - vonku a ďaleko od možných zápalných zdrojov, ako sú otvorený oheň, zápalné plamienky, elektrické varné spotrebiče, ako aj v dostatočnej vzdialenosti od iných osôb - uistite sa, že je ventil na reguláciu plynu (č. 3) pevne uzavretý. Teraz sa plynová kartuša dá, ako je to znázornené na obrázku (obrázok I), priskrutkovať na ventil na odber plynu (č. 5) zvisle tak, aby plyn neunikal. Tesnenie musíte kontrolovať pred každým novým pripojením plynovej kartuše.

**Čistenie zariadenia**
Keď je horák vychladnutý, zariadenie môžete vyčistiť suchou handričkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky, pretože môžu upchať otvory horáka a plynovú dýzu.

**Skladovanie a preprava**
Po ukončení práce, pred odložením a prepravou musíte plynovú kartušu odskrutkovaním zo zariadenia odobrať. **Dôležitá informácia:** Pri odskrutkovaní plynovej kartuše sa ventil na odber plynu zaviera automaticky. Nemôže dôjsť k žiadnemu ďalšiemu úniku plynu.

V čase, keď prístroj nepoužívate, dbajte na to, aby sa naň neprášilo a aby nebol vystavený vlhkosti.

Dbajte na to, aby bolo zariadenie úplne vychladnuté a ventil na odber plynu na zariadení zavretý. Až potom ho odložte na bezpečné a suché miesto. To isté sa vzťahuje aj na prepravu. Skontrolujte, či sa zariadenie a plynová kartuša nemôžu nekontrolovateľne pohybovať tam a späť. Zariadenie a plynovú kartušu prevážajte vždy oddelene.

**Údržba a oprava**
Používajte iba určené náhradné diely. Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným dielom. Akékoľvek opravy, ako aj výmenu dýzy alebo výmenu tesnenia smie vykonávať iba autorizovaný špecializovaný predajca skvapalnených plynov alebo výrobca. V prípade opravy kontaktujte výrobcu na nižšie uvedenej servisnej adrese.

Na zariadení nerobte žiadne zmeny. Montáž a nastavenia výrobcu sa nesmú meniť. Svojvoľné vykonávanie konštrukčných zmien na zariadení, odstraňovanie dielov alebo používanie iných dielov ako tých, ktoré určil pre dané zariadenie výrobca, môže byť škodlivé.

**Záruka**
Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Slúži ako dôkaz o zakúpení výrobku. V prípade uplatnenia záruky nás môžete kontaktovať prostredníctvom kontaktného formulára na našej webovej stránke alebo e-mailom na info@cfh-gmbh.de. Následne vás budeme bezodkladne kontaktovať.
Nároky zo záruky sú vylúčené, ak je porucha spôsobená nesprávnym používaním, svojvoľnými úpravami alebo neoprávnenými opravami. Nevykonávajte na zariadení žiadne zmeny.

**Likvidácia plynovej bomby s ventilom na odber plynu**
Úplne vyprázdnenú bombu so stlačeným plynom môžete odniesť na zberné miesto v systéme dvojitej recyklácie na likvidáciu. Čiastočne vyprázdnené tlakové plynové fľaše musíte dať zlikvidovať v zbernom centre škodlivých látok.

**Likvidácia zariadenia**
Nástavec horáka je vyrobený z recyklovateľných materiálov. Ak chcete zlikvidovať alebo recyklovať nástavec horáka, obráťte sa na miestny úrad na likvidáciu odpadu alebo spoločnosť zaoberajúcou sa likvidáciou odpadu.

**Technické údaje**

| | |
|---|---|
| Pracovná teplota: | približne 750 °C |
| Druh plynu: | Zmes propánu a butánu |
| Horák: | P20 |
| Kategória zariadenia: | priamy tlak |
| Spotreba: | pribl. 79 g/h |
| Teplotná hranica: | pribl. 1,08 kW |
| Tryska: | Ø 0,25 mm |

Výkonnostné údaje sa pri normálnej prevádzke môžu od hodnôt uvedených v návode na použitie odlišovať (napr. pri dlhšie trvajúcom použití na veľkých plochách výkon klesá. Dôvodom je tu zľadovatenie kartuše v dôsledku odberu plynu). **Dôležitá informácia: teplota okolia má na výkon zariadenia významný vplyv. Vo všeobecnosti platí nasledovné: výkon sa zhoršuje v chladnom prostredí.**

Technické a optické zmeny vyhradené.

## SE Bruksanvisning

### *Professionell handhållen lödbrännare TS 1800*

**Komponenter för professionell handhållen lödbrännare TS 1800**
Anordningen består av 1 x turbobrännartillsats, 1 x universell tryckgasbehållare, 1 x stativ och 1 x bruksanvisning.

**Enhetsbeskrivning:**
1. P20-brännare
2. Piezo-tändning
3. Gasregleringsventil
4. Fästring
5. Ventilinloppsstöd för brännartillsats
6. Gaspatron med extraktionsventil (Universal gas AT 2000, nr 52107)
7. Svart gummitätning

Kontrollera att varan är komplett.

| | |
|---|---|
| Ritning II, A: | Detaljritning för gasregleringsventilen |
| Ritning II, B: | Tryck på piezo-tändningsknappen för att automatiskt tända lågan |
| Ritning IV, C: | Stativ |
| Ritning IV, D och E: | Korrekt ordning för montering av stativet |

**Avsedd användning**
Professionell handhållen lödbrännare TS 1800 har utformats för icke-kommersiell användning och får endast användas i välventilerade utrymmen eller utomhus. Idealisk för mjuk- och hårdlödning, scarfing, smältning och härdning.

**Viktigt: Läs bruksanvisningen noggrant för att bekanta dig med verktyget innan du ansluter det till gas. Förvara bruksanvisningen på en säker plats för framtida referens.**

⚠ **Säkerhets- och varningsinformation**
- Se alltid till att barn inte kan komma åt lödlampan och gasbehållaren. Barn får inte använda enheten **(risk för personskada)**!
- Använd endast i välventilerade utrymmen. Användning i slutna rum är förbjuden.
- Gasbehållaren är en engångsbehållare som inte kan fyllas på. Återfyllning är inte tillåten och utgör en allvarlig fara **(risk för personskada)**.
- Se till att det finns en tätning (mellan apparaten och gasbehållaren) och att den är i gott skick (se ritning III - nr 7 svart gummitätning monterad på apparatens gasuttagsventil) innan du sätter fast gasbehållaren.
- Gasbehållaren (nr 6) måste alltid skruvas fast **ordentligt** på enhetens gasuttagsventil (nr 5)!
- Följ säkerhetsinstruktionerna på patronen.
- Se till att gasregleringsventilen (nr 3) alltid är ordentligt stängd efter att du har slutat arbeta. Skruva sedan bort gaspatronen från enheten.
- Gör inga ändringar på apparaten eller gasbehållaren **(risk för skada)**.
- Utsätt inte gaspatronen för temperaturer över 50 °C (t.ex. exponering för solljus) **(explosionsrisk)**.
- Byt gaspatronen endast utomhus och på tillräckligt avstånd från andra personer. Rök inte vid byte av gaspatron.
- Innehållet i gaspatronen är en blandning av propan/butan och är brandfarligt. Enheten och gaspatronen måste förvaras utom räckhåll för barn och obehöriga.
- Transportera aldrig gaspatronen i ett flygplan.
- Undvik att använda enheten nära brännbara material (papper, trä eller brandfarligt material). Enheten kan nå mycket höga temperaturer under normal drift.
- **FÖRSIKTIGT:** tillgängliga delar kan bli mycket heta. **Håll små barn borta från enheten (risk för brännskada).** Undvik att röra vid brännaren, särskilt när den fortfarande är varm.
- Lägg inte ned den antända brännaren **(brandrisk)**. Lämna inte verktyget obevakat när det är påslaget. **Försiktigt!** Även efter användning bör brännare inte placeras i närheten av brandfarligt material – **brandrisk.**
- Använd aldrig enheten i en lada, ett lusthus av trä eller i närheten av ett trästaket **(brandrisk)**.
- Enheten måste användas på ett säkert avstånd från brandfarliga material. Minsta avstånd på 50 cm från brandfarliga material måste hållas.
- Använd inte enheten alls vid stark vind, regn eller hög luftfuktighet. Om lågan blåses ut av en vindpust, stäng omedelbart gasregleringsventilen (nr 3), så att ingen mer gas kan strömma ut.
- Förvara inte enheten eller gaspatronen i närheten av värmekällor (värmare, elektriska apparater, ugnar eller starkt solljus etc.).
- Enheten får endast användas i ett välventilerat utrymme. Nationella standarder gäller för:
- för tillförsel av förbränningsluft
- för att förhindra att farliga mängder oförbränd gas ansamlas.
- Enheten får inte användas i närheten av värmekällor, lågor, gnistor, ansamlingar av damm eller brandfarliga ämnen. Enheten ska endast användas på ett säkert avstånd från brandfarliga material - håll ett säkert avstånd på minst 0,5 m från alla föremål samt ett avstånd på minst 1 m från föremål ovanför enheten.

**Förklaring av varningssymboler**
För att öppna gasregleringsventilen= vrid gasregleringsventilen i riktningen ON (+).
Stäng gasregleringsventilen = vrid gasregleringsventilen till OFF-läge (-).
P = propan

**Läckagetest**
Om gas läcker ut ur enheten (det luktar gas), ta ut den omedelbart till en plats med god luftcirkulation utan brännbara källor, där du kan leta efter läckan och laga den. Var noga med att endast testa gastätheten utomhus. Sök aldrig efter läckor med en låga. Använd tvålvatten eller en läckagedetekteringsspray istället!

**Viktiga anvisningar innan enheten tas i drift**
Montering och inställningar som gjorts av tillverkaren får inte ändras. Det kan vara skadligt att själv göra strukturella ändringar på enheten, att ta bort delar eller att använda andra delar än de som tillverkaren har angett för enheten. Modifiera inte enheten på något sätt.

Denna apparat får endast användas tillsammans med gasbehållare som har en utsugningsventil och uppfyller den europeiska standarden EN 417 (t.ex. universalgasbehållare AT 2000, nr 52107). Det kan vara farligt att försöka ansluta andra typer av gasbehållare. Dessa patroner kan enkelt hittas i bygg- och specialbutiker.

Använd inte enheten på ett sätt där gaspatronen hålls horisontellt eller där gaspatronventilen pekar nedåt. I så fall strömmar flytande gas in i brännaren, vilket leder till en rödaktig, brinnande okontrollerad låga. Det är möjligt att brännaren då inte fungerar. Apparaten måste omedelbart placeras upprätt (se bild I) med gaspatronventilen uppåt. Samtidigt måste gasregleringsventilen (nr 3) stängas. Efter 2-3 minuter kommer apparaten att fungera igen.

Skaka inte gaspatronen eller enheten med korrekt monterad patron före användning eller under arbete. Skakning kan orsaka att flytande gas flyter ut. Om det händer, stäng omedelbart gasregleringsventilen (nr 3). Efter 2-3 minuter fungerar apparaten igen, eftersom gasen i gaspatronen åter har stabiliserats.

Byt gasbehållaren (patronen) endast utomhus, långt borta från alla möjliga brännbara källor, som t.ex. öppen eld, gasledare, elektriska matlagningsapparater, och på tillräckligt avstånd från andra personer.

**Åtgärder som ska vidtas innan gasbehållaren ansluts**
Se till att kopplingarna och anslutningar är på plats och är fria från skador. Se till att det finns en tätning (ritning III, nr 7) monterad på enhetens gasutloppsventil (nr 5) och att den är i gott skick (visuell inspektion) innan du monterar gasbehållaren. Den här packningen garanterar en gastät anslutning mellan enheten och gasbehållaren (patronen). Se till att delar med gasflöde inte skadas. Använd inte en enhet med en skadad eller sliten tätning. Använd inte en defekt enhet som läcker eller inte fungerar korrekt. Stäng gasregleringsventilen på enheten innan du monterar patronen. Det är mycket viktigt att du alltid ser till att alla delar är ordentligt anslutna innan du tänder lågan på brännaren. Leta aldrig efter en läcka med en låga, utan använd tvålvatten (t.ex. 10 droppar diskmedel med vatten) eller en läckagedetektionsspray.

**Montering av den trycksatta gasbehållaren**
Lödlampan är helt monterad, förutom gasbehållaren med dess utsugningsventil. Se till att du ansluter gaspatronen (nr 6) till enheten utomhus, på avstånd från möjliga brännbara källor, t.ex. öppen eld, gasledningar, elektriska matlagningsapparater, och på tillräckligt avstånd från andra personer. Se till att gasregleringsventilen (nr 3) är ordentligt stängd. Ta bort skyddslocket från gasbehållaren innan du monterar den. För att göra det behöver du en skruvmejsel eller ett liknande verktyg. Håll gaspatronen vertikalt och skruva fast den **ORDENTLIGT** på gasuttagsventilen (nr 5) (se bild I). Gummipackningen (nr 7) i gasutloppsventilen (nr 5) måste alltid inspekteras innan en gaspatron ansluts igen (bild III - visuell inspektion). Testa gastätheten genom att stryka tvållösning över de delar där gasen strömmar eller spraya dem med en läcksökande spray. Var mycket noga med att endast testa enheten beträffande gastäthet utomhus. Leta aldrig efter läckor med en låga, använd istället tvålvatten eller en läckagedetekteringsspray (såsom beskrivs)!

**Påbörja arbete**
Gasregleringsventilen (nr 3) måste vara stängd, brännartillbehöret måste vara **ORDENTLIGT** monterad på den trycksatta gasbehållaren (nr 6). Öppna nu gasregleringsventilen (nr 3) något (ca ½ varv) och tänd gasen vid brännarens utgång (nr 1) genom att trycka på piezotändningsknappen (nr 2). Brännarhuvudet måste hållas i en uppåtgående vinkel (som visas i ritning II) av säkerhetsskäl. Underdelen av behållaren kommer då att vara vänd nedåt. (VIKTIGT: Om gasregleringsventilen (nr 3) öppnas för långt kan för mycket gas strömma in i brännaren (nr 1) och det blir då svårt att tända lågan.) Efter att lågan har tänts kan gasregleringsventilen (nr 3) öppnas mer för att enheten ska kunna uppnå full effekt. **Obs: Håll behållaren i handen så att du kan använda lödlampan korrekt (den fungerar som handtag). Använd alltid handskar om du ska arbeta länge med lödlampan, eftersom behållaren snabbt kyls ner i handen när du använder den (upp till 5 °C). Du måste alltid använda det medföljande stativet (se ritning IV för rätt monteringsordning) när du sätter ned enheten. Gasbehållarens kontaktyta är inte särskilt stor, så det är olämpligt att försöka ställa enheten på den. Placera anordningen på en plats där den inte kan tippa eller välta.** Enheten får inte skakas innan arbetet påbörjas eller under förvärmning, eftersom gasen kan läcka ut under vätskefasen. En förvärmningstid på minst 1 minut måste upprätthållas tills arbetstemperaturen har uppnåtts. Håll inte i brännaren ovanför huvudet och luta inte den för mycket nedåt under förvärmning. Lägg inte ned den antända brännaren (brandrisk). Lämna inte maskinen obevakad när den är igång. Försiktigt! Även efter användning bör brännare inte placeras i närheten av brandfarligt material – brandrisk. **Du måste alltid använda det medföljande stativet (se ritning IV för rätt monteringsordning) när du sätter ned enheten!**

**Särskilt viktigt!**
Anordningen får under inga omständigheter hållas på ett sådant sätt att tryckgasbehållaren hålls horisontellt eller med behållarventilen/brännarhuvudet nedåt under de första tre minuterna (uppvärmningstiden för brännaren). Om detta sker kommer den flytande gasen att strömma in i brännaren och orsaka en okontrollerad rödaktig flamma och anordningens brännegenskaper kommer att gå om intet. Enheten måste omedelbart återföras till det läge som visas i bild I ovan (behållarventil/brännarhuvud pekar uppåt) och sedan ska du stänga gasregleringsventilen (nr 2). Efter 2-3 minuter är enheten klar att användas igen.

**Flaminställning**
Använd gasregleringsventilen (nr 2) för att ställa in lågan.

**Avstängning**
Om du stänger av gasregleringsventilen (nr 3 - vrid gasregleringsventilen i riktning (-)) släcks lågan vid brännaren efter en kort stund. När lågan har släckts kan gaspatronen skruvas bort från enheten.

**Byte av gaspatron**
Se till att lågan har släckts innan du lossar gaspatronen. Se till att behållaren är tom innan du byter ut den (skaka den för att höra om någon vätska skvalpar runt).
Skruva sedan loss gaspatronen från apparaten och låt apparaten svalna helt innan du förvarar eller transporterar den. Kontrollera tätningen (ritning II, nr 7 - visuell inspektion) innan du ansluter en ny gaspatron. Byt gaspatronen utomhus och på tillräckligt avstånd från andra personer. Innan du ansluter gaspatronen (nr 6) till apparaten - utomhus, långt borta från möjliga brännbara källor, t.ex. öppen eld, gasledningar, elektriska matlagningsredskap, och på tillräckligt avstånd från andra människor - ska du se till att gasregleringsventilen (nr 3) är ordentligt stängd. Håll nu gaspatronen vertikalt och skruva fast den ordentligt på gasuttagsventilen (nr 5), som visas ovan (bild I), så att ingen gas kan strömma ut. Packningen måste kontrolleras före varje ny anslutning av patronen.

**Rengöra enheten**
Enheten kan rengöras med en torr trasa när brännaren har svalnat. Använd inte rengöringsmedel, eftersom de kan täppa till brännarhålen och gasmunstycket.

**Förvaring och transport**
Skruva alltid bort gaspatronen från enheten efter avslutat arbete innan förvaring och transport. Viktig information: Gasutloppsventilen på gaspatronen stängs automatiskt när gaspatronen skruvas loss. Ingen ytterligare gas kan läcka ut.

Förvara enheten skyddad mot damm och fukt när den inte används.

Se till att enheten har svalnat och att gasuttagsventilen är stängd innan du förvarar den säkert och på en torr plats. Detsamma gäller vid transport. Se till att enheten och gaspatronen inte kan röra sig fram och tillbaka på ett okontrollerat sätt. Transportera alltid enheten med gaspatronen bortskruvad.

**Underhåll och reparation**
Använd endast de angivna reservdelarna. Använd aldrig en enhet med en skadad del. Eventuella reparationer, samt utbyte av munstycket och byte av tätningen får endast utföras av en auktoriserad återförsäljare för flytande gas eller av tillverkaren. Vid reparation, kontakta tillverkaren på underhållsadressen nedan.
Gör inga ändringar på maskinen. Montering och inställningar som gjorts av tillverkaren får inte ändras. Det kan vara skadligt att själv göra strukturella ändringar på enheten, att ta bort delar eller att använda andra delar än de som tillverkaren har angett för enheten.

**Garanti**
Spara det ursprungliga kvittot noggrant. Det fungerar som bevis på att produkten har köpts. Vid garantiärenden kan du kontakta oss via kontaktformuläret på vår webbplats eller via e-post på info@cfh-gmbh.de. Vi kommer därefter att kontakta dig snarast möjligt.
Garantianspråk gäller inte om felet beror på felaktig användning, egna ändringar eller icke auktoriserade reparationer. Gör inga ändringar på apparaten.

**Kassering av gaspatron med dess utloppsventil**
En helt tömd tryckgasbehållare kan tas till insamlingsplatsen i det dubbla återvinningssystemet för kassering. Delvis tömda trycksatta gasbehållare måste kasseras vid en insamlingsstation för skadliga ämnen.

**Kassering av enheten**
Brännartillsatsen är tillverkad av återvinningsbart material. Kontakta ditt lokala avfallskontor eller avfallsföretag för kassering eller återvinning av brännartillsatsen.

**Specifikationer**

| | |
|---|---|
| Arbetstemperatur: | cirka 750 °C |
| Typ av gas: | Propan/butan-blandning |
| Brännare: | P20 |
| Enhetskategori: | direkt tryck |
| Förbrukning: | cirka 79 g/tim |
| Tröskelnivå för temperatur: | cirka 1,08 kW |
| Munstycke: | Ø 0,25 mm |

Effektklassificeringen under normal drift kan variera från de värden som anges i bruksanvisningen (t.ex. minskar prestandan vid längre användning på stora områden. Anledningen är isbildning på gaspatronen på grund av uttag av gas). **Viktig information: den omgivande lufttemperaturen har en betydande inverkan på enhetens prestanda. Som allmän regel gäller följande: prestandan försämras i kalla miljöer.**

Tekniska och optiska parametrar kan ändras.

## DK Brugsanvisning

### *Professionel håndholdt loddebrænder TS 1800*

**Komponenter til professionel håndholdt loddebrænder TS 1800**
Enheden består af 1x turbo-brænder, 1x tryksat universalgasflaske, 1x stativ og, 1x brugervejledning.

**Enhedsbeskrivelse:**
1. P20-brænder
2. Piezo-tænding
3. Gasreguleringsventil
4. Fastgørelsesring
5. Ventilindgangsstøtte til brændertilbehør
6. Gaspatron med udløbsventil (universalgas AT 2000, nr. 52107)
7. Sort gummitætning

Kontrollér venligst varerne for fuldstændighed.

| | |
|---|---|
| Tegning II, A: | Detaljeret tegning af gasreguleringsventilen |
| Tegning II, B: | Tryk på piezo-tændingsknappen for automatisk at tænde flammen |
| Tegning IV, C: | Stativ |
| Tegning IV, D og E: | Korrekt rækkefølge for montering af stativet |

**Anvendelsesformål**
Den professionelle håndholdte loddebrænder TS 1800 er designet til ikke-kommerciel brug, og den må kun anvendes i områder med god udluftning eller udendørs. Ideel til blød og hård lodning, flammestråling, smeltning og hærdning.

**Vigtigt: Læs denne brugsanvisning omhyggeligt for at blive bekendt med enheden, før du tilslutter den til gassen. Opbevar instruktionerne på et sikkert sted, så du kan læse dem igen.**

⚠ Sikkerheds- og advarselsoplysninger
- Sørg altid for, at børn ikke kan komme til loddebrænderen og gasflasken. Børn må ikke benytte enheden **(risiko for tilskadekomst)!**
- Må kun anvendes i områder med god udluftning. Indendørs brug er forbudt.
- Gasflasken er en engangsbeholder og kan ikke genopfyldes. Genopfyldning er ikke tilladt og udgør alvorlig fare **(risiko for tilskadekomst)**.
- Sørg for, at der er monteret en tætning (mellem enheden og gasflasken), og at den er i god stand (se tegning III – nr. 7 sort gummitætning monteret på enhedens gasventil), før du monterer gasflasken.
- Gaspatronen (nr. 6) skal altid skrues **tæt** fast på enhedens gasventil (nr. 5)!
- Følg sikkerhedsinstruktionerne på patronen.
- Sørg for, at gasreguleringsventilen (nr. 3) altid er tæt lukket, når du har færdiggjort arbejdsopgaven. Skru derefter gaspatronen af enheden.
- Foretag ikke ændringer af gaspatronen eller enheden **(risiko for tilskadekomst)**.
- Udsæt ikke gaspatronen for temperaturer på over 50 °C (eksempelvis udsættelse for sollys) **(risiko for eksplosion)**.
- Skift kun gaspatronen udendørs og på tilstrækkelig afstand fra andre personer. Ryg ikke, når du udskifter gaspatron.
- Gaspatronens indhold er en blanding af propan/butan og er brandfarligt. Enheden og gaspatronen skal opbevares utilgængeligt for børn og uautoriserede personer.
- Transportér aldrig gaspatronen i et fly.
- Undgå at bruge enheden i nærheden af brændbare materialer (papir, træ eller brændbare stoffer). Enheden når høje temperaturer under normal drift.
- **FORSIGTIG:** Tilgængelige dele kan være meget varme. **Hold små børn væk fra enheden (risiko for forbrænding).** Undgå at røre ved brænderen, især når den stadig er varm.
- Sæt ikke den tændte brænder ned **(brandfare)**. Efterlad ikke enheden uden opsyn, hvis den er tændt. **Forsigtig!** Selv efter brug må brændere aldrig anbringes i nærheden af brandfarlige materialer – **brandfare**.
- Brug aldrig enheden i en lade, et træhus eller i nærheden af et træhegn **(brandfare)**.
- Enheden skal betjenes på sikker afstand af brandfarlige materialer. Du skal overholde en minimumsafstand på 50 cm fra brandfarlige stoffer.
- Brug aldrig enheden under forhold med stærk vind, regn eller højt fugtindhold. Hvis flammen blæser ud af et vindstød, skal du straks lukke gasreguleringsventilen (nr. 3), så der ikke kan komme yderligere gas ud.
- Opbevar ikke enheden eller gaspatronen i nærheden af varmekilder (varmeapparater, elektriske apparater, ovne eller solstråling osv.).
- Enheden må kun anvendes i et område med god ventilation. Nationale standarder gælder for:
  - for tilførsel af forbrændingsluft
  - for forebyggelse af ophobning af farlige mængder uforbrændt gas.
- Enheden må aldrig anvendes i nærheden af varmekilder, åben ild eller gnister, støvansamlinger eller brændbare stoffer. Enheden må kun anvendes på sikker afstand af brændbare materialer - hold en sikker afstand på mindst 0,5 m fra alle objekter og en afstand på mindst 1 m under genstande over enheden.

**Symbolforklaringer**
For at åbne gasreguleringsventilen = drej gasreguleringsventilen til ON) retningen (+).
Luk gasreguleringsventilen = Drej gasreguleringsventilen til OFF) retningen (-).
P = Propan

**Lækagetestning**
Hvis der siver gas ud af din enhed (du kan lugte gas), skal du straks tage den med ud på et sted med god luftcirkulation uden brændbare kilder, hvor du kan søge efter lækagen og udbedre den. Kontrollér kun tætheden af din enhed udendørs. Led aldrig efter lækager med en flamme. Anvend i stedet for sæbevand eller en lækagedetektionsspray!

**Vigtige oplysninger før opstart af enheden**
Montering og indstillinger, der er foretaget af producenten, må aldrig ændres. Det kan være skadeligt at foretage strukturelle ændringer på enheden selv, at fjerne dele eller bruge andre dele end dem, som fabrikanten har angivet til enheden. Du må aldrig på nogen måde ændre enheden.

Denne enhed må kun anvendes med gasbeholdere, der har udtræksventil og overholder den europæiske standard EN 417 (eksempelvis universalgas-beholderen AT 2000, nr. 52107). Det kan være farligt at forsøge at tilslutte andre typer gasflasker. Disse patroner kan rekvireres i byggemarkeder og specialbutikker.

Anvend ikke enheden på en måde, hvor gaspatronen holdes vandret, eller hvor gaspatronventilen peger nedad. I så fald ville flydende gas strømme ind i brænderen, hvilket ville føre til en rødligt brændende, ukontrolleret flamme. Det er muligt, at der derefter opstår funktionsfejl i brænderen. Enheden skal derefter straks flyttes til den ovenfor viste position (se tegning I) (flaskens ventil skal pege opad). Samtidig skal gasreguleringsventilen (nr. 3) være lukket. Efter 2-3 minutter er enheden klar til brug igen.

Ryst ikke gaspatronen eller enheden med den korrekt monterede patron før betjening eller under arbejdet. Hvis du ryster den, kan det få flydende gas til at strømme ud. Hvis dette sker, skal gasreguleringsventilen (nr. 3) straks lukkes. Efter 2-3 minutter er apparatet igen fuldt funktionsdygtigt, idet gassen i gaspatronen igen er blevet stabiliseret.

Udskift kun gasbeholderen (patronen) udendørs langt væk fra alle potentielle brændbare kilder, såsom åben ild, vågeblus, elektriske kogeapparater, og på tilstrækkelig afstand af andre personer.

**Forholdsregler, der skal træffes før tilslutning af gasflasken**
Sørg for, at alt tilbehør og andre forbindelser er korrekt tilsluttet, og at intet er beskadiget. Sørg for, at der er en tætning (Tegning III, nr. 7) monteret på enhedens gasudtræksventil (nr. 5), og at den er i god stand (visuelt eftersyn), før du monterer gasflasken. Denne pakning garanterer en gastæt tilslutning mellem enheden og gasbeholderen (patronen). Sørg for, at dele, hvor der strømmer gas igennem, ikke er beskadigede. Brug ikke en enhed med en beskadiget eller slidt pakning. Brug ikke en utæt eller beskadiget enhed eller en enhed, der ikke fungerer korrekt. Før patronen monteres, skal du lukke gasreguleringsventilen på enheden. Det er meget vigtigt, at du altid sørger for, at alle dele er tæt forbundet, før du tænder flammen på brænderen. Søg aldrig efter en lækage med en flamme, men benyt sæbevand (eksempelvis 10 dråber opvaskemiddel med vand) eller en lækagedetektionsspray.

**Montering af den tryksatte gaspatron**
Loddebrænderen er fuldt samlet bortset fra gasflasken med dens udtræksventil. Sørg for, at du monterer gaspatronen (nr. 6) på enheden udenfor, væk fra mulige brændbare kilder, såsom åben ild, vågeblus, elektriske kogeapparater, og på tilstrækkelig afstand af andre personer. Sørg for, at gasreguleringsventilen (nr. 3) er lukket tæt. Fjern beskyttelseshætten fra gasflasken, før du monterer den. For at gøre dette skal du anvende en skruetrækker eller lignende værktøj. Hold nu gaspatronen lodret, og skru den TÆT fast på gasventilen (nr. 5) (se figur I). Gummitætningen (nr. 7) på gasventilen (nr. 5) skal altid efterses, før en ny gaspatron tilsluttes (figur III – visuelt eftersyn). Test gastætheden ved at smøre sæbeskum på de dele, hvor der strømmer gas igennem, eller sprøjt på dem med en lækagedetektionsspray. Kontrollér kun enhedens tæthed udendørs. Søg aldrig efter lækage med en flamme, men benyt kun sæbevand (som beskrevet) eller en lækagedetektionsspray!

**Sådan starter du**
Gasreguleringsventilen (nr. 3) skal være lukket, og brændertilbehøret skal være **TÆT** monteret på den tryksatte gasflaske (nr. 6). Åbn nu gasreguleringsventilen (nr. 3) en smule (ca. ½ omgang), og antænd gassen ved brænderens udgang (nr. 1) ved at trykke på piezo-tændingsknappen (nr. 2). Brænderhovedet skal holdes i en opadvendt vinkel (som vist på tegning II) af sikkerhedsmæssige årsager. Bunden af flasken vender derefter nedad. (VIGTIGT: Hvis gasreguleringsventilen (nr. 3) åbnes for meget, strømmer der for meget gas ind i brænderen (nr. 1), og derefter bliver det svært at tænde flammen). Når flammen er antændt, kan gasreguleringsventilen (nr. 3) åbnes mere for at få enheden til at opnå fuld effekt. **Bemærk: Hold flasken i hånden, så du kan anvende loddebrænderen korrekt (den fungerer som et håndtag). Bær altid handsker, hvis du skal arbejde med loddebrænderen i lang tid, idet flasken hurtigt afkøles i din hånd, mens du anvender den (ned til 5 °C). Brug altid det medfølgende stativ (se tegning IV for korrekt monteringsrækkefølge), når du lægger enheden fra dig. Den tryksatte gasflaskes kontaktflade er ikke særlig stor, så den er uegnet at forsøge at stille enheden på. Anbring enheden på et sted, hvor den ikke kan vælte eller blive væltet.** Enheden må ikke rystes, før arbejdet påbegyndes eller under forvarmning, idet gassen kan lække ud undervejs i den flydende fase. En forvarmningsperiode på mindst 1 minut skal opretholdes, indtil arbejdstemperaturen er opnået. Hold ikke brænderen over dit hoved, og vip den ikke for meget ned under forvarmning. Sæt ikke den tændte brænder ned (brandfare). Efterlad ikke maskinen uden opsyn, mens den kører. Forsigtig! Selv efter brug må brændere aldrig anbringes i nærheden af brandfarlige materialer – brandfare. **Brug altid det medfølgende stativ (se tegning IV for korrekt monteringsrækkefølge), når du lægger enheden fra dig!**

**Særligt vigtigt!**
Enheden må under ingen omstændigheder holdes på en sådan måde, at den tryksatte gasflaske holdes vandret eller med dens flaskeventil/brænderhoved pegende nedad i de første 3 minutter (brænderens opvarmningstid). Sker dette, strømmer den flydende gas ind i brænderen og forårsager en ukontrolleret flamme med rødligt skær, og enhedens brændeegenskaber går tabt. Enheden skal straks sættes tilbage i den position, der er vist på tegning I ovenfor (flaskeventilen/brænderhovedet skal pege opad), og derefter skal du lukke gasreguleringsventilen (nr. 2). Efter 2-3 minutter er enheden klar til brug igen.

**Flammeindstilling**
Anvend gasreguleringsventilen (nr. 2) til at indstille flammen.

**Sådan slukker du**
Lukning af gasreguleringsventilen (nr. 3 – drejning af gasreguleringsventilen i retningen (–)) slukker flammen i brænderen efter en kort forsinkelse. Når flammen er blevet slukket, kan gaspatronen skrues af enheden.

**Udskiftning af gasflaske**
Sørg for, at flammen er blevet slukket, før du løsner gaspatronen. Sørg for, at flasken er tom, før du skifter den (ryst den for at høre, om væsken skvulper rundt).
Skru derefter gaspatronen af enheden, og lad enheden køle helt af, før den lægges til opbevaring eller transporteres. Efterse tætningen (tegning II, nr. 7 – visuel kontrol), før en ny gasflaske tilsluttes. Skift gaspatronen udendørs og på tilstrækkelig afstand af andre personer. Før du monterer gaspatronen (nr. 6) på enheden - udenfor, langt væk fra mulige brændbare kilder, såsom åben ild, vågeblus, elektriske kogeapparater, og på tilstrækkelig afstand af andre mennesker - bedes du sørge for, at gasreguleringsventilen (nr. 3) er lukket tæt. Hold nu gaspatronen lodret, og skru den tæt fast på gasudtræksventilen (nr. 5) som vist ovenfor (billede I), så der ikke kan strømme gas ud. Pakningen skal kontrolleres før hver ny tilslutning af patronen.

**Rengøring af enheden**
Enheden kan rengøres med en tør klud, når brænderen er kold. Brug ikke rengøringsmidler, da de kan tilstoppe brænderhullerne og gasdysen.

**Opbevaring og transport**
Efter endt arbejde, før opbevaring og transport skal du altid skrue gaspatronen af enheden. Vigtige oplysninger: Gasflaskens gasventil lukker automatisk, når gasflasken skrues af. Der kan ikke slippe mere gas ud.

Når enheden ikke er i brug, skal du opbevare den beskyttet mod støv og fugt.

Sørg for, at enheden med den lukkede gasventil er fuldstændigt kølet af, før den opbevares sikkert og på et tørt sted. Det samme gælder ved transport. Sørg for, at enheden og gaspatronen ikke kan bevæge sig ukontrolleret ved transport. Transportér altid enheden og gaspatronen uden, at de er skruet i.

**Vedligeholdelse & service**
Brug kun de angivne reservedele. Brug aldrig en enhed med en beskadiget del. Reparationer samt udskiftning af dysen eller udskiftning af tætningen må kun udføres af en autoriseret fagspecialiseret forhandler af flydende gas eller af producenten. Kontakt producenten på den serviceadresse, der er angivet nedenfor, hvis reparationer er nødvendige.

Foretag ikke ændringer i maskinen. Montering og indstillinger, der er foretaget af producenten, må aldrig ændres. Det kan være skadeligt at foretage strukturelle ændringer på enheden selv, at fjerne dele eller bruge andre dele end dem, som fabrikanten har angivet til enheden.

**Garanti**
Opbevar venligst den originale købsdokumentation omhyggeligt. Den fungerer som bevis for købet af produktet. I tilfælde af reklamation kan du kontakte os via kontaktformularen på vores hjemmeside eller via e-mail på info@cfh-gmbh.de. Vi kontakter dig derefter hurtigst muligt.
Garantikrav er udelukket, hvis fejlen skyldes forkert brug, egenmægtige ændringer eller ikke-autoriserede reparationer. Foretag ingen ændringer på apparatet.

**Bortskaffelse af gasflasken med dens gasventil**
En helt tømt tryksat gasflaske kan afleveres til et indsamlingssted i et dobbelt genbrugssystem til bortskaffelse. Delvist tømte tryksatte gasdåser skal bortskaffes på indsamlingscentret for farlige stoffer.

**Bortskaffelse af enheden**
Brændertilbehøret er fremstillet af genanvendelige materialer. Kontakt dit lokale affaldshåndteringskontor eller affaldshåndteringsfirma for bortskaffelse og genanvendelse af brændertilbehøret.

**Tekniske specifikationer**

| | |
|---|---|
| Arbejdstemperatur: | Ca. 750 °C |
| Gastype: | Propan-/butanblanding |
| Brænder: | P20 |
| Enhedskategori: | Direkte tryk |
| Forbrug: | Ca. 79 g/h |
| Temperaturtærskelværdi: | ca. 1,08 kW |
| Dyse: | Ø 0,25 mm |

Effektvurderingen under normal drift kan afvige fra de værdier, der er angivet i betjeningsvejledningen (eksempelvis falder ydeevnen ved længere brug på store områder. Årsagen til dette kan være isdannelse på gaspatronen som følge af udslip af gas). **Vigtige oplysninger: Den omgivende lufttemperatur har væsentlig indflydelse på enhedens ydeevne. Generelt gælder følgende: Ydeevnen spredes, når det er koldt.**

Vi forbeholder os retten til at foretage tekniske og visuelle ændringer.

## RO Instrucţiuni de utilizare

### *Arzător manual profesional TS 1800*

**Componentele arzătorului manual profesional TS 1800**
Dispozitivul constă într-un accesoriu pentru turbo-arzător, un recipient universal cu gaz sub presiune, un suport și un manual al utilizatorului.

**Descriere dispozitiv:**
1. Arzător P20
2. Aprindere piezo
3. Robinet de reglare
4. Inel de fixare
5. Suport admisie supapă pentru accesoriul arzătorului
6. Cartuș cu supapă de extragere a gazului (Gaz universal AT 2000, nr. 52107)
7. Sigiliu din cauciuc negru

Vă rugăm să verificați bunurile în privința integralității.

| | |
|---|---|
| Schița II, A: | Schița detaliată a supapei de reglare a gazului |
| Schița II, B: | Apăsați butonul de aprindere piezo pentru a aprinde automat flacăra |
| Schița IV, C: | Suport |
| Schița IV, D și E: | Ordinea corectă pentru fixarea suportului |

**Utilizare prevăzută**
Arzătorul manual profesional TS 1800 a fost conceput pentru utilizare necomercială și trebuie utilizat numai în spații bine ventilate sau în aer liber. Ideal pentru lipire moale și dură, aprindere, topire și întărire.

**Important: citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l conecta la gaz. Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur, astfel încât să le puteți citi din nou.**

⚠ **Informații de siguranță și avertizare**
- Asigurați-vă întotdeauna că arzătorul pentru lipire și recipientul cu gaz nu pot fi accesate de către copii. Aparatul nu are voie să fie utilizat de copii **(pericol de rănire)**!
- Puneți în funcțiune numai în spații bine ventilate. Utilizarea în încăperi închise este interzisă.
- Recipientul cu gaz este un recipient de unică folosință și nu poate fi reumplut. Reumplerea este inadmisibilă și reprezintă un pericol grav **(pericol de rănire)**.
- Asigurați-vă că este montat un sigiliu (între dispozitiv și recipientul cu gaz) și că acesta este într-o stare bună (a se vedea Schița III - Fig. 7 sigiliu din cauciuc negru montat pe supapa dispozitivului de extragere a gazului) înainte de a atașa recipientul cu gaz.
- Recipientul cu gaz (nr. 6) trebuie întotdeauna înșurubat **bine** la supapa dispozitivului de extragere a gazului (nr. 5)!
- Respectați textele de siguranță de pe cartuș.
- Aveți întotdeauna în vedere ca după încheierea lucrului să fie închis complet robinetul de reglare a gazului (nr. 3). Deșurubați apoi cartușul de gaz de la dispozitiv.
- Nu efectuați nicio modificare la dispozitiv sau la recipientul cu gaz **(pericol de rănire)**.
- Nu expuneți cartușul de gaz la temperaturi de peste 50 °C (de ex. radiația solară) **(pericol de explozie)**.
- Înlocuirea cartușului se va efectua numai în aer liber și la distanță de alte persoane. Fumatul este interzis în cazul înlocuirii recipientului.
- Conținutul cartușului este un amestec de gaze propan/butan și este inflamabil. Aparatul și cartușul trebuie protejate contra accesului copiilor și persoanelor fără permisiune.
- Cartușul nu are voie niciodată să fie transportat în avion.
- Evitați utilizarea aparatului în apropierea materialelor combustibile (hârtie, lemn sau substanțe inflamabile). Dispozitivul poate atinge temperaturi foarte înalte în timpul operării normale.
- **PRECAUȚIE:** piesele accesibile pot deveni foarte fierbinți. **Țineți copiii mici la distanță de dispozitiv (pericol de ardere).** Evitați atingerea arzătorului, mai ales când încă este fierbinte.
- Nu puneți jos arzătorul aprins **(pericol de incendiu)**. Nu lăsați nesupravegheat dispozitivul dacă este pornit. **Precauție!** Nici după utilizare, arzătoarele nu trebuie să fie așezate în apropierea materialelor inflamabile – **pericol de incendiu**.
- Nu utilizați aparatul niciodată într-o șură, într-o căsuță din lemn și nici în apropierea unui gard din lemn **(pericol de incendiu)**.
- Aparatul trebuie utilizat la o distanță care prezintă siguranță față de substanțele inflamabile. Trebuie respectată o distanță minimă de 50 cm față de substanțele inflamabile.
- Nu utilizați dispozitivul deloc în condiții de vânt puternic, ploaie sau la niveluri ridicate de umiditate. Dacă flacăra este stinsă de o rafală de vânt, închideți imediat supapa de reglare a gazului (nr. 3), pentru ca gazul să nu se mai poată scurge.
- Nu păstrați aparatul și cartușul în apropierea surselor de căldură (instalații de încălzire, aparate electrice, sobe sau radiație solară puternică etc.).
- Dispozitivul trebuie utilizat numai într-o zonă bine ventilată. Standardele naționale se aplică:
- pentru alimentarea cu aer de combustie
- pentru prevenirea acumulării unor cantități periculoase de gaze nearse.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat niciodată în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor sau a scânteilor, a acumulărilor de praf sau a substanțelor inflamabile. Dispozitivul trebuie utilizat numai la o distanță sigură față de materialele inflamabile - păstrați o distanță de siguranță de cel puțin 0,5 m față de toate obiectele, precum și de cel puțin 1 m sub orice obiecte aflate deasupra dispozitivului.

**Explicații simbol de avertizare**
Pentru a deschide supapa de reglare a gazului = rotiți supapa de reglare a gazului în direcția (+) ON (PORNIT).
Închideți supapa de reglare a accelerației = rotiți supapa de reglare a gazului în direcția (-) OFF (OPRIT).
P = propan

**Testare împotriva scurgerilor**
Dacă din aparatul dumneavoastră se scurge gaz (miros de gaz), atunci duceți aparatul imediat afară, într-un loc cu circulație bună a aerului și fără surse de aprindere, unde se poate căuta și remedia locul pe unde se scurge gazul. Aveți grijă să testați etanșeitatea la gaz a dispozitivului dvs. doar în exterior. Nu căutați niciodată scurgeri cu flacăra. Folosiți în schimb apă cu săpun sau un spray de detecție a scurgerilor!

**Note importante înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului**
Asamblarea și setările producătorului nu trebuie schimbate. Poate fi dăunător să efectuați pe cont propriu modificări structurale ale dispozitivului, să îndepărtați piese sau să utilizați alte piese decât cele pe care producătorul le-a desemnat pentru dispozitiv. Nu modificați niciodată dispozitivul în niciun mod.

Acest dispozitiv trebuie utilizat numai cu recipiente cu gaz care au o supapă de extracție și respectă standardul european EN 417 (de exemplu, recipientul universal cu gaz AT 2000, nr. 52107). Poate fi periculos să încercați să îl conectați la alte tipuri de recipiente cu gaz. Puteți procura aceste cartușe fără probleme din magazinul pentru materiale de construcții sau din comerțul de specialitate.

În nici un caz nu este voie să se utilizeze aparatul astfel încât cartușul să fie ținut orizontal sau cu supapa cartușului de gaz în jos. În acest caz, curge gaz lichefiat în arzător și acest lucru ar conduce la o flacără necontrolată care pâlpâie roșu. Este posibil ca apoi arzătorul să funcționeze defectuos. Aparatul trebuie apoi pus imediat în poziția prezentată mai sus (vezi schița I), cu supapa cartușului de gaz în sus. Robinetul de reglare (nr. 3) trebuie închis în același timp. După 2-3 minute se poate utiliza din nou aparatul.

Înainte de punerea în funcțiune și pe timpul lucrului nu este voie să se agite cartușul și nici aparatul cu cartușul racordat regulamentar. Agitarea poate duce la scurgerea în afară a gazului lichid. În acest caz trebuie închis imediat robinetul de reglare (nr. 3). Aparatul este funcțional din nou după 2-3 minute, deoarece gazul s-a restabilizat în cartuș.

Schimbați recipientul cu gaz (cartușul) numai în aer liber și la distanță de toate sursele de aprindere posibile, cum sunt flăcările deschise, flăcările de aprindere, aparatele de gătit electrice, și la distanță suficientă de alte persoane.

**Măsuri care trebuie luate înainte de racordarea recipientului cu gaz**
Asigurați-vă că bornele și conexiunile sunt la locul lor și fără deteriorări. Asigurați-vă că există un sigiliu (Schița III, nr. 7) montat pe supapa dispozitivului de extragere a gazului (nr. 5) și că acesta este în stare bună (verificare vizuală) înainte de a atașa recipientul cu gaz. Această garnitură de etanșare garantează îmbinarea etanșă la gaz dintre aparat și recipientul cu gaz (cartușul). Verificați piesele prin care trece gazul în privința deteriorărilor. Nu utilizați un dispozitiv cu sigiliul deteriorat sau uzat. Nu utilizați un dispozitiv defect care prezintă scurgeri sau care nu funcționează în mod corespunzător. Închideți robinetul de reglare a gazului la aparat înainte de racordarea unui cartuș. Este foarte important ca, înainte de a aprinde flacăra arzătorului, să vă asigurați întotdeauna că toate componentele sunt conectate etanș. Nu căutați niciodată o scurgere cu o flacără, ci utilizați o soluție de apă și săpun (de ex. 10 picături detergent lichid cu apă) sau un spray pentru detectarea scurgerilor.

**Asamblarea recipientului de gaz sub presiune**
Arzătorul pentru lipire este complet asamblat, cu excepția recipientului cu gaz cu supapa acestuia de extragere a gazului. Asigurați-vă că montarea cartușului de gaz (nr. 6) la dispozitiv se realizează în aer liber și la distanță de toate sursele de aprindere posibile, cum sunt flăcările deschise, flăcările de aprindere, aparatele de gătit electrice, și la distanță suficientă față de alte persoane. Asigurați-vă că supapa de reglare a gazului (nr. 3) este închisă fix. Scoateți capacul de protecție de la recipientul cu gaz înainte de a-l monta. Pentru aceasta, este nevoie de o șurubelniță sau de o sculă similară. Acum, ținând cartușul vertical, înșurubați-l **BINE** la supapa de extragere a gazului (nr. 5) (vezi schița I). Sigiliul din cauciuc (nr. 7) din supapa de extragere a gazului (nr. 5) trebuie verificat întotdeauna înainte de racordarea unui cartuș de gaz (Figura III – verificare vizuală). Etanșeitatea pieselor prin care trece gazul o puteți verifica prin aplicarea cu pensula pe aceste piese a unei soluții de apă și săpun sau prin pulverizare cu un spray pentru detectarea scurgerii gazului. Verificați etanșeitatea aparatului dumneavoastră numai în aer liber. Nu căutați niciodată vreo scurgere cu o flacără, în schimb utilizați pentru aceasta apă cu săpun sau un spray de detectare a scurgerilor (după cum este descris)!

**Începerea lucrului**
Supapa de reglare a gazului (nr. 3) trebuie oprită, atașamentul arzătorului trebuie să fie **BINE** montat pe recipientul cu gaz sub presiune (nr. 6). Acum deschideți puțin supapa de reglare a gazului (nr. 3) (aproximativ ½ de tură) și aprindeți gazul de la ieșirea arzătorului (nr. 1) apăsând butonul de aprindere piezo (nr. 2). Capul arzătorului trebuie ținut la un unghi ascendent (așa cum se arată în Schița II) din motive de siguranță. Partea inferioară a recipientului va fi apoi orientată în jos. (**IMPORTANT:** Deschiderea supapei de reglare a gazului (nr. 3) prea larg va permite să curgă prea mult gaz în arzător (nr. 1) și va fi dificil apoi să aprindeți flacăra.) După ce flacăra s-a aprins, supapa de reglare a gazului (nr. 3) poate fi deschisă mai mult pentru a permite dispozitivului să atingă puterea maximă. **Notă: țineți recipientul în mâna dumneavoastră astfel încât să puteți utiliza corect arzătorul pentru lipire (acționează ca un mâner). Purtați întotdeauna mănuși în cazul în care lucrați cu arzătorul pentru lipire pentru o perioadă lungă de timp, deoarece recipientul se va răci rapid în mână în timp ce îl utilizați (până la 5 °C). Trebuie să utilizați întotdeauna suportul furnizat (consultați Schița IV pentru ordinea corectă de montare) atunci când așezați dispozitivul jos. Zona de contact a recipientului cu gaz sub presiune nu este foarte mare, astfel că este necorespunzătoare pentru a încerca să sprijiniți dispozitivul pe aceasta. Așezați dispozitivul acolo unde nu se poate răsturna sau nu poate fi lovit.** Dispozitivul nu trebuie scuturat înainte de începerea lucrului sau în timpul preîncălzirii, deoarece se poate scurge gaz în timpul fazei lichide. O durată de preîncălzire de cel puțin 1 minute trebuie menținută până la atingerea temperaturii de lucru. Nu țineți arzătorul deasupra capului și nu îl înclinați prea mult în timpul preîncălzirii. Nu puneți jos arzătorul aprins (pericol de incendiu). Nu lăsați nesupravegheată mașina în timp ce aceasta este în funcțiune. Precauție! Nici după utilizare, arzătoarele nu trebuie să fie așezate în apropierea materialelor inflamabile – pericol de incendiu. **Trebuie să utilizați întotdeauna suportul furnizat (consultați Schița IV pentru ordinea corectă de montare) atunci când așezați dispozitivul jos!**

**Extraordinar de important!**
În niciun caz nu trebuie ținut dispozitivul în așa fel încât recipientul cu gaz sub presiune să fie ținut orizontal sau cu supapa recipientului/capul arzătorului îndreptat(ă) în jos în primele 3 minute (durata de preîncălzire a arzătorului). Dacă se întâmplă acest lucru, gazul lichid va curge în arzător, ducând la o flacără roșiatică necontrolată și proprietățile de ardere ale dispozitivului se vor pierde. Dispozitivul trebuie să fie readus imediat în poziția indicată în Schița I de mai sus (supapa/capul arzătorului recipientului orientat în sus) și apoi trebuie să închideți supapa de reglare a gazului (nr. 2). După 2-3 minute, dispozitivul este din nou pregătit pentru utilizare.

**Setarea flăcării**
Utilizați supapa de reglare a gazului (nr. 2) pentru a seta flacăra.

**Oprire**
Prin închiderea robinetului de reglare a gazului (nr. 3 – rotind robinetul de reglare în direcția (-)) se stinge flacăra la arzător după o întârziere scurtă. După stingerea flăcării, cartușul se poate deșuruba de la aparat.

**Înlocuirea unui recipient cu gaz**
Verificați dacă arzătorul s-a stins înainte de desfacerea recipientului cu gaz. Asigurați-vă că recipientul este gol înainte de a-l schimba (scuturați-l ca să auziți dacă face zgomot lichidul rămas).
Apoi deșurubați cartușul cu gaz de la dispozitiv și lăsați dispozitivul să se răcească complet înainte de a-l depozita sau a-l transporta. Verificați sigiliul (Schița II, nr. 7 - verificare vizuală) înainte de a conecta un recipient cu nou gaz. Înlocuiți recipientul cu gaz în aer liber și la distanță de alte persoane. Înainte de a monta acum cartușul (nr. 6) la aparat, în aer liber și la distanță de toate sursele de aprindere posibile, cum sunt flăcările deschise, flăcările de aprindere, aparatele de gătit electrice, și la distanță de alte persoane, vă rugăm să verificați dacă robinetul de reglare a gazului (nr. 3) este bine închis. Acum, ținând cartușul cu gaz vertical, înșurubați-l bine la supapa de extragere a gazului (nr. 5), așa cum se arată mai sus (imaginea I), pentru ca gazul să nu se degaje. Garnitura de etanșare trebuie verificată înaintea fiecărei noi racordări a cartușului.

**Curățarea aparatului**
Dispozitivul poate fi curățat cu o cârpă uscată atunci când arzătorul este rece. Nu utilizați agenți de curățare, deoarece aceștia pot înfunda orificiile arzătorului și duza de gaz.

**Depozitare și transport**
După încheierea lucrului, înaintea depozitării și transportului trebuie detașat întotdeauna cartușul de la aparat prin deșurubare. **Informații importante:** Supapa de extracție a gazului se închide automat la deșurubarea cartușului cu gaz. Gazul nu se mai poate degaja.

Dacă aparatul nu este utilizat, atunci păstrați-l protejat contra prafului și umidității.

Aveți în vedere ca aparatul cu supapa închisă de extragere a gazului să fie complet răcit înainte de a-l depozita într-un loc uscat și care prezintă siguranță. Același lucru este valabil și pentru transport. Asigurați-vă că dispozitivul și cartușul cu gaz nu se pot deplasa înainte și înapoi necontrolat. În cazul transportului, aparatul trebuie transportat întotdeauna separat de cartuș.

**Întreținere și reparație**
Utilizați numai piesele de schimb specificate. Nu utilizați niciodată un dispozitiv cu o componentă deteriorată. Orice reparații precum și înlocuirea duzei sau înlocuirea garniturii de etanșare trebuie efectuate numai de către un comerciant de specialitate autorizat pentru gaze lichefiate sau de către producător. În caz de reparație, contactați producătorul la adresa de service indicată mai jos.

Nu efectuați modificări la aparat. Asamblarea și setările producătorului nu trebuie schimbate. Poate fi dăunător să efectuați pe cont propriu modificări structurale ale dispozitivului, să îndepărtați piese sau să utilizați alte piese decât cele pe care producătorul le-a desemnat pentru dispozitiv.

**Garanție**
Vă rugăm să păstrați cu grijă dovada originală de achiziție. Aceasta servește drept dovadă a cumpărării produsului. În cazul unei solicitări în garanție, ne puteți contacta prin formularul de contact de pe site-ul nostru sau prin e-mail la info@cfh-gmbh.de. Vă vom contacta ulterior în cel mai scurt timp.
Drepturile privind garanția sunt excluse în măsura în care defecțiunea se datorează utilizării necorespunzătoare, modificărilor efectuate din proprie inițiativă sau reparațiilor neautorizate. Nu efectuați modificări asupra aparatului.

**Eliminarea recipientului cu gaz cu supapa acestuia de extragere**
Un recipient cu gaz sub presiune complet golit poate fi dus la punctul de colectare într-un sistem de colectare dublu pentru eliminare. Rezervoarele de gaz sub presiune care sunt golite parțial trebuie îndepărtate prin centrele de colectare a deșeurilor nocive.

**Eliminarea dispozitivului**
Atașamentul arzătorului este fabricat din materiale reciclabile. Contactați biroul dumneavoastră local de eliminare a deșeurilor sau compania de eliminare a deșeurilor pentru eliminarea sau reciclarea atașamentului arzătorului.

**Specificații**

| | |
|---|---|
| Temperatura de lucru: | aproximativ 750 °C |
| Tip de gaz: | Amestec depropan/butan |
| Arzător: | P20 |
| Categorie de dispozitive: | presiunea directă |
| Consum: | aproximativ 79 g/h |
| Nivelul pragului de temperatură: | aproximativ 1,08 kW |
| Duză: | Ø 0,25 mm |

Datele de randament pot să difere, în cazul funcționării normale, de valorile din instrucțiunile de utilizare (de ex. randamentul scade în cazul utilizărilor mai lungi pe suprafețe mari. Motivul pentru acest lucru este înghețarea cartușului prin extragerea gazului). **Informație importantă: temperatura mediului înconjurător are o influență hotărâtoare asupra randamentului aparatului. În general, se aplică următoarele: performanța se disipează când este frig.**

Parametrii tehnici și vizuali pot suferi modificări.

## HU Kezelési útmutató

### *Professzionális kézi forrasztólámpa TS 1800*

**A professzionális kézi forrasztólámpa TS 1800 alkatrészei**
A készülék a következőkből áll: 1 db turbóégő feltét, 1 db univerzális túlnyomásos gáztartály, 1 db állvány és 1 db felhasználói kézikönyv.

**Készülék leírása:**
1. P20 égőfej
2. Piezo-gyújtás
3. Gázszabályozó szelep
4. Rögzítőgyűrű
5. Szelepbevezető tartó az égőfeltéthez
6. Gázpatron elszívószeleppel (univerzális gáz AT 2000, No. 52107)
7. Fekete gumitömítés

Ellenőrizze, hogy a termék hiánytalan-e.

| | |
|---|---|
| II. ábra, A: | A gázszabályozó szelep részletrajza |
| II. ábra, B: | Nyomja meg a piezogyújtó gombot a láng automatikus meggyújtásához |
| IV. ábra, C: | Állvány |
| IV. ábra, D és E: | Az állvány helyes felszerelésének sorrendje |

**Rendeltetésszerű használat**
A professzionális kézi forrasztólámpa TS 1800 nem kereskedelmi használatra készült, és csak jól szellőző helyiségben vagy a szabadban használható. Ideális lágy- és keményforrasztáshoz, hegesítéshez, felolvasztáshoz és keményítéshez.

**Fontos: Alaposan olvassa el ezt a használati útmutatót, hogy megismerje a készülék működését, mielőtt a gázhoz csatlakoztatja. Tartsa az útmutatót biztonságos helyen, hogy később újra el tudja olvasni.**

⚠ **Biztonsági és figyelmeztető információk**
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a forrasztólámpát és a gáztartályt gyermekek által nem elérhető helyen tartsa. Gyermekek nem használhatják a készüléket **(személyi sérülés veszélye áll fenn)!**
- Kizárólag jól szellőző helyiségben használja. Beltéri használata tilos.
- A gáztartály egyszer használatos tartály, és nem tölthető újra. Az újratöltés nem engedélyezett és nagyon veszélyes lehet **(sérülés veszélye áll fenn)**.
- A gáztartály csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a tömítés be van helyezve (az eszköz és a gáztartály közé) és jó állapotban van (lásd III. ábra – 7. sz. fekete gumitömítés a készülék gázelszívó szelepére helyezve).
- A gázpatront (6. sz.) mindig csavarja rá **szorosan** az eszköz gázelszívó szelepére (5. sz.)!
- Kövesse a patronon szereplő biztonsági utasításokat.
- Győződjön meg róla, hogy miután befejezte a munkát, a gázszabályozó szelep (3. sz.) mindig szorosan el legyen zárva. Ezután csavarja le a gázpatront a készülékről.
- Ne végezzen semmilyen változtatást a gázpatronon vagy a készüléken **(személyi sérülés veszélye áll fenn)**.
- Ne tegye ki a gázpatront 50 °C feletti hőmérsékletnek (pl. napsugárzásnak) – **(Robbanásveszély)**.
- A gázpatront csak kültéren és más személyektől megfelelő távolságban cserélje ki. Ne dohányozzon a gázpatron cseréje közben.
- A gázpatron tartalma egy propán/bután keverék és gyúlékony. A készüléket és a gázpatront tartsa távol gyermekektől és illetéktelen személyektől.
- Soha ne szállítsa a gázpatront repülőgépen.
- Ne használja az eszközt gyúlékony anyagok közelében (papír, fa vagy gyúlékony anyagok). A készülék a normál működés során magas hőmérsékletet ér el.
- **FIGYELEM:** a hozzáférhető részek nagyon felforrósodhatnak. **Tartsa távol a kisgyermekeket a készüléktől (égési sérülés veszélye áll fenn).** Ne érjen hozzá az égetőhöz, különösen amíg még forró.
- Ne tegye le a meggyújtott égőt **(tűzveszély)**. Bekapcsolt állapotban ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül. **Vigyázat!** Az égőket használat után is tilos gyúlékony anyagok közelébe helyezni – **tűzveszély**.
- Soha ne használja a készüléket istállóban, fa pavilonban vagy fa kerítés közelében **(tűzveszély)**.
- A készüléket éghető anyagoktól biztonságos távolságra kell használni. Mindig tartson minimum 50 cm távolságot a gyúlékony anyagoktól.
- Egyáltalán ne használja a készüléket erős szélben, esőben vagy magas páratartalmú környezetben. Ha a lángot egy szellőkés kifújja, azonnal zárja le a gázszabályozó szelepet (3. sz.), hogy több gáz ne áramolhasson ki.
- Ne tartsa a készüléket vagy a gázpatront hőforrások közelében (fűtőtestek, elektromos készülékek, sütők vagy erős napsugárzás, stb.).
- A készülék csak jól szellőző helyen használható. A nemzeti szabványok alkalmazandók:
  - az égéshez szükséges levegő-ellátáshoz
  - nem elégetett gázok veszélyes mennyiségben történő felhalmozódásának megelőzéséhez.
- A készüléket soha nem szabad hőforrás, lángok vagy szikrák, porfelhalmozódás vagy gyúlékony anyagok közelében használni. A készüléket csak gyúlékony anyagoktól biztonságos távolságban használható - tartson legalább 0,5 m biztonsági távolságot minden tárgytól, valamint legalább 1 m távolságot a készülék feletti tárgyaktól.

**Jelmagyarázat**
A gázszabályozó szelep nyitásához = fordítsa a gázszabályozó szelepet BE) irányba (+).
A gázszabályozó szelep zárásához = fordítsa a gázszabályozó szelepet OFF) irányba (-).
P = propán

**Szivárgásvizsgálat**
Ha gáz szivárog ki a készülékből (gázszagot érez), azonnal vigye ki a készüléket egy jó légáramlású, éghető források nélküli helyre, ahol megkeresheti és megjavíthatja a szivárgás forrását. Az eszköz gáztömörségét csak kültérben ellenőrizze. Soha ne keressen szivárgást lánggal. Ehelyett használjon szappanos vizet vagy szivárgásérzékelő spray-t!

**Fontos információk a készülék üzembe helyezése előtt**
A gyártó által végzett összeszerelést és beállításokat soha nem szabad módosítani! Szerkezeti változtatások végrehajtása a készüléken, alkatrészek eltávolítása vagy más, nem a gyártó által kijelölt alkatrészek használata veszélyes lehet. Soha, semmilyen módon ne módosítsa a készüléket.

Ez a készülék csak olyan gázpalackokkal használható, amelyek elszívószeleppel rendelkeznek, és megfelelnek az EN 417 európai szabványnak (pl. a mellékelt univerzális gázpalack AT 2000, No. 52107). Más típusú gáztartályokhoz történő csatlakoztatása veszélyes lehet. Ezek a patronok könnyen beszerezhetők az építőipari- és szakosodott szaküzletekben.

Ne használja a készüléket úgy, hogy a gázpatront vízszintesen tartja, vagy úgy, hogy a gázpatron-szelep lefelé mutat. Ebben az esetben a folyékony gáz az égőbe áramlik, ami vörösesen égő, ellenőrizetlen lánghoz vezet. Lehetséges, hogy ezt követően az égő hibásan működik. A készüléket ezután azonnal a fent ábrázolt pozícióba kell helyezni (lásd I. ábra) (a tartályszelep felfelé mutat). Ezzel egyidejűleg a gázszabályozó szelepet (3. sz.) el kell zárni. 2-3 perccel később, a készülék ismét használatra kész.

Ne rázza a gázpatront vagy az eszközt a megfelelően csatlakoztatott gázpatronnal, se használat előtt, se működés közben. A rázás következtében a folyékony gáz kifolyhat. Ha ez történik, azonnal zárja el a gázszabályozó szelepet (3. sz.). 2-3 perc elteltével a készülék újra teljesen működőképes, mert a gáz a gázpatronban ismét stabilizálódik.

A gáztartályt (gázpatront) csak kültéren cserélje, távol minden lehetséges gyújtóforrástól, mint pl. nyílt tűz, őrlángok, elektromos főzőkészülékek, és megfelelő távolságra más személyektől.

**A gáztartály csatlakoztatása előtt végrehajtandó intézkedések**
Győződjön meg róla, hogy az összes csatolmány és az egyéb csatlakozások megfelelően vannak csatlakoztatva és nem sérültek. A gáztartály csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék gázelszívó szelepén (5. sz.) van tömítés (III. ábra, 7. sz.), és az jó állapotban van (szemrevételezéssel ellenőrizze). Ez a tömítés biztosítja a gáztömör kapcsolatot az eszköz és a gáztartály (patron) között. Legyen biztos benne, hogy azok a részek, ahol a gáz áramlik, nem sérültek. Ne használja az eszközt sérült vagy kopott tömítéssel. Ne használjon szivárgó vagy sérült eszközt, vagy olyan eszközt, amelyik nem működik megfelelően. Mielőtt csatlakoztatja a patront, zárja el a készülék gázszabályozó szelepét. Nagyon fontos, hogy minden esetben, mielőtt meggyújtja a lángot az égőn, győződjön meg róla, hogy az összes alkatrész szorosan van csatlakoztatva. Soha ne keresse a szivárgás helyét lánggal, hanem használjon szappanos vizet (pl. 10 csepp mosogatószer vízzel elkeverve) vagy egy szivárgást kereső spray-t.

**A nyomás alatt álló gáztartály összeszerelése**
A gázszívó szeleppel ellátott gáztartályt kivéve a forrasztólámpa teljesen össze van szerelve. Ügyeljen rá, hogy a gázpatront (6. sz.) kültéren csatlakoztassa a készülékhez, távol a lehetséges gyújtó forrásoktól, mint pl. nyílt tűz, őrlángok, elektromos főzőberendezések, és megfelelő távolságra más személyektől. Győződjön meg róla, hogy a gázszabályozó szelep (3. sz.) szorosan el van zárva. A gáztartály csatlakoztatása előtt távolítsa el a védőkupakot. Ehhez csavarhúzóra vagy hasonló szerszámra lesz szüksége. Most tartsa a gázpatront függőlegesen, csavarja rá **SZOROSAN** a gázszívó szelepre (5. sz.) (lásd I. kép). A gázszívó szelepben (5. sz.) található gumitömítést (7. sz.) ellenőrizni a gáztartály minden egyes csatlakoztatása előtt ellenőrizni kell (III. ábra – szemrevételezés). Ellenőrizze a gáztömörséget úgy, hogy szappanhabot terít azokra a részekre ahol a gáz áramlik, vagy fújja be őket szivárgást kereső spray-vel. A készülék tömítettségét csak a szabadban ellenőrizze. Soha ne keressen szivárgást lánggal, hanem használjon szappanos vizet (a leírtak szerint) vagy szivárgásjelző spray-t!

**Üzembe helyezés**
A gázszabályozó szelepet (3. sz.) el kell zárni, az égőtartozékot **SZOROSAN** a nyomás alatt álló gáztartályra (6. sz.) kell rögzíteni. Most nyissa ki enyhén (kb. ½ fordulatot) a gázszabályozó szelepet (3. sz.), és a piezogyújtó gomb (2. sz.) megnyomásával gyújtsa meg a gázt az égő kimeneténél (1. sz.). Az égőfejet biztonsági okokból felfelé tartó szögben kell tartani (ahogyan a II. ábrán látható). A tartály alja ekkor lefelé néz. (FONTOS: A gázszabályozó szelep (3. sz.) túlzott kinyitásával túl sok gáz áramlik az égőfejbe (1. sz.), és ezt követően nehéz lesz begyújtani a lángot.) A láng begyújtását követően jobban megnyithatja a gázszabályozó szelepet (3. sz.) a készülék maximális teljesítményének elérése érdekében. **Megjegyzés: tartsa a palackot a kezében a forrasztópisztoly megfelelő használata érdekében (nyélként funkcionál). Mindig viseljen kesztyűt a forrasztópisztoly hosszabb ideig tartó használata esetén, mivel a palack használat közben gyorsan lehűl a kezében (legfeljebb 5 °C). A készülék letételekor mindig a mellékelt állványt használja (a helyes ráhelyezési sorrendet lásd a IV. ábrán). A túlnyomásos gáztartály érintkezési felülete nem túl nagy, ezért alkalmatlan a készülék ráállítására. Helyezze a készüléket olyan helyre, ahol nem borulhat fel, vagy nem lehet fellökni.** A készüléket a munka megkezdése előtt vagy előmelegítés közben nem szabad rázni, mert a folyadék fázisban a gáz szivároghat. Az üzemi hőmérséklet eléréséig legalább 1 perces előmelegítési időre van szükség. Előmelegítés közben ne tartsa az égőt a feje fölé és ne döntse meg túlságosan. Ne tegye le a meggyújtott égőt (tűzveszély). Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül működés közben. Vigyázat! Az égőket használat után is tilos gyúlékony anyagok közelébe helyezni – tűzveszély. **A készülék letételekor mindig a mellékelt állványt használja (a helyes ráhelyezési sorrendet lásd a IV. ábrán).**

**Különösen fontos!**
Semmilyen körülmények között sem szabad a készüléket úgy tartani, hogy a nyomás alatt álló gázpalack vízszintesen helyezkedjen el, vagy a tartály szelepe vagy az égőfej lefelé nézzen az első 3 percben (az égő bemelegedési ideje). Ha ez történik, a folyékony gáz átáramlik az égőbe, ami ellenőrizetlen vörösen lobogó lángot okoz, és a készülék égési tulajdonságai megszűnnek. Az eszközt azonnal vissza kell állítani a fenti I rajzon látható pozícióba (tartályszelep/égőfej felfelé nézzen), majd zárja el a gázszabályozó szelepet (2. sz.). 2-3 perccel később, a készülék ismét használatra kész.

**Láng beállítása**
A láng beállításához használja a gázszabályozó szelepet (2. sz.).

**Kikapcsolás**
A gázszabályozó szelep kikapcsolásával (3. sz. - a gázszabályozó szelepet (-) irányba fordítva) az égő lángja rövid késés után kialszik. A láng kihunyása után a gázpatront le lehet csavarni a készülékről.

**Gáztartály cseréje**
Ellenőrizze, hogy a láng kialudt-e, mielőtt meglazítaná a gázpatront. A csere előtt győződjön meg arról, hogy a tartály kiürült (rázza meg, hogy hallja, lötyög-e benne folyadék).
Ezután csavarja le a gáztartályt a készülékről, és hagyja az eszközt teljesen lehűlni, mielőtt tárolná vagy szállítaná. Új gáztartály csatlakoztatása előtt ellenőrizze a tömítést (II. ábra, 7. sz. – szemrevételezés). A gázpatront kültéren és más személyektől megfelelő távolságra cserélje. Mielőtt csatlakoztatná a gázpatront (6. sz.) az eszközhöz - a szabadban, távol az esetleges gyújtó forrásoktól, mint például nyílt tűz, őrlángok, elektromos főzőberendezések, és megfelelő távolságban más emberektől -, kérjük ellenőrizze, hogy a a gázszabályozó szelep (3. sz.) szorosan el van zárva. Most, a gázpatront függőlegesen tartva, szorosan csavarja rá a gázelszívó szelepre (5. sz.), ahogy a fenti ábra mutatja (I. kép), hogy a gáz ne tudjon kifolyni. A tömítést minden egyes új patron csatlakoztatása előtt ellenőrizni kell.

**A készülék tisztítása**
A készülék száraz ruhával tisztítható, ha az égőfej lehűlt. Ne használjon tisztítószereket, mert azok eltömíthetik az égőfejen található nyílásokat és a gázfúvókát.

**Tárolás és szállítás**
A munka befejezése után, tárolás és szállítás előtt, mindig csavarja ki a gázpatront a készülékből. Fontos információ: A gáztartály gázelszívó szelepe automatikusan bezáródik, amikor a gáztartályt lecsavarja. További gáz nem tud kijutni.

Ha nem használja a készüléket, akkor portól és nedvességtől mentes helyen tárolja.

Győződjön meg róla, hogy a készülék az elzárt gázkivezető szeleppel teljesen lehűlt, mielőtt egy biztonságos és száraz helyen tárolná. Ugyanez vonatkozik a szállításra. Győződjön meg róla, hogy a készülék és a gázpatron nem tud ellenőrizetlenül előre-hátra mozogni. A készüléket és a gázpatront mindig szétcsavarva szállítsa.

**Karbantartás és javítás**
Csak a meghatározott cserealkatrészeket használja. Soha ne használja a készüléket sérült alkatrésszel. Bármilyen javítást, beleértve a fúvóka és a tömítés cseréjét is, csak folyékony gáz hivatalos szakkereskedő vagy a gyártó végezheti el. Vegye fel a kapcsolatot a gyártóval az alábbiakban megadott szerviz címen, ha javításra van szükség.

Ne végezzen semmilyen változtatást a gépen. A gyártó által végzett összeszerelést és beállításokat soha nem szabad módosítani! Szerkezeti változtatások végrehajtása a készüléken, alkatrészek eltávolítása vagy más, nem a gyártó által kijelölt alkatrészek használata veszélyes lehet.

**Garancia**
Kérjük, gondosan őrizze meg az eredeti vásárlási bizonylatot. Ez a termék megvásárlásának igazolására szolgál. Garanciális igény esetén kapcsolatba léphet velünk a honlapunkon található kapcsolatfelvételi űrlapon keresztül vagy e-mailben az info@cfh-gmbh.de címen. Ezt követően haladéktalanul felvesszük Önnel a kapcsolatot.
A jótállási igények kizártak, amennyiben a hiba nem rendeltetésszerű használatból, önkényes módosításokból vagy nem engedélyezett javításokból ered. Ne végezzen módosításokat a készüléken.

**Az elszívószeleppel rendelkező gáztartály ártalmatlanítása**
A teljesen üres nyomás alatt álló gázpalack ártalmatlanításához adja le azt egy kettős újrahasznosítási rendszer gyűjtőhelyén. A részben üres nyomás alatt álló gáztartályokat a veszélyes anyagok gyűjtőhelyein kell leadni.

**A készülék ártalmatlanítása**
Az égőtartozék újrahasznosítható anyagokból készült. Vegye fel a kapcsolatot a helyi hulladékkezelő irodával vagy hulladékkezelő céggel az égőtartozék ártalmatlanításával és újrahasznosításával kapcsolatban.

**Műszaki adatok**

| | |
|---|---|
| Üzemi hőmérséklet: | kb. 750 °C |
| Gáz típusa: | Propán/bután keverék |
| Égőfej: | P20 |
| Készülékkategória: | közvetlen nyomása |
| Fogyasztás: | kb. 79 g/ó |
| Hőmérsékleti küszöbszint: | kb. 1,08 kW |
| Fúvóka: | Ø 0,25 mm |

A normál működés során a teljesítmény eltérhet a a használati utasításban megadott értékektől (pl. ha hosszabb ideig vagy nagyobb területen használja, gyengül a teljesítménye. Ennek oka, a gázpatron gáz visszavonás miatt fellépő jegesedése). **Fontos információ: a környezeti hőmérséklet jelentős hatással van az eszköz teljesítményére. Általában, az alábbiak érvényesek: a teljesítmény hideg állapotban csökken.**

Fenntartjuk a jogot a műszaki és vizuális elemek változtatására.

## PL Instrukcja obsługi

### *Profesjonalny ręczny palnik lutowniczy TS 1800*

**Elementy profesjonalnego ręcznego palnika lutowniczego TS 1800**
Urządzenie składa się z 1 x nasadki turbospalnika, 1 x uniwersalnego pojemnika z gazem pod ciśnieniem, 1 x podstawki i 1 x instrukcji obsługi.

**Opis urządzenia:**
1. Palnik P20
2. Zapłon piezoelektryczny
3. Zawór do regulacji gazu
4. Pierścień mocujący
5. Wspornik wlotu zaworu do mocowania palnika
6. Wkład gazowy z zaworem dopływu gazu (Gaz uniwersalny AT 2000, nr 52107)
7. Czarna gumowa uszczelka

Proszę sprawdzić, czy dostarczony został kompletny zestaw.

| | |
|---|---|
| Rysunek II, A: | Rysunek szczegółowy zaworu regulacji gazu |
| Rysunek II, B: | Nacisnąć przycisk zapłonu piezoelektrycznego, aby automatycznie zapalić płomień |
| Rysunek IV, C: | Podstawka |
| Rysunek IV, D i E: | Prawidłowa kolejność montażu podstawki |

**Przeznaczenie**
Profesjonalnego ręcznego palnika lutowniczego TS 1800 jest przeznaczony do użytku niekomercyjnego i wolno go używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub na zewnątrz pomieszczeń. Idealnie nadaje się do lutowania miękkiego i twardego, oczyszczania płomieniem, topienia i utwardzania.

**Ważne: przeczytać uważnie całą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do gazu. Przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu, aby można było skorzystać z niej w przyszłości.**

⚠ **Informacje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia**
- Zawsze należy dopilnować, aby dzieci nie miały dostępu do palnika do lutowania i butli z gazem. Dzieciom nie wolno posługiwać się urządzeniem **(ryzyko obrażeń ciała)**!
- Używać wyłącznie w miejscach z dobrą wentylacją. Użytkowanie wewnątrz pomieszczeń jest zabronione.
- Butla z gazem jest jednorazowa i nie wolno napełniać jej ponownie. Ponowne napełnianie nie jest dozwolone i stanowi poważne zagrożenie **(ryzyko obrażeń)**.
- Przed podłączeniem butli gazowej upewnić się, że jest zamontowana uszczelka (między urządzeniem a butlą z gazem) oraz że jest ona w dobrym stanie (patrz rysunek III - nr 7, czarna uszczelka gumowa zamontowana na zaworze odprowadzania gazu).
- Kartusz z gazem (Nr 6) musi być zawsze **szczelnie** nakręcony na zawór dopływu gazu urządzenia (Nr 5)!
- Postępować zgodnie z instrukcją dotyczącą bezpieczeństwa umieszczoną na kartuszu.
- Dopilnować, aby zawór regulacji gazu (nr 3) był zawsze szczelnie zamknięty po zakończeniu pracy. Następnie odkręcić kartusz z gazem z urządzenia.
- Nie wprowadzać żadnych modyfikacji do kartusza z gazem ani urządzenia **(ryzyko obrażeń ciała)**.
- Nie wystawiać kartusza z gazem na działanie temperatury powyżej 50 °C (np. nie narażać na działanie nasłonecznienia) **(ryzyko wybuchu)**.
- Wymieniać butlę z gazem tylko na wolnym powietrzu i w wystarczającej odległości od innych osób. Nie palić podczas wymiany butli z gazem.
- Kartusz z gazem zawiera mieszaninę propanu i butanu, która jest łatwopalna. Urządzenie i butlę z gazem należy chronić przed dziećmi i osobami nieuprawnionymi.
- Nigdy nie transportować butli z gazem samolotem.
- Unikać używania urządzenia w pobliżu materiałów łatwopalnych (papier, drewno i substancje palne). Urządzenie osiąga bardzo wysoką temperaturę podczas normalnej pracy.
- **PRZESTROGA:** dostępne części mogą być bardzo gorące. **Nie pozwalać małym dzieciom zbliżać się do urządzenia (ryzyko poparzenia).** Unikać dotykania palnika, szczególnie wtedy, gdy jest gorący.
- Nie odkładać zapalonego palnika **(ryzyko pożaru)**. Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. **Przestroga!** Nawet po użyciu, palników nie wolno nigdy umieszczać w pobliżu materiałów łatwopalnych – **ryzyko pożaru**.
- Nigdy nie używać urządzenia w stodole, drewnianej altanie ani w pobliżu drewnianego płotu **(ryzyko pożaru)**.
- Urządzenia można używać wyłącznie w bezpiecznej odległości od materiałów łatwopalnych. Należy zachowywać odstęp co najmniej 50 cm od substancji łatwopalnych.
- Nie używać urządzenia w warunkach silnego wiatru, deszczu lub wysokiej wilgotności. Jeśli płomień zostanie zdmuchnięty przez poryw wiatru, niezwłocznie zamknąć zawór regulacji gazu (nr 3), aby zapobiec dalszemu ulatnianiu się gazu.
- Nie przechowywać urządzenia ani butli z gazem w pobliżu źródeł ciepła (jak grzejniki, urządzenia elektryczne, piekarniki lub miejsca silnie nasłonecznione itp.).
- Urządzenia wolno używać wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Normy krajowe mają zastosowanie do:
  - o dostarczania powietrza do spalania
  - dla zapobiegania gromadzeniu się niebezpiecznych ilości niespalonego gazu.
- Nie wolno używać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, płomieni lub iskier, nagromadzonych pyłów lub łatwopalnych substancji. Urządzenia wolno używać wyłącznie w bezpiecznej odległości od materiałów łatwopalnych - zachować bezpieczną odległość co najmniej 0,5 m od wszelkich przedmiotów oraz co najmniej 1 m od wszelkich przedmiotów znajdujących się nad urządzeniem.

**Objaśnienia symboli**
Aby otworzyć zawór regulacji gazu = obrócić zawór regulacji gazu w kierunku ON (WŁ.), (+).
Aby zamknąć zawór regulacji gazu = obrócić zawór regulacji gazu w kierunku OFF (WYŁ.), (-).
P = propan

**Test szczelności**
W przypadku stwierdzenia wycieku gazu z urządzenia (wyczuwalny zapach gazu), niezwłocznie wynieść urządzenie w miejsce o dobrym obiegu powietrza bez źródeł zapłonu, w którym można poszukać nieszczelności i ją usunąć. Sprawdzać szczelność urządzenia tylko na zewnątrz pomieszczeń. Nigdy nie szukać nieszczelności za pomocą płomienia. Zamiast tego użyć wody z mydłem lub sprayu do wykrywania nieszczelności!

**Ważne informacje przed uruchomieniem urządzenia**
Fabrycznego sposobu montażu i ustawień fabrycznych nie wolno nigdy zmieniać. Samodzielne wprowadzanie zmian konstrukcyjnych do urządzenia może być szkodliwe, tak jak i demontaż części oraz stosowanie części innych niż wyznaczone przez producenta do użytku w urządzeniu. Nigdy nie modyfikować urządzenia w żaden sposób.

To urządzenie może być używane wyłącznie w połączeniu z butlami z gazem wyposażonymi w zawór dopływu gazu i zgodnymi z normą europejską EN 417 (np. gaz uniwersalny AT 2000, nr 52107). Próba podłączenia urządzenia do innego typu kartusza z gazem może być niebezpieczna. Takie kartusze można łatwo zakupić w supermarkecie budowlanym lub sklepach specjalistycznych.

Nie używać urządzenia w taki sposób, że butla z gazem znajduje się poziomo lub zawór butli z gazem jest skierowany w dół. W takim przypadku ciekły gaz spływałby do palnika, powodując powstanie nagłego, czerwonawego i niekontrolowanego płomienia. W takiej sytuacji może również wystąpić usterka palnika. Następnie należy natychmiast ustawić urządzenie w pozycji przedstawionej powyżej (patrz rysunek I) (zawór zbiornika skierowany do góry). Jednocześnie zawór regulacji gazu (nr 3) musi być zamknięty. Po 2-3 minutach, urządzenie jest ponownie gotowe do użycia.

Nie potrząsać butlą z gazem ani urządzeniem z prawidłowo podłączoną butlą przed rozpoczęciem pracy ani podczas pracy. Potrząsanie może spowodować wyciek ciekłego gazu. Jeśli tak się stanie, natychmiast zamknąć zawór regulacji gazu (nr 3). Po upływie 2-3 minut urządzenie będzie ponownie całkowicie sprawne, ponieważ gaz w kartuszu się ustabilizuje.

Wymieniać butlę z gazem (pojemnik z gazem) wyłącznie na wolnym powietrzu, z dala od wszelkich możliwych źródeł zapłonu, takich jak otwarty płomień, płomienie pilotowe, elektryczne kuchenki, a także w wystarczającej odległości od innych osób.

**Środki, jakie należy podjąć przed podłączeniem butli z gazem**
Sprawdzić, czy wszystkie połączenia osprzętu i inne połączenia są prawidłowe i czy nic nie jest uszkodzone. Upewnić się, że na zaworze odprowadzania gazu (nr 5) zamontowano uszczelkę (rysunek III, nr 7) i że jest ona w dobrym stanie (kontrola wzrokowa) przed podłączeniem butli z gazem. Ta uszczelka zapewnia szczelne połączenie między urządzeniem a butlą (zbiornikiem) gazu, przez które przepływa gaz. Upewnić się, że części, przez które przepływa gaz, nie są uszkodzone. Nie używać urządzenia z uszkodzoną lub zużytą uszczelką. Nie używać przeciekającego lub uszkodzonego urządzenia albo urządzenia nie działającego prawidłowo. Przed zamontowaniem butli zamknąć zawór regulacji gazu na urządzeniu. To bardzo ważne, aby zawsze przed zapaleniem płomienia palnika upewnić się, czy wszystkie części są szczelnie podłączone. Nigdy nie szukać miejsca wycieku za pomocą płomienia, tylko użyć wody z mydłem (np. 10 kropli płynu do mycia naczyń dodanych do wody) lub sprayu do wykrywania nieszczelności.

**Montaż puszki z gazem pod ciśnieniem**
Palnik do lutowania jest całkowicie zmontowany z wyjątkiem butli z gazem wraz z zaworem dopływu gazu. Koniecznie podłączyć butlę z gazem (nr 6) do urządzenia na wolnym powietrzu, z dala od możliwych źródeł zapłonu, np. otwartego płomienia, płomieni pilotowych, kuchenek elektrycznych, a także w bezpiecznej odległości od innych osób. Dopilnować, aby zawór regulacji gazu (nr 3) był szczelnie zamknięty. Przed założeniem butli z gazem zdjąć nasadkę ochronną. Będzie do tego potrzebny śrubokręt lub podobne narzędzie. Następnie, trzymając butlę z gazem pionowo, wkręcić ją CIASNO na zawór dopływu gazu (nr 5) (patrz rysunek I). Gumową uszczelkę (Nr 7) w zaworze dopływu gazu (Nr 5) należy sprawdzać przed każdym podłączeniem nowej butli z gazem (rysunek III - kontrola wzrokowa). Sprawdzić, czy nie występują wycieki gazu, rozprowadzając mydliny po częściach, przez które przepływa gaz, lub spryskać je sprayem do wykrywania nieszczelności. Szczelność urządzenia sprawdzać tylko na otwartym powietrzu. Nigdy nie szukaj wycieku z płomieniem, ale użyj wody z mydłem (zgodnie z opisem) lub sprayu do wykrywania nieszczelności!

**Uruchamianie**
Zawór regulacji gazu (Nr 3) musi być zamknięty, a doczepienie palnika musi być CIASNO zamocowane na butli z gazem pod ciśnieniem (Nr 6). Następnie lekko otworzyć zawór regulacji gazu (Nr 3) (około 1/2 obrotu) i zapalić gaz na wyjściu palnika (Nr 1), naciskając przycisk zapłonu piezoelektrycznego (Nr 2). Ze względów bezpieczeństwa głowicę palnika należy trzymać odchyloną do góry (jak pokazano na Rysunku II). W tej sytuacji spód zbiornika z gazem będzie skierowany w dół. (WAŻNE: zbyt duże otwarcie zaworu regulacji gazu (nr 3) pozwoli na dopływ nadmiernej ilości gazu do palnika (nr 1), co utrudni rozpalenie płomienia). Po zapaleniu płomienia zawór regulacji gazu (nr 3) można otworzyć bardziej, aby pozwolić urządzeniu osiągnąć pełną moc. **Uwaga: trzymać butlę w dłoni, aby móc prawidłowo korzystać z palnika do lutowania (butla pełni rolę uchwytu). Zawsze nosić rękawice, jeśli zamierza się pracować palnikiem do lutowania przez dłuższy czas, ponieważ temperatura używanej butli z gazem szybko spada (do 5 °C). Należy zawsze używać dołączonej podstawki (zobacz Rysunek IV celem zapoznania się z prawidłową kolejnością montażu), gdy odkłada się urządzenie. Powierzchnia kontaktu butli z gazem pod ciśnieniem nie jest zbyt duża, z tego powodu nie należy kłaść na niej urządzenia. Odłożyć urządzenie, gdzie nie może się przewrócić, ani gdzie nie może być przewrócone.** Urządzeniem nie wolno potrząsać przed rozpoczęciem pracy ani podczas rozgrzewania, ponieważ gaz może wyciekać, gdy jest w fazie ciekłej. Należy rozgrzewać urządzenie przez co najmniej 1 minuty do czasu osiągnięcia temperatury roboczej. Nie trzymać palnika nad głową ani nie pochylać go nadmiernie w dół podczas rozgrzewania. Nie odkładać zapalonego palnika (ryzyko pożaru). Nie pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru. Przestroga! Nawet po użyciu, palników nie wolno nigdy umieszczać w pobliżu materiałów łatwopalnych – ryzyko pożaru. **Należy zawsze używać dołączonej podstawki (zobacz Rysunek IV celem zapoznania się z prawidłową kolejnością montażu), gdy odkłada się urządzenie!**

**Szczególnie ważne!**
Urządzenia nie wolno pod żadnym pozorem trzymać w taki sposób, aby butla z gazem pod ciśnieniem była utrzymywana poziomo lub w taki sposób, aby zawór butli / głowica palnika były skierowane w dół podczas pierwszych 3 minut pracy (podczas rozgrzewania palnika). Jeśli tak się stanie, ciekły gaz dopłynie do palnika, powodując powstanie nagłego, czerwonawego i niekontrolowanego płomienia oraz utratę zdolności palnika do spalania gazu. Urządzenie należy niezwłocznie przestawić z powrotem w położenie przedstawione na rysunku I powyżej (z zaworem butli/głowicą palnika skierowanymi do góry), a następnie zamknąć zawór regulacji gazu (nr 2). Po 2-3 minutach, urządzenie jest ponownie gotowe do użycia.

**Regulacja płomienia**
Użyć zaworu regulacji gazu (nr 2) do regulacji płomienia.

**Wyłączanie**
Zamknięcie zaworu regulacji gazu (nr 3 - obracanie zaworu regulacji gazu w kierunku (-)) spowoduje zgaśnięcie płomienia palnika z krótkim opóźnieniem. Po zgaszeniu płomienia kartusz z gazem można odkręcić z urządzenia.

**Zmienianie butli z gazem**
Przed rozpoczęciem odkręcania zbiornika z gazem dopilnować, aby płomień był zgaszony. Przed wymianą butli dopilnować, aby butla była opróżniona (potrząsnąć nią, aby sprawdzić, czy słychać odgłosy ruchów cieczy w butli).
Następnie odkręcić kartusz z gazem od urządzenia i poczekać na całkowicie ostygnięcie urządzenia przed rozpoczęciem jego przechowywania lub transportowania. Sprawdzić uszczelkę (Rysunek II, Nr 7 - kontrola wzrokowa) przed podłączeniem nowej butli z gazem. Wymienić butlę z gazem na wolnym powietrzu i w wystarczającej odległości od innych osób. Koniecznie podłączyć kartusz z gazem (nr 6) do urządzenia na wolnym powietrzu, z dala od możliwych źródeł zapłonu, np. otwartego płomienia, płomieni pilotowych, kuchenek elektrycznych, a także w bezpiecznej odległości od innych osób. Dopilnować także, aby zawór regulacji gazu (nr 3) był szczelnie zamknięty. Następnie, trzymając butlę z gazem pionowo, nakręcić ją ciasno na zawór dopływu gazu (nr 5), jak pokazano powyżej (rysunek I), aby gaz nie mógł wypływać. Uszczelkę należy sprawdzać przed każdym podłączeniem butli.

**Czyszczenie urządzenia**
Urządzenie można czyścić suchą szmatką, gdy palnik jest zimny. Nie używać środków czyszczących, ponieważ mogą one zatkać otwory palnika i dyszę gazową.

**Przechowywanie i transport**
Po zakończeniu pracy oraz przed rozpoczęciem przechowywania i transportowania zawsze odkręcać kartusz z gazem od urządzenia. Ważna informacja: zawór dopływu gazu butli z gazem zamyka się automatycznie podczas odkręcania butli z gazem. Dzięki temu gaz nie może dalej się ulatniać.

Gdy urządzenie nie jest używane, przechowywać je w miejscu chronionym przed pyłem i wilgocią.

Przed rozpoczęciem przechowywania urządzenia z zamkniętym zaworem dopływu gazu w bezpiecznym i suchym miejscu należy upewnić się, że jest ono całkowicie schłodzone. To samo dotyczy transportu. Dopilnować, aby urządzenie i butla z gazem nie mogły poruszać się tam i z powrotem w niekontrolowany sposób. Zawsze transportować urządzenie z odkręconym kartuszem z gazem.

**Konserwacja i serwis**
Używać wyłącznie wyznaczonych części zamiennych. Nigdy nie eksploatować urządzenia zawierającego uszkodzoną część. Wszelkie naprawy, w tym wymiana dyszy lub uszczelki, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowanego i wyspecjalizowanego sprzedawcę gazu płynnego lub producenta. Skontaktować się z producentem, korzystając z adresu serwisu podanego poniżej, jeśli konieczne jest przeprowadzenie naprawy.

Nie dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia. Fabrycznego sposobu montażu i ustawień fabrycznych nie wolno nigdy zmieniać. Samodzielne wprowadzanie zmian konstrukcyjnych do urządzenia może być szkodliwe, tak jak i demontaż części oraz stosowanie części innych niż wyznaczone przez producenta do użytku w urządzeniu.

**Gwarancja**
Prosimy o staranne przechowywanie oryginalnego dowodu zakupu. Stanowi on potwierdzenie nabycia produktu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych można się z nami skontaktować za pośrednictwem formularza kontaktowego na naszej stronie internetowej lub e-mailem na adres info@cfh-gmbh.de. Następnie skontaktujemy się z Państwem niezwłocznie.
Roszczenia gwarancyjne są wyłączone, jeżeli wada wynika z niewłaściwego użytkowania, samowolnych modyfikacji lub nieautoryzowanych napraw. Nie dokonuj żadnych zmian w urządzeniu.

**Utylizacja butli z gazem wraz z zaworem dopływu gazu**
Całkowicie opróżnioną butlę z gazem można zanieść do punktu zbiórki selektywnej odpadów w celu recyklingu i utylizacji. Nieopróżnione całkowicie butle z gazem pod ciśnieniem należy oddać do utylizacji w punkcie zbiórki odpadów niebezpiecznych.

**Utylizacja urządzenia**
Zaczepienie palnika jest wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Skontaktuj się z lokalnym biurem utylizacji odpadów lub firmą zajmującą się utylizacją odpadów w celu utylizacji lub recyklingu zaczepienia palnika.

**Dane techniczne**

| | |
|---|---|
| Temperatura robocza: | około 750 °C |
| Rodzaj gazu: | Mieszanina propanu i butanu |
| Palnik: | P20 |
| Kategoria urządzenia: | bezpośrednie ciśnienie |
| Zużycie: | około 79 g/h |
| Poziom progu temperatury: | około 1,08 kW |
| Dysza: | Ø 0,25 mm |

Moc znamionowa podczas normalnej pracy może różnić się od wartości podanych w instrukcji obsługi (np. w przypadku użytkowania dłużej na dużych powierzchniach wydajność spada. Przyczyną tego zjawiska jest oszronienie kartusza z gazem powodowane pobieraniem z niego gazu). **Ważna informacja: temperatura powietrza otoczenia ma znaczny wpływ na wydajność urządzenia. Ogólnie rzecz biorąc obowiązuje następująca zasada: wydajność spada w niskiej temperaturze.**

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

**Serviceadresse & Hersteller:**
**Adresse du service & du fournisseur :**
**Indirizzo assistenza clienti & produttore:**
**Serviceadres & fabrikant:**
**Adresa servisu & výrobce:**
**Servisná adresa & výrobca:**
**Serviceadress och tillverkare:**
**Serviceadresse & producent:**
**Adresa de service & producător:**
**Szervizcím & forgalmazó:**
**Adres punktu serwisowego & producent:**

**CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**
Bahnhofstr. 50 · D-74254 Offenau
Tel.: +49 7136 9594-0
Fax: +49 7136 9594-44
info@cfh-gmbh.de
www.cfh-gmbh.de

Stand: 09/2026
Version: V.1.4